叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 当我们还很小的时候(when We Were Very Young) 000001

2. 当我们还很小的时候(when We Were Very Young) 000002

3. 当我们还很小的时候(when We Were Very Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当我们还很小的时候(When we were very young)
第1/3页

[ai]
i
我

我

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
WHEN **WE** **WERE**
什么时候 我们 是

当我们

['veri] [jʌŋ]
VERY **YOUNG**
非常 年轻的

非常年轻

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn]
HALFWAY **DOWN**
半 向下

走到一半

[viː]
v
v

∨

[wen]
when
什么时候

什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
we **were** **very**
我们 是 非常

我们非常

[jʌŋ]
young
年轻的

年轻的

[baɪ]
by
经过

经过

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln]
a . **a** . **milne**
一个 . 一个 . 米尔恩

阿米尔恩

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
e . p . dutton & co .
e . p . 达顿 & 合作 .

epdutton & co.

['sɪksθ]
vi
六

六

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON COMPANY
经过 E . P . 达顿 公司

EP DUTTON 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1924
第一的 已发布 在 -

首次出版于1924年

[fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [noʊˈvɛmbər] . , -
First Edition Nov . , 1924
第一的 版 十一月 . , -

第一版，1924年11月

['sekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [dek] . , -
Second Edition Dec . , 1924
第二 版 12月 . , -

第二版，1924年12月

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] 〃 -
Third Edition 〃 1924
第三 版 〃 -

第三版 〃 1924

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] 〃 -
Fourth Edition 〃 1924
第四 版 〃 -

第四版 〃 1924

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] 〃 -
Fifth Edition 〃 1924
第五 版 〃 -

第五版 〃 1924

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] 〃 -
Sixth Edition 〃 1924
第六 版 〃 -

第六版 〃 1924

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Seventh Edition 〃 1924
第七 版 〃 -

第七版 〃 1924

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dʒæn] . , -
Eighth Edition Jan . , 1925
第八 版 一月 . , -

第八版，1925年1月

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Ninth Edition 〃 1925
第九 版 〃 -

第九版 〃 1925

[tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Tenth Edition 〃 1925
第十 版 〃 -

第十版 〃 1925

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Eleventh Edition 〃 1925
第十一 版 〃 -

第十一版 〃 1925

[twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Twelfth Edition 〃 1925
第十二 版 〃 -

第十二版 〃 1925

[ˌθɜː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Thirteenth Edition 〃 1925
第十三 版 〃 -

第十三版 〃 1925

[ˌfɔː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Fourteenth Edition 〃 1925
第十四 版 〃 -

第十四版 〃 1925

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Fifteenth Edition 〃 1925
第十五 版 〃 -

第十五版 〃 1925

[ˌsɪks'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Sixteenth Edition 〃 1925
第十六 版 〃 -

第十六版 〃 1925

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [mɑː(r)] . , -
Seventeenth Edition Mar . , 1925
第十七 版 三月 . , -

第十七版，1925年3月

[ˌeɪ'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Eighteenth Edition 〃 1925
第十八 版 〃 -

第十八版 〃 1925

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Nineteenth Edition 〃 1925
第十九 版 〃 -

第十九版 〃 1925

['twentiəθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Twentieth Edition 〃 1925
第二十 版 〃 -

第二十版 〃 1925

['twenti] - [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Twenty - first Edition 〃 1925
二十 - 第一的 版 〃 -

第二十一版 〃 1925

['twenti] - ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Twenty - second Edition 〃 1925
二十 - 第二 版 〃 -

第二十二版 〃 1925

['twenti] - [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 〃 -
Twenty - third Edition 〃 1925
二十 - 第三 版 〃 -

第二十三版 〃 1925

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[sevn]
vii
七

七

[tuː; tə]
TO
到

到

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [mɪln]
CHRISTOPHER ROBIN MILNE
克里斯托弗 罗宾 米尔恩

克里斯托弗·罗宾·米尔恩

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self]
AS HE PREFERS TO CALL HIMSELF
作为 他 偏好 到 称呼 他自己

他更喜欢这样称呼自己

['bɪli] [muːn]
BILLY MOON
比利 月亮

比利·穆恩

[ðɪs] [bʊk]
THIS **BOOK**
这 书

这本书

[wɪtʃ] [əʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm]
WHICH **OWES** **SO** **MUCH** **TO** **HIM**
哪个 欠款 所以 很多 到 他

这一切都归功于他

[ɪz] [naʊ]
IS **NOW**
是 现在

现在是

['hʌmbli] ['ɒfəd]
HUMBLY **OFFERED**
谦卑地 提供

诚挚地提出

[ɪks]
ix
九

九

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]
JUST **BEFORE** **WE** **BEGIN**
只是 前 我们 开始

在我们开始之前

[æt; ət][wʌn][taɪm] ([bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [naʊ])
AT **one** **time** **(** **but** **I** **have** **changed** **my** **mind** **now** **)**
在 一 时间 (但 我 有 已更改 我的 头脑 现在)

曾经有过（但我现在改变主意了）

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
I **thought** **I** **was** **going** **to** **write** **a** **little** **Note** **at** **the** **top** **of** **each** **of**
我 想法 我 曾是 去 到 写 一个 小的 笔记 在 这 顶部 的 每个 的
[ðiːz] ['pəʊəmz] ,
these **poems** **,**
这些 诗歌 ,

我原本打算在每首诗的开头写一段简短的注释，

[ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['ridər]
in **the** **manner** **of** **Mr** **.** **William** **Wordsworth** **,** **who** **liked** **to** **tell** **his** **readers**
在 这 方式 的 先生 . 威廉 华兹华斯 , WHO 喜欢 到 告诉 他的 读者
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,
where **he** **was** **staying** **,**
在哪里 他 曾是 入住 ,

效仿威廉·华兹华斯先生的做法，他喜欢告诉读者他住在哪里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and **which** **of** **his** **friends** **he** **was** **walking** **with** **,** **and** **what** **he** **was**
和 哪个 的 他的 朋友们 他 曾是 步行 和 , 和 什么 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
thinking **about** **,**
思维 关于 ,

他当时和哪些朋友一起走，他在想些什么？

[wen] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
when **the** **idea** **of** **writing** **his** **poem** **came** **to** **him** **.**
什么时候 这 主意 的 写作 他的 诗 来了 到 他 .

当他萌生写诗的想法时。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][laɪnz] [ə'baʊt][ə; eɪ][swɒn][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ,

You	**will**	**find**	**some**	**lines**	**about**	**a**	**swan**	**here**	**,**	**if**	**you**	**get**	**as**	**far**	**as**	**that**	**,**
你	将要	寻找	一些	线条	关于	一个	天鹅	这里	, 如果	你	得到	作为	远的	作为	那	,	

如果你读到这里，你会发现一些关于天鹅的句子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊt] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] ,

and	**I**	**should**	**have**	**explained**	**to**	**you**	**in**	**the**	**Note**	**that**	**Christopher**	**Robin**	**,**
和	我	应该	有	解释	到	你	在	这	笔记	那	克里斯托弗	罗宾	,

我应该在《克里斯托弗·罗宾》的笔记中向你解释一下。

[huː] [fiːdz] [ðɪs] [swɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] “ [puː] .

who	**feeds**	**this**	**swan**	**in**	**the**	**mornings**	**,**	**has**	**given**	**him**	**the**	**name**	**of**	**“**	**Pooh**	**.**
WHO	饲料	这	天鹅	在	这	早晨	,	有	给定	他	这	姓名	的	“	呸	.

每天早上喂这只天鹅的人给它取名为“小熊维尼”。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

”	**This**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**name**	**for**	**a**	**swan**	**,**	**because**	**,**
”	这	是	一个	非常	美好的	姓名	为了	一个	天鹅	,	因为	,

“这个名字很适合天鹅，因为，

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [swɒnz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət]

if	**you**	**call**	**him**	**and**	**he**	**doesn't**	**come**	**(**	**which**	**is**	**a**	**thing**	**swans**	**are**	**good**	**at**
如果	你	称呼	他	和	他	不	来	(	哪个	是	一个	事物	天鹅	是	好的	在

) ,

)	**,**
)	,

如果你叫他，他却不来（天鹅很擅长这一点），

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] “ [puː] !

then	**you**	**can**	**pretend**	**that**	**you**	**were**	**just**	**saying**	**“**	**Pooh**	**!**
然后	你	能	假装	那	你	是	只是	说	“	呸	!

然后你就可以假装你刚才说的是“噗！

” [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] .

”	**to**	**show**	**how**	**little**	**you**	**wanted**	**him**	**.**
”	到	展示	如何	小的	你	通缉	他	.

“以此表明你有多么不想要他。”

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [kaʊz] [huː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [puːz] [leɪk]

I	**should**	**have**	**told**	**you**	**that**	**there**	**are**	**six**	**cows**	**who**	**come**	**down**	**to**	**Pooh's**	**lake**
我	应该	有	讲述	你	那	那里	是	六	牛	WHO	来	向下	到	小熊维尼	湖

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

every	**afternoon**	**to**	**drink**	**,**
每一个	下午	到	喝	,

我应该早点告诉你，每天下午都有六头牛到小熊维尼的湖边喝水。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [seɪ] “ [muː] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

and	**of**	**course**	**they**	**say**	**“**	**Moo**	**”**	**as**	**they**	**come**	**.**
和	的	课程	他们	说	“	哞	”	作为	他们	来	.

当然，它们来的时候还会发出“哞”的叫声。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][wʌn][faɪn] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] ['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] ,

So	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**one**	**fine**	**day**	**,**	**walking**	**with**	**my**	**friend**	**Christopher**	**Robin**	**,**
所以	我	想法	到	我	一	美好的	天	,	步行	和	我的	朋友	克里斯托弗	罗宾	,

于是有一天，我和朋友克里斯托弗·罗宾散步时，我心想：

“ [muː] [raɪmz] [wɪð] [puː] !
“ **Moo rhymes with Pooh !**
“ 哞 韵律 和 呸 !

“哞”和“小熊维尼”押韵!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə][biː; bi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðæt] ?
Surely there is a bit of poetry to be got out of that ?
一定 那里 是 一个 少量 的 诗 到 是 得到 出去 的 那 ?

这其中肯定蕴含着一些诗意吧?

” [wel] , [ðen] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][swɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [leɪk] ;
” **Well , then , I began to think about the swan on his lake ;**
” 出色地 , 然后 , 我 开始 到 思考 关于 这 天鹅 在 他的 湖 ;

“那么，我就开始想起他湖里的天鹅了;

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [puː] ;
and at first I thought how lucky it was that his name was Pooh ;
和 在 第一的 我 想法 如何 幸运的 它 曾是 那 他的 姓名 曾是 呸 ;

起初我觉得他的名字叫小熊维尼真是太幸运了;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] [keɪm] [kwaɪt]
and then I didn't think about that any more . . . and the poem came quite
和 然后 我 没有 思考 关于 那 任何 更多的 . . . 和 这 诗 来了 相当
['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] . . . [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz]
differently from what I intended . . . and all I can say for it now is
不同 从 什么 我 故意的 . . . 和 全部 我 能 说 为了 它 现在 是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后我就没再想这件事了.....结果这首诗和我预想的完全不一样.....我现在只能说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] , [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] ,
if it hadn't been for Christopher Robin , I shouldn't have written it ; which ,
如果 它 之前没有 到过 为了 克里斯托弗 罗宾 , 我 不应该 有 书面 它 ; 哪个 ,

如果不是因为克里斯托弗·罗宾，我就不会写这本书；也就是说，

[ɪn'diːd] , [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
indeed , is all I can say for any of the others .
的确 , 是 全部 我 能 说 为了 任何 的 这 其他的 .

对于其他人，我只能说，确实如此。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðiːz] ['vɜːrsəz][gəʊ][ə'baʊt][tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv]
So this is why these verses go about together , because they are all friends of
所以 这 是 为什么 这些 诗句 去 关于 一起 , 因为 他们 是 全部 朋友们 的
['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] ;
Christopher Robin ;
克里斯托弗 罗宾 ;

所以这些诗句总是连在一起，因为它们都是克里斯托弗·罗宾的朋友;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [left] [aʊt] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] ,
and if I left out one because it was not quite like the one before ,
和 如果 我 左边 出去 一 因为 它 曾是 不是 相当 喜欢 这 一 前 ,

如果我漏掉了一个，因为它和之前的那个不太一样，

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [aʊt][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]
then I should have to leave out the one before because it was not quite
然后 我 应该 有 到 离开 出去 这 一 前 因为 它 曾是 不是 相当
[laɪk][ðə; ði][nekst] ,
like the next ,
喜欢 这 下一个 ,

那么我应该把前一个删掉，因为它和后一个不太一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	**would**	**be**	**disappointing**	**for**	**them**	**.**
哪个	会	是	令人失望	为了	他们	.

这会让他们感到失望。

[eks]

x
x

x

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

Then	**there**	**is**	**another**	**thing**	**.**
然后	那里	是	其他	事物	.

还有另一件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [huː] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrsəz] .

You	**may**	**wonder**	**sometimes**	**who**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**saying**	**the**	**verses**	**.**
你	可能	想知道	有时	WHO	是	据称	到	是	说	这	诗句	.

你有时可能会想，到底是谁在念这些诗句呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ðæt] [streɪndʒ][bʌt; bət] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] ,

Is	**it**	**the**	**Author**	**,**	**that**	**strange**	**but**	**uninteresting**	**person**	**,**	**or**	**is**	**it**	**Christopher**	**Robin**	**,**
是	它	这	作者	,	那	奇怪的	但	无聊	人	,	或者	是	它	克里斯托弗	罗宾	,

是作者本人，那个古怪但无趣的人，还是克里斯托弗·罗宾?

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] , [ɔː(r)] [nɜːs] , [ɔː(r)] [huː] ?

or	**some**	**other**	**boy**	**or**	**girl**	**,**	**or**	**Nurse**	**,**	**or**	**Hoo**	**?**
或者	一些	其他	男生	或者	女孩	,	或者	护士	,	或者	胡	?

或者其他男孩或女孩，或者护士，或者胡?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜrdzˌwɜrθs] [plæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [iːtʃ] [taɪm] ;

If	**I**	**had**	**followed**	**Mr**	**.**	**Wordsworth's**	**plan**	**I**	**could**	**have**	**explained**	**this**	**each**	**time**	**;**
如果	我	有	随后	先生	.	华兹华斯的	计划	我	可以	有	解释	这	每个	时间	;

如果我按照华兹华斯先生的计划去做，我每次都可以解释清楚;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .

but	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**decide**	**for**	**yourselves**	**.**
但	,	作为	它	是	,	你	将要	有	到	决定	为了	你们自己	.

但是，最终的决定权还是在你们自己手中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɒbəbli] [huː] .

If	**you**	**are**	**not**	**quite**	**sure**	**,**	**then**	**it**	**is**	**probably**	**Hoo**	**.**
如果	你	是	不是	相当	当然	,	然后	它	是	大概	胡	.

如果你不太确定，那很可能是 Hoo。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][met] [huː] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**you**	**have**	**ever**	**met**	**Hoo**	**,**
我	不	知道	如果	你	有	曾经	遇见	胡	,

我不知道你是否见过胡，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊk] [fɔː(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

but	**he**	**is**	**one**	**of**	**those**	**curious**	**children**	**who**	**look**	**four**	**on**	**Monday**	**,**
但	他	是	一	的	那些	好奇的	孩子们	WHO	看	四	在	周一	,

但他属于那种好奇心很强的孩子，周一看起来就像四岁一样。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['twenti] - [eɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

and	eight	on	Tuesday	,	and	are	really	twenty	-	eight	on	Saturday	,
和	八	在	周二	,	和	是	真的	二十	-	八	在	周六	,

周二有八个人，周六则有二十八个。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] “

and	you	never	know	whether	it	is	the	day	when	he	can	pronounce	his	“
和	你	绝不	知道	无论	它	是	这	天	什么时候	他	能	发音	他的	“

[ɑː(r)] .

r's	.
r 的	.

你永远无法预知他什么时候才能发出“r”音。

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .

”	He	had	a	great	deal	to	do	with	these	verses	.
”	他	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这些	诗句	.

“这些诗句与他有很大关系。”

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ðɪ] [ʌn'eɪdɪd] [wɜːk] [ɒv; əv]

In	fact	,	you	might	almost	say	that	this	book	is	entirely	the	unaided	work	of
在	事实	,	你	可能	几乎	说	那	这	书	是	完全	这	未受帮助	工作	的

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] ,

Christopher	Robin	,
克里斯托弗	罗宾	,

事实上，你几乎可以说这本书完全是克里斯托弗·罗宾独立完成的。

[huː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] , [huː] [druː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] .

Hoo	,	and	Mr	.	Shepard	,	who	drew	the	pictures	.
胡	,	和	先生	.	谢泼德	,	WHO	画	这	图片	.

Hoo，还有画画的谢泼德先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [pə'laɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

They	have	said	“	Thank	you	”	politely	to	each	other	several	times	,
他们	有	说	“	感谢	你	”	礼貌地	到	每个	其他	一些	时代	,

他们已经多次礼貌地互相道谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and	now	they	say	it	to	you	for	taking	them	into	your	house	.
和	现在	他们	说	它	到	你	为了	采取	他们	进入	你的	房子	.

现在他们却这样指责你把它们带回家。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Thank	you	so	much	for	asking	us	.
“	感谢	你	所以	很多	为了	问	我们	.

非常感谢你们的询问。

[wɪv] [kʌm] .

We've	come	.
我们已经	来	.

我们来了。

” [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

”	A	.	A	.	M	.
”	一个	.	一个	.	M	.

“AAM

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

xi
十一

十一

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kɔːnə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - street1
corner - **of** - **the** - **street1**
角落 - 的 - 这 - street1

街角1

['bʌkɪŋəm] palace2
buckingham **palace2**
白金汉 palace2

白金汉宫2

happiness4
happiness4
happiness4

幸福4

[ðə; ði] christening5
the **christening5**
这 christening5

洗礼5

['pʌpi] [ænd; ənd] i6
puppy **and** **i6**
小狗 和 i6

小狗和i6

twinkletoes9
twinkletoes9
twinkletoes9

twinkletoes9

[ðə; ði][fɔː(r)] friends10
the **four** **friends10**
这 四 friends10

四个朋友10

[laɪnz][ænd; ənd] squares12
lines **and** **squares12**
线条 和 squares12

线条和正方形12

brownie14
brownie14
brownie14

brownie14

independence15
independence15
independence15

独立15

['nɜːsəri] chairs16
nursery **chairs16**
苗圃 chairs16

托儿所椅子16把

['mɑːkɪt] square21
market **square21**
市场 square21

市场广场21

daffodowndilly28
daffodowndilly28
daffodowndilly28

daffodowndilly28

['wɔːtə(r)] - lilies29
water **-** **lilies29**
水 - lilies29

睡莲29

disobedience30
disobedience30
disobedience30

不服从30

[sprɪŋ] morning34
spring **morning34**
春天 morning34

春日清晨34

[ðə; ði] island36
the **island36**
这 island36

岛屿36

[ðə; ði] [θriː] foxes38
the **three** **foxes38**
这 三 foxes38

三只狐狸38

politeness41
politeness41
politeness41

礼貌41

['dʒɒnəθən] jo43
jonathan **jo43**
乔纳森 jo43

乔纳森 jo43

[æt; ət][ðə; ði] zoo46
at **the** **zoo46**
在 这 zoo46

在动物园46

[raɪs] pudding48
rice **pudding48**
米 pudding48

米布丁48

[ðə; ði] [rɒŋ] house49
the **wrong** **house49**
这 错误的 house49

错房子49

missing52
missing52
missing52

缺失52

[ðə; ði] [kɪŋz] breakfast55

the	king's	breakfast55
这	国王的	breakfast55

国王的早餐55

hoppity60

hoppity60
hoppity60

hoppity60

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

xii
十二

十二

[æt; ət] home62

at	home62
在	home62

在家62

['sʌmə(r)] afternoon65

summer	afternoon65
夏天	afternoon65

夏日午后65

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] doctor66

the	dormouse	and	the	doctor66
这	睡鼠	和	这	doctor66

睡鼠和医生66

['ʃuːz] [ænd; ənd] stockings71

shoes	and	stockings71
鞋	和	stockings71

鞋子和丝袜71

[sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] - toes73

sand	-	between	-	the	-	toes73
沙	-	之间	-	这	-	toes73

脚趾间的沙子73

[naɪts] [ænd; ənd] ladies75

knights	and	ladies75
骑士	和	ladies75

骑士与淑女75

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - blue76

little	bo	-	peep	and	little	boy	-	blue76
小的	波	-	窥视	和	小的	男生	-	blue76

小波比和小男孩-blue76

[ðə; ði] mirror79

the	mirror79
这	mirror79

镜子79

[ˌhɑːf'weɪ] down81

halfway	down81
半	down81

半路81

[ðə; ði] invaders82

the	invaders82
这	invaders82

入侵者82

[bɪˈfɔː(r)] tea83

before	**tea83**
前	tea83

茶83之前

['tedi] bear85

teddy	**bear85**
泰迪熊	bear85

泰迪熊85

[bæd][sɜː(r)]['braɪən] botany92

bad	**sir**	**brian**	**botany92**
坏的	先生	布莱恩	botany92

坏先生布莱恩 植物学92

[ɪn][ðə; ði] fashion95

in	**the**	**fashion95**
在	这	fashion95

时尚95

[ðə; ði] alchemist96

the	**alchemist96**
这	alchemist96

炼金术士96

['grəʊɪŋ] up97

growing	**up97**
生长	up97

成长97

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] king98

if	**i**	**were**	**king98**
如果	我	是	king98

如果我是 king98

['vespəz] * -

vespers	*****	**99**
晚祷	*	-

晚祷*99

* [ðɪs] ['pəʊɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [dɒlz] - [haʊs] ,

*****	**This**	**poem**	**being**	**in**	**the**	**Library**	**of**	**the**	**Queen's**	**Dolls**	**'**	**House**	**,**
*	这	诗	存在	在	这	图书馆	的	这	女王大学	娃娃	-	房子	,

* 这首诗收藏于女王玩偶屋的图书馆中，

[ɪz] ['prɪntɪd] [hɪə(r)][baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .

is	**printed**	**here**	**by**	**special**	**permission**	**.**
是	打印	这里	经过	特别的	允许	.

经特别许可在此刊印。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

xiii
十三

十三

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

WHEN	**WE**	**WERE**
什么时候	我们	是

当我们

['veri] YOUNG1

VERY	**YOUNG1**
非常	YOUNG1

非常年轻1

['kɔːnə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [striːt]
CORNER - OF - THE - STREET
角落 - 的 - 这 - 街道

街角

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Down by the corner of the street ,
向下 经过 这 角落 的 这 街道 ,

在街角那边，

[weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [rəʊdz] [miːt] ,
Where the three roads meet ,
在哪里 这 三 道路 见面 ,

三路交汇处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt]
And the feet
和 这 脚

还有脚

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs][gəʊ] “ [twiːt] - [twiːt] - [twiːt] —
Of the people as they pass go “ Tweet - tweet - tweet —
的 这 人们 作为 他们 经过 去 “ 鸣叫 - 鸣叫 - 鸣叫 —

人们路过时会发出“啾啾啾——”的声音。

” [huː] ['kɒmz] ['trɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ?
” Who comes tripping round the corner of the street ?
” WHO 来 绊倒 圆形的 这 角落 的 这 街道 ?

谁会从街角跌跌撞撞地走出来?

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːrsɪz] ;
One pair of shoes which are Nurse's ;
一 一对 的 鞋 哪个 是 护士的 ;

一双护士鞋;

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrsiz] . . .
One pair of slippers which are Percy's . . .
一 一对 的 拖鞋 哪个 是 珀西的 . . .

珀西的一双拖鞋.....

[twiːt] ! [twiːt] ! [twiːt] ! [ˌtuː'tuː]
Tweet ! Tweet ! Tweet ! 2
鸣叫 ! 鸣叫 ! 鸣叫 ! 2

啾！啾！啾！2

['bʌkɪŋəm] ['pæləs]
BUCKINGHAM PALACE
白金汉 宫殿

白金汉宫

['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [went] [daʊn] [wɪð] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

['ælɪs] [ɪz] ['mæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
Alice is marrying one of the guard .
爱丽丝 是 结婚 一 的 这 警卫 .

爱丽丝要嫁给其中一名守卫。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf][ɪz]['terəb(ə)l][hɑːd] ,
“ A soldier's life is terrible hard ,
“ 一个 士兵的 生活 是 糟糕的 难的 ,

“军人的生活极其艰辛，

” [sez] ['ælɪs] .
” Says Alice .
” 说道 爱丽丝 .

”爱丽丝说道。”

['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [went] [daʊn] [wɪð] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentri] - [bɒks] .
We saw a guard in a sentry - box .
我们 锯 一个 警卫 在 一个 哨兵 - 盒子 .

我们看到一个哨兵站在岗亭里。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [sɒks] ,
“ One of the sergeants looks after their socks ,
“ 一 的 这 中士 看起来 后 他们的 袜子 ,

其中一名士官负责照看他们的袜子，

” [sez] ['ælɪs] .
” Says Alice .
” 说道 爱丽丝 .

”爱丽丝说道。”

['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [went] [daʊn] [wɪð] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] .
We looked for the King , but he never came .
我们 看起来 为了 这 国王 , 但 他 绝不 来了 .

我们寻找国王，但他始终没有出现。

“ [wel] , [gɒd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Well , God take care of him , all the same ,
“ 出色地 , 上帝 拿 关心 的 他 , 全部 这 相同的 ,

”好吧，无论如何，愿上帝保佑他。”

” [sez] ['ælɪs] . [θriː]
” Says Alice . 3
” 说道 爱丽丝 . 3

”爱丽丝说。”3

['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [went] [daʊn] [wɪð] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[ðev] [greɪt] [bɪg] ['pɑːtiz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] .
They've great big parties inside the grounds .
他们有 伟大的 大的 各方 里面 这 理由 .

他们在场地内举办大型派对。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
“ I wouldn't be King for a hundred pounds ,
“ 我 不会 是 国王 为了 一个 百 磅 ,

“就算给我一百英镑，我也不会当国王。”

” [sez] ['ælɪs] .
” Says Alice .
” 说道 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [went] [daʊn] [wɪð] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [kɪŋz] .
A face looked out , but it wasn't the King's .
一个 脸 看起来 出去 , 但 它 不是 这 国王学院 .

一个身影探了出来，但那不是国王的脸。

“ [hiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] - ['saɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
“ He's much too busy a - signing things ,
“ 他是 很多 也 忙碌的 一个 - 签名 事物 ,

“他忙着签合同呢，根本没空。”

” [sez] ['ælɪs] .
” Says Alice .
” 说道 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [went] [daʊn] [wɪð] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ”
“ Do you think the King knows all about me ? ”
“ 做 你 思考 这 国王 知道 全部 关于 我 ? ”

“你认为国王了解我的一切吗？”

“ [ʃʊə(r)][tuː; tə] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
“ Sure to , dear , but it's time for tea ,
“ 当然 到 , 亲爱的 , 但 它是 时间 为了 茶 ,

“当然可以，亲爱的，不过该喝茶了。”

” [sez] [ˈælɪs] . [fɔːr]
” Says Alice . 4
” 说道 爱丽丝 . 4

“爱丽丝说。”4

[ˈhæpinəs]
HAPPINESS
幸福

幸福

[dʒɒn][hæd; həd]
John had
约翰 有

约翰有

[greɪt] [bɪg]
Great Big
伟大的 大的

Great Big

[ˈwɔːtəpruːf]
Waterproof
防水的

防水的

[buːts] [ɒn] ;
Boots on ;
靴子 在 ;

穿上靴子;

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ]
John had a
约翰 有 一个

约翰有一个

[greɪt] [bɪg]
Great Big
伟大的 大的

Great Big

[ˈwɔːtəpruːf]
Waterproof
防水的

防水的

[hæt] ;
Hat ;
帽子 ;

帽子;

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ]
John had a
约翰 有 一个

约翰有一个

[greɪt] [bɪg]
Great Big
伟大的 大的

Great Big

[ˈwɔːtəpruːf]
Waterproof
防水的

防水的

['mækɪntɒʃ] —
Mackintosh **—**
雨衣 —

雨衣-

[ænd; ənd] [ðæt]
And **that**
和 那

而那

([sed] [dʒɒn])
(Said John)
(说 约翰)

（约翰说）

[ɪz]
Is
是

是

[ðæt] . [faɪv]
That . 5
那 . 5

0.5

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]
THE CHRISTENING
这 洗礼

洗礼

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl]
What shall I call
什么 将 我 称呼

我该如何称呼它呢?

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːmaʊs] ?
My dear little dormouse ?
我的 亲爱的 小的 睡鼠 ?

我亲爱的小睡鼠?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
His eyes are small ,
他的 眼睛 是 小的 ,

他的眼睛很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][iː] - [nɔː(r)] - [maʊs] .
But his tail is e - nor - mouse .
但 他的 尾巴 是 e - 也不 - 老鼠 .

但他的尾巴是 e-nor-mouse。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [hɪm]['terəb(ə)l][dʒɒn] ,
I sometimes call him Terrible John ,
我 有时 称呼 他 糟糕的 约翰 ,

我有时叫他"可怕的约翰"。

- [kəz; kɒz][hɪz; ɪz][teɪl] [gəʊz] [ɒn] —
' Cos his tail goes on —
- 成本 他的 尾巴 去 在 —

因为他的尾巴还在——

[ænd; ənd][ɒn] —
And on —
和 在 —

以及——

[ænd; ənd][ɒn] .

And	on	.
和	在	.

就这样。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l][hɪm]['terəb(ə)l][dʒæk] ,

And	I	sometimes	call	him	Terrible	Jack	,
和	我	有时	称呼	他	糟糕的	杰克	,

我有时叫他"可怕的杰克"。

- [kəz; kɒz][hɪz; ɪz][teɪl] [gəʊz][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

'	Cos	his	tail	goes	on	to	the	end	of	his	back	.
-	成本	他的	尾巴	去	在	到	这	结尾	的	他的	后退	.

因为他的尾巴一直延伸到背部末端。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l][hɪm]['terəb(ə)l][dʒeɪmz] ,

And	I	sometimes	call	him	Terrible	James	,
和	我	有时	称呼	他	糟糕的	詹姆斯	,

我有时叫他"可怕的詹姆斯"。

- [kəz; kɒz][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][laɪks][ˌem 'i:] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [nems] . . . .

'	Cos	he	says	he	likes	me	calling	him	names	.	.	.	.
-	成本	他	说道	他	点赞	我	呼叫	他	姓名	.	.	.	.

因为他说他喜欢我骂他.....

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪm][dʒɪm] ,

But	I	think	I	shall	call	him	Jim	,
但	我	思考	我	将	称呼	他	吉姆	,

但我认为我应该叫他吉姆。

- [kəz; kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] . [sɪks]

'	Cos	I	am	so	fond	of	him	.	6
-	成本	我	是	所以	喜爱	的	他	.	6

因为我非常喜欢他。6

['pʌpi] [ænd; ənd][ai]

PUPPY	AND	I
小狗	和	我

小狗和我

[ai][met][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][went] ['wɔ:kɪŋ] ;

I	met	a	man	as	I	went	walking	;
我	遇见	一个	男人	作为	我	去	步行	;

我散步时遇到了一个男人;

[wi:; wi][gɒt] ['tɔ:kɪŋ] ,

We	got	talking	,
我们	得到	说	,

我们聊了起来,

[mæn][ænd; ənd][ai] .

Man	and	I	.
男人	和	我	.

我和我。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , [mæn] ?

"	Where	are	you	going	to	,	Man	?
"	在哪里	是	你	去	到	,	男人	?

"你要去哪儿，伙计？"

" [ai] [sed]

"	I	said
"	我	说

我说

([ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ]) .

(	I	said	to	the	Man	as	he	went	by	)	.
(	我	说	到	这	男人	作为	他	去	经过	)	.

（我对走过来的那个人说。）

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] [bred] .

“	Down	to	the	village	,	to	get	some	bread	.
“	向下	到	这	村庄	,	到	得到	一些	面包	.

“下到村子里去买些面包。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	come	with	me	?	”
将要	你	来	和	我	?	”

你愿意跟我一起去吗?

“ [nəʊ] , [nɒt][ai] .

“	No	,	not	I	.
“	不	,	不是	我	.

“不，不是我。”

” [ai][met][ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][ai][went] ['wɔːkɪŋ] ;

”	I	met	a	Horse	as	I	went	walking	;
”	我	遇见	一个	马	作为	我	去	步行	;

“我散步时遇到了一匹马；

[wiː; wi][gɒt] ['tɔːkɪŋ] ,

We	got	talking	,
我们	得到	说	,

我们聊了起来，

[hɔːs] [ænd; ənd][ai] .

Horse	and	I	.
马	和	我	.

我和我的马。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [hɔːs] , [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Where	are	you	going	to	,	Horse	,	to	-	day	?
“	在哪里	是	你	去	到	,	马	,	到	-	天	?

“马儿，你今天要去哪里？”

” ([ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ]) .

”	(	I	said	to	the	Horse	as	he	went	by	)	.
”	(	我	说	到	这	马	作为	他	去	经过	)	.

（我对走过的马说）。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [heɪ] .

“	Down	to	the	village	to	get	some	hay	.
“	向下	到	这	村庄	到	得到	一些	干草	.

“下到村子里去弄些干草。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	come	with	me	?	”
将要	你	来	和	我	?	”

你愿意跟我一起去吗?

“ [nəʊ] , [nɒt][ai] . ” ['sɛvən]

“	No	,	not	I	.	”	7
“	不	,	不是	我	.	”	7

“不，不是我。”7

[ai][met][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ai][went] ['wɔːkɪŋ] ;

I	met	a	Woman	as	I	went	walking	;
我	遇见	一个	女士	作为	我	去	步行	;

我散步时遇到了一位女士；

[wiː; wi][gɒt] ['tɔːkɪŋ] ,
We **got** **talking** **,**
我们 得到 说 ,

我们聊了起来，

['wʊmən] [ænd; ənd][ai] .
Woman **and** **I** **.**
女士 和 我 .

女人和我。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['wʊmən] , [səʊ] ['ɜːli] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **to** **,** **Woman** **,** **so** **early** **?**
“ 在哪里 是 你 去 到 , 女士 , 所以 早期的 ?

“女士，这么早你要去哪里？”

” ([ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ]) .
” **(** **I** **said** **to** **the** **Woman** **as** **she** **went** **by** **)** **.**
” (我 说 到 这 女士 作为 她 去 经过) .

（我对走过的女人说）。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['bɑːli] .
“ **Down** **to** **the** **village** **to** **get** **some** **barley** **.**
“ 向下 到 这 村庄 到 得到 一些 大麦 .

“下到村里去买些大麦。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
Will **you** **come** **with** **me** **?** **”**
将要 你 来 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [nəʊ] , [nɒt][ai] .
“ **No** **,** **not** **I** **.**
“ 不 , 不是 我 .

“不，不是我。”

” [ai][met][sʌm; səm] ['ræbɪts] [æz; əz][ai][went] ['wɔːkɪŋ] ;
” **I** **met** **some** **Rabbits** **as** **I** **went** **walking** **;**
” 我 遇见 一些 兔子 作为 我 去 步行 ;

“我散步时遇到了一些兔子;

[wiː; wi][gɒt] ['tɔːkɪŋ] ,
We **got** **talking** **,**
我们 得到 说 ,

我们聊了起来，

['ræbɪts] [ænd; ənd][ai] .
Rabbits **and** **I** **.**
兔子 和 我 .

兔子和我。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [fɜː(r)][kəʊts] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **in** **your** **brown** **fur** **coats** **?**
“ 在哪里 是 你 去 在 你的 棕色的 毛皮 外套 ?

“你们穿着棕色皮草大衣要去哪里？”

” ([ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [went][baɪ] .
” **(** **I** **said** **to** **the** **Rabbits** **as** **they** **went** **by** **.**
” (我 说 到 这 兔子 作为 他们 去 经过 .

（我对路过的兔子们说。）

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][əʊts] .
“ **Down** **to** **the** **village** **to** **get** **some** **oats** **.**
“ 向下 到 这 村庄 到 得到 一些 燕麦 .

“下到村里去买些燕麦。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”
Will you come with us ? ”
将要 你 来 和 我们 ? ”

你愿意和我们一起去吗?

“ [nəʊ] , [nɒt][ai] . ” [eit]
“ No , not I . ” 8
“ 不 , 不是 我 . ” 8

“不，不是我。”8

[ai][met][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [æz; əz][ai][went] [ˈwɔːkɪŋ] ;
I met a Puppy as I went walking ;
我 遇见 一个 小狗 作为 我 去 步行 ;

我散步时遇到了一只小狗;

[wiː; wi][gɒt] [ˈtɔːkɪŋ] ,
We got talking ,
我们 得到 说 ,

我们聊了起来，

[ˈpʌpi] [ænd; ənd][ai] .
Puppy and I .
小狗 和 我 .

小狗和我。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [ðɪs] [naɪs] [faɪn] [deɪ] ?
“ Where are you going this nice fine day ?
“ 在哪里 是 你 去 这 好的 美好的 天 ?

“今天天气这么好，你要去哪里？”

” ([ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌpi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ]) .
” (I said to the Puppy as he went by) .
” (我 说 到 这 小狗 作为 他 去 经过) .

（我边走边对小狗说）。

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd] [pleɪ] . ”
“ Up in the hills to roll and play . ”
“ 向上 在 这 丘陵 到 卷 和 玩 . ”

“到山上去滚来滚去玩耍。”

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈpʌpi] , ” [sed] [ai] . [naɪn]
“ I'll come with you , Puppy , ” said I . 9
“ 患病的 来 和 你 , 小狗 , ” 说 我 . 9

“我跟你一起去，小狗，”我说。9

[ˈtwɪŋklˌtoʊz]
TWINKLETOES
闪亮的脚趾

闪亮脚趾

[wen] [ðə; ði][sʌn]
When the sun
什么时候 这 太阳

当太阳升起时

[ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] ,
Shines through the leaves of the apple - tree ,
闪耀 通过 这 树叶 的 这 苹果 - 树 ,

阳光透过苹果树的叶子照射进来，

[wen] [ðə; ði][sʌn]
When the sun
什么时候 这 太阳

当太阳升起时

[meɪks] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

Makes	shadows	of	the	leaves	of	the	apple	-	tree	,
制作	阴影	的	这	树叶	的	这	苹果	-	树	,

投下苹果树叶的影子，

[ðen] [aɪ] [pɑːs]

Then	I	pass
然后	我	经过

然后我通过

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs]

On	the	grass
在	这	草

在草地上

[frɒm; frəm][wʌn] [liːf] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

From	one	leaf	to	another	,
从	一	叶子	到	其他	,

从一片叶子到另一片叶子，

[frɒm; frəm][wʌn] [liːf] [tuː; tə][ɪts]['brʌðə(r)]

From	one	leaf	to	its	brother
从	一	叶子	到	它是	兄弟

从一片叶子到它的兄弟

[tɪp] - [təʊ] , [tɪp] - [təʊ] !

Tip	-	toe	,	tip	-	toe	!
提示	-	脚趾	,	提示	-	脚趾	!

踮起脚尖，踮起脚尖！

[hɪə(r)][aɪ][gəʊ] ! -

Here	I	go	!	10
这里	我	去	!	-

我来了！10

[ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz]

THE	FOUR	FRIENDS
这	四	朋友们

四个朋友

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feləʊ] ,

Ernest	was	an	elephant	,	a	great	big	fellow	,
欧内斯特	曾是	一个	大象	,	一个	伟大的	大的	同伴	,

欧内斯特是一头大象，一个体型庞大的家伙。

['lenəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [teɪl] ,

Leonard	was	a	lion	with	a	six	-	foot	tail	,
伦纳德	曾是	一个	狮子	和	一个	六	-	脚	尾巴	,

伦纳德是一头尾巴长达六英尺的狮子，

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] ,

George	was	a	goat	,	and	his	beard	was	yellow	,
乔治	曾是	一个	山羊	,	和	他的	胡须	曾是	黄色的	,

乔治是一只山羊，它的胡子是黄色的。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sneɪl] .

And	James	was	a	very	small	snail	.
和	詹姆斯	曾是	一个	非常	小的	蜗牛	.

詹姆斯是一只非常小的蜗牛。

['lenəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [strɒŋ] [wʌn] ,

Leonard	had	a	stall	,	and	a	great	big	strong	one	,
伦纳德	有	一个	摊位	,	和	一个	伟大的	大的	强的	一	,

伦纳德有一个摊位，而且是一个又大又结实的摊位。

['ɜːnɪst] [hæd; həd][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,
Ernest **had** **a** **manger** **,** **and** **its** **walls** **were** **thick** **,**
欧内斯特 有 一个 马槽 , 和 它是 墙壁 是 厚的 ,

欧内斯特有一个马槽，它的壁很厚。

[dʒɔːdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ][pen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] ,
George **found** **a** **pen** **,** **but** **I** **think** **it** **was** **the** **wrong** **one** **,**
乔治 成立 一个 笔 , 但 我 思考 它 曾是 这 错误的 一 ,

乔治找到了一支笔，但我认为他拿错了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [brɪk] . -
And **James** **sat** **down** **on** **a** **brick** **.** **11**
和 詹姆斯 卫星 向下 在 一个 砖 . -

詹姆斯坐在了一块砖头上。[11]

['ɜːnɪst] ['stɑːtɪd] ['trʌmpit] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)] ,
Ernest **started** **trumpeting** **,** **and** **cracked** **his** **manger** **,**
欧内斯特 开始 吹号 , 和 裂纹 他的 马槽 ,

欧内斯特开始吹号，结果把他的马槽弄裂了。

['lenəd] ['stɑːtɪd] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvə] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Leonard **started** **roaring** **,** **and** **shivered** **his** **stall** **,**
伦纳德 开始 咆哮 , 和 瑟瑟发抖 他的 摊位 ,

伦纳德开始咆哮，他的马厩也随之颤抖起来。

[dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌfəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snaɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)]
James **gave** **the** **huffle** **of** **a** **snail** **in** **danger**
詹姆斯 给予 这 胡弗 的 一个 蜗牛 在 危险

詹姆斯发出了一声如同蜗牛遇险般的喘息。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
And **nobody** **heard** **him** **at** **all** **.**
和 无人 听到 他 在 全部 .

但是没有人听到他说话。

['ɜːnɪst] ['stɑːtɪd] ['trʌmpit] [ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs]
Ernest **started** **trumpeting** **and** **raised** **such** **a** **rumpus**
欧内斯特 开始 吹号 和 提高 这样的 一个 喧闹

欧内斯特开始吹号，引起了一阵骚动。

['lenəd] ['stɑːtɪd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ,
Leonard **started** **roaring** **and** **trying** **to** **kick** **,**
伦纳德 开始 咆哮 和 尝试 到 踢 ,

伦纳德开始咆哮并试图踢打，

[dʒeɪmz] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] ['goʊts] [njuː] ['kʌmpəs]
James **went** **a** **journey** **with** **the** **goat's** **new** **compass**
詹姆斯 去 一个 旅行 和 这 山羊的 新的 罗盘

詹姆斯带着山羊的新指南针踏上了旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪk] .
And **he** **reached** **the** **end** **of** **his** **brick** **.**
和 他 达到 这 结尾 的 他的 砖 .

他终于搬完了手中的砖。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ,
Ernest **was** **an** **elephant** **and** **very** **well** **-** **intentioned** **,**
欧内斯特 曾是 一个 大象 和 非常 出色地 - 有意的 ,

欧内斯特是一头大象，而且心地非常善良。

['lenəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [nju:] [teɪl] ,

Leonard	**was**	**a**	**lion**	**with**	**a**	**brave**	**new**	**tail**	**,**
伦纳德	曾是	一个	狮子	和	一个	勇敢的	新的	尾巴	,

伦纳德是一头长着勇敢新尾巴的狮子，

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

George	**was**	**a**	**goat**	**,**	**as**	**I**	**think**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**
乔治	曾是	一个	山羊	,	作为	我	思考	我	有	提及	,

乔治是一只山羊，我想我之前提到过。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][sneɪl] . -

But	**James**	**was**	**only**	**a**	**snail**	**.**	**12**
但	詹姆斯	曾是	仅有的	一个	蜗牛	.	-

但詹姆斯只是一只蜗牛。[12]

[laɪnz] [ænd; ənd] [sk'weəz]

LINES	**AND**	**SQUARES**
线条	和	正方形

线条和正方形

[wen'evə(r)] [aɪ] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] ,

Whenever	**I**	**walk**	**in**	**a**	**London**	**street**	**,**
每当	我	走	在	一个	伦敦	街道	,

每当我走在伦敦街头，

[aɪm]['evə(r)][səʊ]['keəf(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [fi:t] ;

I'm	**ever**	**so**	**careful**	**to**	**watch**	**my**	**feet**	**;**
我是	曾经	所以	小心	到	手表	我的	脚	;

我总是非常小心地注意自己的脚；

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [sk'weəz] ,

And	**I**	**keep**	**in**	**the**	**squares**	**,**
和	我	保持	在	这	正方形	,

我一直待在方格里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [beəz] ,

And	**the**	**masses**	**of**	**bears**	**,**
和	这	群众	的	熊	,

还有成群的熊，

[hu:] [weɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [i:t]

Who	**wait**	**at**	**the**	**corners**	**all**	**ready**	**to**	**eat**
WHO	等待	在	这	角落	全部	准备好	到	吃

谁在街角等着吃饭

[ðə; ði] [s'ɪliz] [hu:] [tred] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

The	**sillies**	**who**	**tread**	**on**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**street**	**,**
这	傻瓜	WHO	踏	在	这	线条	的	这	街道	,

那些踩着街道标线走的傻瓜，

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][leə(r)] ,

Go	**back**	**to**	**their**	**lairs**	**,**
去	后退	到	他们的	巢穴	,

回到他们的巢穴去吧。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [beəz] ,

And	**I**	**say**	**to**	**them**	**,**	**“**	**Bears**	**,**
和	我	说	到	他们	,	“	熊	,

我对他们说：“熊，

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [aɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] ！ ” -

Just	look	how	I'm	walking	in	all	of	the	squares	!	”	13
只是	看	如何	我是	步行	在	全部	的	这	正方形	！	”	-

瞧瞧我走过了多少个广场！“13

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beəz] [graʊl] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , “ [hi:z] [maɪn] ,

And	the	little	bears	growl	to	each	other	,	“	He's	mine	,
和	这	小的	熊	咆哮	到	每个	其他	,	“	他是	矿	,

小熊们互相低吼着：“他是我的！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:z] ['sɪli] [ænd; ənd] [steps] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] .

As	soon	as	he's	silly	and	steps	on	a	line	.
作为	很快	作为	他是	愚蠢的	和	步骤	在	一个	线	.

他一犯傻，踩到了线。

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [beəz] [traɪ][tu:; tə] [prɪ'tend]

”	And	some	of	the	bigger	bears	try	to	pretend
”	和	一些	的	这	大	熊	尝试	到	假装

“有些体型较大的熊会试图假装.....”

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ;

That	they	came	round	the	corner	to	look	for	a	friend	;
那	他们	来了	圆形的	这	角落	到	看	为了	一个	朋友	;

他们转过街角来找朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['nəʊbədi] [k'eəz]

And	they	try	to	pretend	that	nobody	cares
和	他们	尝试	到	假装	那	无人	关心

他们试图假装没人关心。

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɔ:(r)] [sk'weəz] .

Whether	you	walk	on	the	lines	or	squares	.
无论	你	走	在	这	线条	或者	正方形	.

无论你走的是直线还是方格。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [s'ɪliz] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [tɔ:k] ;

But	only	the	sillies	believe	their	talk	;
但	仅有的	这	傻瓜	相信	他们的	讲话	;

只有傻瓜才会相信他们的话；

[ɪts] ['evə(r)][səʊ]['pɔ:rtənt] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɔ:k] .

It's	ever	so	portant	how	you	walk	.
它是	曾经	所以	重要	如何	你	走	.

走路的姿势非常重要。

[ænd; ənd] [ɪts] ['evə(r)][səʊ]['dʒɒli][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] , “ [beəz] ,

And	it's	ever	so	jolly	to	call	out	,	“	Bears	,
和	它是	曾经	所以	快乐的	到	称呼	出去	,	“	熊	,

大声喊“熊队，

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sk'weəz] ！ ” -

Just	watch	me	walking	in	all	the	squares	!	”	14
只是	手表	我	步行	在	全部	这	正方形	！	”	-

看着我走过所有的广场吧！“14

['braʊni]

BROWNIE
布朗尼

布朗尼

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['kɜ:t(ə)n] ,

In	a	corner	of	the	bedroom	is	a	great	big	curtain	,
在	一个	角落	的	这	卧室	是	一个	伟大的	大的	窗帘	,

卧室角落里挂着一幅巨大的窗帘。

['sʌmwʌn] [laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] ;
Someone lives behind it , but I don't know who ;
某人 生活 在后面 它 , 但 我 不 知道 WHO ;

后面住着人，但我不知道是谁；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['braʊni] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] .
I think it is a Brownie , but I'm not quite certain .
我 思考 它 是 一个 布朗尼 , 但 我是 不是 相当 肯定 .

我觉得它可能是布朗尼蛋糕，但我不太确定。

(['næni] ['ɪz(ə)nt]['sɜːt(ə)n] , [tuː] .)
(Nanny isn't certain , too .)
(保姆 不是 肯定 , 也 .)

（保姆也不确定。）

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][went][səʊ] ['kwɪkli] —
I looked behind the curtain , but he went so quickly —
我 看起来 在后面 这 窗帘 , 但 他 去 所以 迅速地 —

我往帘子后面看了一眼，但他走得太快了——

['braʊniz] ['nevə(r)][weɪt][tuː; tə][seɪ] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Brownies never wait to say , “ How do you do ?
布朗尼蛋糕 绝不 等待 到 说 , “ 如何 做 你 做 ?

布朗尼蛋糕从不等别人说：“你好吗？”

” [ðeɪ] ['rɪgl] [ɒf] [æt; ət][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ɔːl][səʊ] ['tɪklɪ] .
” They wriggle off at once because they're all so tickly .
” 他们 扭动 离开 在 一次 因为 它们是 全部 所以 痒痒的 .

“它们一下子就挣脱开了，因为它们都觉得痒痒的。”

(['næni] [sez] ['ðer] ['tɪklɪ] [tuː] .) -
(Nanny says they're tickly too .) 15
(保姆 说道 它们是 痒痒的 也 .) -

（保姆说它们也很怕痒。）15

[ˌɪndɪ'pendəns]
INDEPENDENCE
独立

独立

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd][laɪk] “ [naʊ] [teɪk] [keə(r)] , [dɪə(r)] !
I never did , I never did , I never did like “ Now take care , dear !
我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 喜欢 “ 现在 拿 关心 , 亲爱的 !

我从来没有，我从来没有，我从来没有像“亲爱的，保重！”那样说过。

” [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd][wɒnt] “ [həʊld] - [maɪ] - [hænd] ” ;
” I never did , I never did , I never did want “ Hold - my - hand ” ;
” 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 想 “ 抓住 - 我的 - 手 ” ;

“我从来没有，我从来没有，我从来没有想要‘牵着我的手’;

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] “ [nɒt] [ʌp][ðeə(r)] , [dɪə(r)] !
I never did , I never did , I never did think much of “ Not up there , dear !
我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 思考 很多 的 “ 不是 向上 那里 , 亲爱的 !

我从来没有，我从来没有，我从来没有认真想过“亲爱的，别在上面！”

” [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” It's no good saying it .
” 它是 不 好的 说 它 .

“说出来也没用。”

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . -
They don't understand . 16
他们 不 理解 . -

他们不明白。16

['nɜːsəri] [tʃeəz]
NURSERY **CHAIRS**
苗圃 椅子

托儿所椅子

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪz] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
One **of** **the** **chairs** **is** **South** **America** **,**
一 的 这 椅子 是 南 美国 ,

其中一把椅子代表南美洲，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
One **of** **the** **chairs** **is** **a** **ship** **at** **sea** **,**
一 的 这 椅子 是 一个 船 在 海 ,

其中一把椅子是一艘航行在海上的船，

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['laɪən] ,
One **is** **a** **cage** **for** **a** **great** **big** **lion** **,**
一 是 一个 笼 为了 一个 伟大的 大的 狮子 ,

其中一个是用来关押一头大狮子的笼子，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And **one** **is** **a** **chair** **for** **Me** **.**
和 一 是 一个 椅子 为了 我 .

其中一把椅子是我的。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃeə(r)] .
The **First** **Chair** **.**
这 第一的 椅子 .

第一主席。

[wen] [ai][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['æməzən] ,
When **I** **go** **up** **the** **Amazon** **,**
什么时候 我 去 向上 这 亚马逊 ,

当我溯亚马逊河而上时，

[ai][stɒp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ə; eɪ][gʌn]
I **stop** **at** **night** **and** **fire** **a** **gun**
我 停止 在 夜晚 和 火 一个 枪

我晚上停下来开枪。

[tuː; tə][kɔːl][maɪ]['feɪθf(ə)l][bænd] .
To **call** **my** **faithful** **band** **.**
到 称呼 我的 忠实 乐队 .

召集我忠实的乐队。

[ænd; ənd]['ɪndiənz][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
And **Indians** **in** **twos** **and** **threes** **,**
和 印度人 在 二 和 三 ,

还有三三两两的印度人，

[kʌm] ['saɪləntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
Come **silently** **between** **the** **trees** **,**
来 默默 之间 这 树木 ,

悄悄地从树林间走过来，

[ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] .
And **wait** **for** **me** **to** **land** **.**
和 等待 为了 我 到 土地 .

等我落地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [pleɪ]
And **if** **I** **do** **not** **want** **to** **play**
和 如果 我 做 不是 想 到 玩

如果我不想玩的话

[wɪð] ['eni] ['ɪndiənz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
With any Indians to - day ,
和 任何 印度人 到 - 天 ,

今天和任何印度人在一起，

[ai] ['sɪmpli] [weɪv] [maɪ][hænd] .
I simply wave my hand .
我 简单地 海浪 我的 手 .

我只是挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] —
And then they turn and go away —
和 然后 他们 转动 和 去 离开 —

然后他们转身离开了——

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] . -
They always understand . 17
他们 总是 理解 . -

他们总是能理解。17

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃeə(r)] .
The Second Chair .
这 第二 椅子 .

第二把椅子。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['laɪən][ɪn][maɪ][keɪdʒ] ,
I'm a great big lion in my cage ,
我是 一个 伟大的 大的 狮子 在 我的 笼 ,

我就像笼子里的一头大狮子，

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] ['fraɪt(ə)n] ['næni] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .
And I often frighten Nanny with a roar .
和 我 经常 吓唬 保姆 和 一个 吼 .

我经常用一声咆哮吓唬保姆。

[ðen] [ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd]
Then I hold her very tight , and
然后 我 抓住 她 非常 紧的 , 和

然后我紧紧地抱着她，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] —
Tell her not to be so frightened —
告诉 她 不是 到 是 所以 害怕 —

告诉她不要那么害怕——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔː(r)] . -
And she doesn't be so frightened any more . 18
和 她 不 是 所以 害怕 任何 更多的 . -

她不再那么害怕了。18

[ðə; ði] [θɜːd] [tʃeə(r)] .
The Third Chair .
这 第三 椅子 .

第三把椅子。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [ai] [siː]
When I am in my ship , I see
什么时候 我 是 在 我的 船 , 我 看

当我身处船上时，我看到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .
The other ships go sailing by .
这 其他 船舶 去 帆船 经过 .

其他船只驶过。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [liːnz] [ænd; ənd][kɔːlz][tuː; tə][ˌem 'iː]

A	sailor	leans	and	calls	to	me
一个	水手	倾斜	和	呼叫	到	我

一个水手俯身向我喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gəʊz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .

As	his	ship	goes	sailing	by	.
作为	他的	船	去	帆船	经过	.

当他的船驶过时。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Across	the	sea	he	leans	to	me	,
穿过	这	海	他	倾斜	到	我	,

他隔着大海向我倾身，

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ai][hɪə(r)][hɪm][kraɪ] :

Above	the	winds	I	hear	him	cry	:
多于	这	风	我	听到	他	哭	:

我听见他在风中呼喊:

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːld] ?

“	Is	this	the	way	to	Round	-	the	-	World	?
“	是	这	这	方式	到	圆形的	-	这	-	世界	?

“这就是环游世界的方式吗？”

” [hiː; hi] [kɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] . -

”	He	calls	as	he	goes	by	.	19
”	他	呼叫	作为	他	去	经过	.	-

他边走边喊。19

[ðə; ði] [fɔːθ] [tʃeə(r)] .

The	Fourth	Chair	.
这	第四	椅子	.

第四把椅子。

[wen'evə(r)] [ai][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)]

Whenever	I	sit	in	a	high	chair
每当	我	坐	在	一个	高的	椅子

每当我坐在高脚椅上

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)]['dɪnə(r)][ɔː(r)] [tiː] ,

For	breakfast	or	dinner	or	tea	,
为了	早餐	或者	晚餐	或者	茶	,

无论是早餐、晚餐还是下午茶，

[ai][traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪts] [maɪ][tʃeə(r)] ,

I	try	to	pretend	that	it's	my	chair	,
我	尝试	到	假装	那	它是	我的	椅子	,

我试着假装那是我的椅子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv] [θriː] .

And	that	I	am	a	baby	of	three	.
和	那	我	是	一个	婴儿	的	三	.

我是三兄妹中的一个。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

Shall	I	go	off	to	South	America	?
将	我	去	离开	到	南	美国	?

我该去南美洲吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][pʊt] [aʊt][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] ?

Shall	I	put	out	in	my	ship	to	sea	?
将	我	放	出去	在	我的	船	到	海	?

我该驾船出海吗?

[ɔː(r)][get][ɪn][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][biː; bi]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] ?

Or	get	in	my	cage	and	be	lions	and	tigers	?
或者	得到	在	我的	笼	和	是	狮子	和	老虎	?

或者进我的笼子里，和狮子老虎一起玩耍?

[ɔː(r)] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['əʊnli][ˌem 'iː] ? -

Or	—	shall	I	be	only	Me	?	2021
或者	—	将	我	是	仅有的	我	?	-

或者——我只能是我吗? 2021

['mɑːkɪt] [skweə(r)]

MARKET	SQUARE
市场	正方形

市场广场

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ,

I	had	a	penny	,
我	有	一个	一分钱	,

我当时只有一便士。

[ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['peni] ,

A	bright	new	penny	,
一个	明亮的	新的	一分钱	,

一枚崭新的闪亮便士

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['peni]

I	took	my	penny
我	采取	我的	一分钱

我拿走了我的便士

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .

To	the	market	square	.
到	这	市场	正方形	.

前往集市广场。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

I	wanted	a	rabbit	,
我	通缉	一个	兔子	,

我想要一只兔子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ræbɪt] ,

A	little	brown	rabbit	,
一个	小的	棕色的	兔子	,

一只棕色的小兔子

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt]

And	I	looked	for	a	rabbit
和	我	看起来	为了	一个	兔子

我去找兔子

- [məʊst] ['evriweə(r)] .

'	Most	everywhere	.
-	最多	到处	.

几乎到处都是。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] [swiːt] ['lævəndə(r)]

For	I	went	to	the	stall	where	they	sold	sweet	lavender
为了	我	去	到	这	摊位	在哪里	他们	卖	甜的	薰衣草

因为我去了卖甜薰衣草的摊位。

(“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] ! ”) .

(	“	Only	a	penny	for	a	bunch	of	lavender	!	”	)	.
(	“	仅有的	一个	一分钱	为了	一个	束	的	薰衣草	!	”	)	.

(“一束薰衣草只要一便士！”)

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['ræbɪt] , - [kəz; kɒz][aɪ][doʊnt][wɒnt]['lævəndə(r)] ?
“ Have you got a rabbit , ' cos I don't want lavender ?
“ 有 你 得到 一个 兔子 , - 化学 我 不 想 薰衣草 ?

“你养兔子吗？因为我不想要薰衣草。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][gɒt][ə; eɪ]['ræbɪt] , [nɒt] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] . -
” But they hadn't got a rabbit , not anywhere there . 2223
” 但 他们 之前没有 得到 一个 兔子 , 不是 任何地方 那里 . -

但他们那里根本没找到兔子。2223

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ,
I had a penny ,
我 有 一个 一分钱 ,

我当时只有一便士。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['peni] ,
And I had another penny ,
和 我 有 其他 一分钱 ,

我身上还有一分钱。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['peniz]
I took my pennies
我 采取 我的 便士

我拿走了我的零钱

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .
To the market square .
到 这 市场 正方形 .

前往集市广场。

[aɪ][dɪd][wɒnt][ə; eɪ]['ræbɪt] ,
I did want a rabbit ,
我 做过 想 一个 兔子 ,

我确实想要一只兔子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['ræbɪt] ,
A little baby rabbit ,
一个 小的 婴儿 兔子 ,

一只小兔子

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['ræbɪts]
And I looked for rabbits
和 我 看起来 为了 兔子

我去找兔子

- [məʊst] ['evriweə(r)] .
' Most everywhere .
- 最多 到处 .

几乎到处都是。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] [freʃ] ['mækrəl]
And I went to the stall where they sold fresh mackerel
和 我 去 到 这 摊位 在哪里 他们 卖 新鲜的 鲭鱼

然后我去了卖新鲜鲭鱼的摊位。

(“ [naʊ] [ðen] !
(“ Now then !
(” 现在 然后 !

(“那么!

['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] - [kɔːt] ['mækrəl] ! ”)
Tuppence for a fresh - caught mackerel ! ”)
两便士 为了 一个 新鲜的 - 捕捉 鲭鱼 ! ”)

一条新鲜捕获的鲭鱼只要两便士!

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['ræbɪt] ， - [kəz; kɒz][ai][doʊnt][laɪk] ['mækrəl] ？
“ Have you got a rabbit , ' cos I don't like mackerel ?
“ 有 你 得到 一个 兔子 ， - 化学 我 不 喜欢 鲭鱼 ？

“你家有兔子吗？因为我不喜欢鲭鱼。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][gɒt][ə; eɪ] ['ræbɪt] ， [nɒt] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] . -
” But they hadn't got a rabbit , not anywhere there . 2425
” 但 他们 之前没有 得到 一个 兔子 ， 不是 任何地方 那里 . -

但他们那里根本没找到兔子。2425

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ，
I found a sixpence ,
我 成立 一个 六便士 ，

我捡到一枚六便士硬币。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɪkspəns] .
A little white sixpence .
一个 小的 白色的 六便士 .

一枚小小的白色六便士硬币。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd]
I took it in my hand
我 采取 它 在 我的 手

我把它拿在手里

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .
To the market square .
到 这 市场 正方形 .

前往集市广场。

[ai][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [maɪ] ['ræbɪt]
I was buying my rabbit
我 曾是 购买 我的 兔子

我当时正在买我的兔子

([ai][duː; də][laɪk] ['ræbɪts]) ，
(I do like rabbits) ,
(我 做 喜欢 兔子) ，

（我确实喜欢兔子）

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ræbɪt]
And I looked for my rabbit
和 我 看起来 为了 我的 兔子

我去找我的兔子

- [məʊst] ['evriweə(r)] .
' Most everywhere .
- 最多 到处 .

几乎到处都是。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] [faɪn] ['sɔːspən]
So I went to the stall where they sold fine saucepans
所以 我 去 到 这 摊位 在哪里 他们 卖 美好的 平底锅

于是我去了那个卖精美平底锅的摊位。

(“ [wɔːk] [ʌp] ， [wɔːk] [ʌp] ， ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔːspən] ！ ”) .
(“ Walk up , walk up , sixpence for a saucepan ! ”) .
(” 走 向上 ， 走 向上 ， 六便士 为了 一个 平底锅 ！ ”) .

（“走上前去，走上前去，六便士买个平底锅！”）

“ [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ， - [kəz; kɒz] [wɪv] [gɒt] [tuː] ['sɔːspən] ？
“ Could I have a rabbit , ' cos we've got two saucepans ?
” 可以 我 有 一个 兔子 ， - 化学 我们已经 得到 二 平底锅 ？

“我可以养只兔子吗？因为我们有两个平底锅？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [nɒt] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] . -

"	But	they	hadn't	got	a	rabbit	,	not	anywhere	there	.	2627
"	但	他们	之前没有	得到	一个	兔子	,	不是	任何地方	那里	.	-

但他们那里根本没找到兔子。2627

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌfɪn] - ,

I	had	nuffin	'	,
我	有	无事	-	,

我什么也没有。

[nəʊ] , [aɪ] ['hædnt] [gɒt] ['nʌfɪn] - ,

No	,	I	hadn't	got	nuffin	'	,
不	,	我	之前没有	得到	无事	-	,

不，我什么都没有。

[səʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [daʊn]

So	I	didn't	go	down
所以	我	没有	去	向下

所以我没有下去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ;

To	the	market	square	;
到	这	市场	正方形	;

前往集市广场;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

But	I	walked	on	the	common	,
但	我	步行	在	这	常见的	,

但我走在了公共草地上，

[ðə; ði] [əʊld] - [gəʊld] ['kɒmən] . . .

The	old	-	gold	common	.	.	.
这	老的	-	金子	常见的	.	.	.

古老的黄金公地.....

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts]

And	I	saw	little	rabbits
和	我	锯	小的	兔子

我看到了小兔子

- [məʊst] ['evriweə(r)] !

'	Most	everywhere	!
-	最多	到处	!

几乎到处都是!

[səʊ] [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sel] [faɪn] ['sɔːspən] ,

So	I'm	sorry	for	the	people	who	sell	fine	saucepans	,
所以	我是	对不起	为了	这	人们	WHO	卖	美好的	平底锅	,

所以，我为那些出售优质平底锅的人感到难过。

[aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sel] [freʃ] ['mækrəl] ,

I'm	sorry	for	the	people	who	sell	fresh	mackerel	,
我是	对不起	为了	这	人们	WHO	卖	新鲜的	鲭鱼	,

我为那些卖新鲜鲭鱼的人感到难过。

[aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sel] [swiːt] ['lævəndə(r)] ,

I'm	sorry	for	the	people	who	sell	sweet	lavender	,
我是	对不起	为了	这	人们	WHO	卖	甜的	薰衣草	,

我为那些卖甜薰衣草的人感到难过。

- [kəz; kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [nɒt] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] ! -

'	Cos	they	haven't	got	a	rabbit	,	not	anywhere	there	!	28
-	成本	他们	还没有	得到	一个	兔子	,	不是	任何地方	那里	!	-

因为他们那里根本没有兔子！28

['dæfədaʊn'dɪlɪ]
DAFFODOWNDILLY
daffodowndilly

达夫顿迪利

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,
She wore her yellow sun - bonnet ,
她 穿着 她 黄色的 太阳 - 引擎盖 ,

她戴着黄色遮阳帽，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['griːnɪst] [gaʊn] ;
She wore her greenest gown ;
她 穿着 她 最绿色 袍 ;

她穿上了她最绿的礼服；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]
She turned to the south wind
她 转向 到 这 南 风

她转向南风

[ænd; ənd] ['kɜːtsi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
And curtsied up and down .
和 屈膝礼 向上 和 向下 .

然后上下行屈膝礼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
She turned to the sunlight
她 转向 到 这 阳光

她转向阳光。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] ,
And shook her yellow head ,
和 摇晃 她 黄色的 头 ,

她摇了摇头，黄头发

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] :
And whispered to her neighbour :
和 低声说道 到 她 邻居 :

她悄悄地对邻居说：

“ ['wɪntə(r)][ɪz] [ded] . ” -
“ Winter is dead . ” 29
“ 冬天 是 死的 . ” -

“冬天已经过去了。”29

['wɔːtə(r)] - ['lɪliz]
WATER - LILIES
水 - 百合花

睡莲

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [gəʊ]
Where the water - lilies go
在哪里 这 水 - 百合花 去

睡莲去哪儿了

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Rocking in the ripples of the water ,
摇滚 在 这 涟漪 的 这 水 ,

在水波中摇曳，

['leɪzi] [ɒn][ə; eɪ] [li:f] [laɪz][ðə; ði] [leɪk] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ,
Lazy on a leaf lies the Lake King's daughter ,
懒惰的 在 一个 叶子 谎言 这 湖 国王学院 女儿 ,

湖王的女儿懒洋洋地躺在一片叶子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [wɪndz; waɪndz] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
And the faint winds shake her .
和 这 头晕的 风 摇 她 .

微风拂过，她微微摇晃。

[hu:] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Who will come and take her ?
WHO 将要 来 和 拿 她 ?

谁来接她?

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[ki:p] [stɪl] !
Keep still !
保持 仍然 !

别动!

[ki:p] [stɪl] !
Keep still !
保持 仍然 !

别动!

['sli:pɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [li:f] [laɪz][ðə; ði] [leɪk] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] . . .
Sleeping on a leaf lies the Lake King's daughter . . .
睡眠 在 一个 叶子 谎言 这 湖 国王学院 女儿 . . .

湖王的女儿睡在一片树叶上.....

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [skɪpɪŋ]
Then the wind comes skipping
然后 这 风 来 跳过

然后风轻快地吹了过来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
To the lilies on the water ;
到 这 百合花 在 这 水 ;

致水面上的百合花;

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][wɪndz; waɪndz] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
And the kind winds wake her .
和 这 种类 风 唤醒 她 .

和煦的微风唤醒了她。

[naʊ] [hu:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Now who will take her ?
现在 WHO 将要 拿 她 ?

现在谁来收留她?

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['slɪpɪŋ]
With a laugh she is slipping
和 一个 笑 她 是 滑倒

她笑着滑倒了。

[θruː] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Through	the	lilies	on	the	water	.
通过	这	百合花	在	这	水	.

透过水面上的睡莲。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

Too	late	,	too	late	!
也	晚的	,	也	晚的	!

太迟了，太迟了!

['əʊnli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [gəʊ]

Only	the	water	-	lilies	go
仅有的	这	水	-	百合花	去

只有睡莲会去

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

To	and	fro	,
到	和	弗	,

来回，

['dɪpɪŋ] , ['dɪpɪŋ] ,

Dipping	,	dipping	,
浸渍	,	浸渍	,

蘸，蘸，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -

To	the	ripples	of	the	water	.	30
到	这	涟漪	的	这	水	.	-

向着水面的涟漪。30

[ˌdɪsə'biːdiəns]

DISOBEDIENCE
不服从

不服从

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]

James	James
詹姆斯	詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɒrɪs(ə)n]['mɒrɪs(ə)n]

Morrison	Morrison
莫里森	莫里森

莫里森·莫里森

['wɛðərbi] [dʒɔːdʒ] [djuː'priː]

Weatherby	George	Dupree
韦瑟比	乔治	杜普雷

韦瑟比·乔治·杜普雷

[tʊk] [greɪt]

Took	great
拿	伟大的

拍摄效果很好

[keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Care **of** **his** **Mother** **,**
关心 的 他的 母亲 ,

照顾他的母亲，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] .
Though **he** **was** **only** **three** **.**
尽管 他 曾是 仅有的 三 .

虽然他当时只有三岁。

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Said **to** **his** **Mother** **,**
说 到 他的 母亲 ,

他对母亲说：

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] ;
“ **Mother** **,** **”** **he** **said** **,** **said** **he** **;**
“ 母亲 , ” 他 说 , 说 他 ;

“母亲，”他说，他说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **You** **must** **never** **go** **down** **to** **the** **end** **of** **the** **town** **,**
“ 你 必须 绝不 去 向下 到 这 结尾 的 这 镇 ,

“你绝对不能走到镇子的尽头，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
if **you** **don't** **go** **down** **with** **me** **.**
如果 你 不 去 向下 和 我 .

如果你不跟我一起下去。

” [dʒeɪmz][dʒeɪmz]
” **James** **James**
” 詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔːrɪsənz] ['mʌðə(r)]
Morrison's **Mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[pʊt][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [gaʊn] ,
Put **on** **a** **golden** **gown** **,**
放 在 一个 金的 袍 ,

穿上金色长袍，

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔːrɪsənz] ['mʌðə(r)]
Morrison's **Mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Drove **to** **the** **end** **of** **the** **town** **.**
驾驶 到 这 结尾 的 这 镇 .

开车到了镇子的尽头。

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔːrɪsənz] ['mʌðə(r)]
Morrison's **Mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [sed] [ʃiː; ʃi] :
Said **to** **herself** **,** **said** **she** **:**
说 到 她自己 , 说 她 :

她自言自语道:

“ [ai][kæn; kən][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][taɪm]
“ **I** **can** **get** **right** **down** **to** **the** **end** **of** **the** **town** **and** **be** **back** **in** **time**
〃 我 能 得到 正确的 向下 到 这 结尾 的 这 镇 和 是 后退 在 时间
[fɔː(r); fə(r)] [tiː] . ” -
for **tea** **.** **”** **31**
为了 茶 . 〃 -

“我可以一直走到镇子尽头，然后赶回来喝下午茶。”31

[kɪŋ] [dʒɒn]
King **John**
国王 约翰

约翰王

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ,
Put **up** **a** **notice** **,**
放 向上 一个 注意 ,

张贴告示,

“ [lɒst] [ɔː(r)] ['stəʊlən] [ɔː(r)] [streɪd] !
“ **LOST** **or** **STOLEN** **or** **STRAYED** **!**
〃 丢失的 或者 被盗 或者 迷路了 !

“丢失、被盗或走失！”

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
JAMES **JAMES**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔːrɪsənz] ['mʌðə(r)]
MORRISON'S **MOTHER**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'leɪd] .
SEEMS **TO** **HAVE** **BEEN** **MISLAID** **.**
似乎 到 有 到过 遗失 .

似乎遗失了。

[lɑːst] [siːn]
LAST **SEEN**
最后的 已见

最后出现时间

['wɒndərɪŋ] ['veɪgli] :
WANDERING **VAGUELY** **:**
漫游 依稀 :

漫无目的地游荡:

[kwaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
QUITE **OF** **HER** **OWN** **ACCORD** **,**
相当 的 她 自己的 符合 ,

完全出于她自己的意愿，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'wɔːd] !
SHE **TRIED** **TO** **GET** **DOWN** **TO** **THE** **END** **OF** **THE** **TOWN** **—** **FORTY** **SHILLINGS** **REWARD** **!**
她 尝试 到 得到 向下 到 这 结尾 的 这 镇 — 四十 先令 报酬 !
” -
” 32
” -

她试图走到镇子尽头——赏金四十先令！”32

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɒrɪs(ə)n]['mɒrɪs(ə)n]
Morrison **Morrison**
莫里森 莫里森

莫里森·莫里森

(['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][dʒɪm])
(**Commonly** **known** **as** **Jim** **)**
(通常 已知 作为 吉姆)

（通常被称为吉姆）

[təʊld][hɪz; ɪz]
Told **his**
讲述 他的

告诉他

['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Other **relations**
其他 关系

其他关系

[nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] .
Not **to** **go** **blaming** **him** **.**
不是 到 去 指责 他 .

不要去责怪他。

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Said **to** **his** **Mother** **,**
说 到 他的 母亲 ,

他对母亲说：

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] ;
“ **Mother** **,** **”** **he** **said** **,** **said** **he** **;**
“ 母亲 , ” 他 说 , 说 他 ;

“母亲，”他说，他说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː]

“	**You**	**must**	**never**	**go**	**down**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**town**	**without**	**consulting**	**me**
“	你	必须	绝不	去	向下	到	这	结尾	的	这	镇	没有	咨询	我
.	”	-												
.	”	**33**												
.	”	-												

“未经我同意，你绝不能独自前往镇子的尽头。”33

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当我们还很小的时候(When we were very young)
第2/3页

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔːrɪsənz] ['mʌðə(r)]
Morrison's **mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

['hæznt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
Hasn't **been** **heard** **of** **since** **.**
还没有 到过 听到 的 自从 .

此后便杳无音讯。

[kɪŋ] [dʒɒn]
King **John**
国王 约翰

约翰王

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,
Said **he** **was** **sorry** **,**
说 他 曾是 对不起 ,

他说他很抱歉，

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] .
So **did** **the** **Queen** **and** **Prince** **.**
所以 做过 这 女王 和 王子 .

女王和王子也一样。

[kɪŋ] [dʒɒn]
King **John**
国王 约翰

约翰王

(['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː])
(**Somebody** **told** **me** **)**
(某人 讲述 我)

（有人告诉我）

[sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [njuː] :
Said **to** **a** **man** **he** **knew** **:**
说 到 一个 男人 他 知道 :

他对一个认识的人说：

“ [ɪf] ['piːp(ə)l][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wel] , [wɒt] [kæn; kən] ['eniwʌn] [duː; də]
“ **If** **people** **go** **down** **to** **the** **end** **of** **the** **town** **,** **well** **,** **what** **can** **anyone** **do**
“ 如果 人们 去 向下 到 这 结尾 的 这 镇 ，出色地 ， 什么 能 任何人 做
?
?
?

“如果人们走到镇子的尽头，那又能怎么办呢？”

” ([naʊ] [ðen] , ['veri] ['sɒftli])
” **(** **Now** **then** **,** **very** **softly** **)**
” (现在 然后 , 非常 轻轻)

（现在，轻声说）

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
J **:** **J** **:**
J . J .

JJ

[em] . [em] .
M **.** **M** **.**
M . M .

毫米

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ˌdiː'juː][piː] .
W **.** **G** **.** **Du** **P** **.**
W . G . 杜 P .

杜鹏

[tʊk] [greɪt]
Took **great**
拿 伟大的

拍摄效果很好

[siː] / [əʊ][hɪz; ɪz][em] * * * * *
C **/** **o** **his** **M** ***** *****
C / o 他的 M ***** *****

转交他的M*****

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][θriː] .
Though **he** **was** **only** **3** **.**
尽管 他 曾是 仅有的 3 .

虽然他当时只有3岁。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
J **:** **J** **:**
J . J .

JJ

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][em] * * * * *
Said **to** **his** **M** *****
说 到 他的 M *****

对他的M*****说

“ [em] * * * * * ， ” [hiː; hi] [sed] ， [sed] [hiː; hi] :
“ **M** ***** **,** **”** **he** **said** **,** **said** **he** **:**
“ M ***** , ” 他 说 , 说 他 :

“M*****,”他说，他说:

“ [juː; jʊ] - [mʌst; məst] - ['nevə(r)] - [gəʊ] - [daʊn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [end] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [taʊn] - [ɪf] -
“ **You** **-** **must** **-** **never** **-** **go** **-** **down** **-** **to** **-** **the** **-** **end** **-** **of** **-** **the** **-** **town** **-** **if** **-**
“ 你 - 必须 - 绝不 - 去 - 向下 - 到 - 这 - 结尾 - 的 - 这 - 镇 - 如果 -
[juː; jʊ] - [doʊnt] - [gəʊ] - [daʊn] - [wɪð] [ˌem 'iː] ! ” -
you **-** **don't** **-** **go** **-** **down** **-** **with** **ME** **!** **”** **34**
你 - 不 - 去 - 向下 - 和 我 ! ” -

“如果你不跟我一起下去，就绝不能去镇子的尽头！”34

[sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ]
SPRING **MORNING**
春天 早晨

春日清晨

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?
Where **am** **I** **going** **?**
在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] .
I don't quite know .
我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] [grəʊ] —
Down to the stream where the king - cups grow —
向下 到 这 溪流 在哪里 这 国王 - 杯子 生长 —

一直走到长着金杯花的小溪边——

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [bləʊ] —
Up on the hill where the pine trees blow —
向上 在 这 爬坡道 在哪里 这 松树 树木 吹 —

在松树随风摇曳的山坡上——

['eniweə(r)] , ['eniweə(r)] .
Anywhere , anywhere .
任何地方 , 任何地方 .

任何地方。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?
Where am I going ?
在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[ðə; ði] [klaʊdz] [seɪl][baɪ] ,
The clouds sail by ,
这 云 帆 经过 ,

云朵飘过,

['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['beɪbi][wʌnz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
Little ones , baby ones , over the sky .
小的 一个 , 婴儿 一个 , 超过 这 天空 .

小家伙们，小宝宝们，在天空之上。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?
Where am I going ?
在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ,
The shadows pass ,
这 阴影 经过 ,

影子渐渐远去,

['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['beɪbi][wʌnz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] . -
Little ones , baby ones , over the grass . 35
小的 一个 , 婴儿 一个 , 超过 这 草 . -

小家伙们，婴儿们，在草地上。35

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [ðeə(r)] ,
If you were a cloud , and sailed up there ,
如果 你 是 一个 云 , 和 航行 向上 那里 ,

如果你是一朵云，飘到了那里，

[jʊd] [seɪl][ɒn]['wɔːtə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][eə(r)] ,
You'd sail on water as blue as air ,
你会 帆 在 水 作为 蓝色的 作为 空气 ,

你将航行在像空气一样湛蓝的水面上,

[ænd; ənd] [jʊd] [siː] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [seɪ] :

And	you'd	see	me	here	in	the	fields	and	say	:
和	你会	看	我	这里	在	这	字段	和	说	:

你会看到我在这里的田野里，然后说：

“ ['dʌznt] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Doesn't	the	sky	look	green	to	-	day	?
“	不	这	天空	看	绿色的	到	-	天	?

“今天的天空看起来是不是绿色的？”

” [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai]['gəʊɪŋ] ?

”	Where	am	I	going	?
”	在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

[ðə; ði] [haɪ] [rʊks] [kɔːl] :

The	high	rooks	call	:
这	高的	车	称呼	:

高位车兵呼叫：

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] .

“	It's	awful	fun	to	be	born	at	all	.
“	它是	可怕	乐趣	到	是	出生	在	全部	.

“能出生本身就是一种可怕的乐趣。”

” [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai]['gəʊɪŋ] ?

”	Where	am	I	going	?
”	在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz; dəʊvz] [kuː] :

The	ring	-	doves	coo	:
这	戒指	-	鸽子	酷	:

环颈斑鸠咕咕叫：

“ [wiː; wi][duː; də][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

“	We	do	have	beautiful	things	to	do	.
“	我们	做	有	美丽的	事物	到	做	.

“我们有很多美好的事情要做。”

” [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [haɪ] ,

”	If	you	were	a	bird	,	and	lived	on	high	,
”	如果	你	是	一个	鸟	,	和	居住地	在	高的	,

“如果你是一只鸟，生活在高处，

[jʊd] [liːn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [baɪ] ,

You'd	lean	on	the	wind	when	the	wind	came	by	,
你会	倾斜	在	这	风	什么时候	这	风	来了	经过	,

风吹来的时候，你会倚靠在风上。

[jʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] :

You'd	say	to	the	wind	when	it	took	you	away	:
你会	说	到	这	风	什么时候	它	采取	你	离开	:

当风把你带走时，你会对它说：

“ [ðæts] [weə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] !

“	That's	where	I	wanted	to	go	to	-	day	!
“	那就是	在哪里	我	通缉	到	去	到	-	天	!

“那正是我今天想去的地方！”

” [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai]['gəʊɪŋ] ?

”	Where	am	I	going	?
”	在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] .
I don't quite know .
我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l][gəʊ] ?
What does it matter where people go ?
什么 做 它 事情 在哪里 人们 去 ?

人们去哪里有什么关系呢?

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [belz] [grəʊ] —
Down to the wood where the blue - bells grow —
向下 到 这 木头 在哪里 这 蓝色的 - 铃铛 生长 —

一直走到长着蓝铃花的树林——

['eniweə(r)] , ['eniweə(r)] .
Anywhere , anywhere .
任何地方 , 任何地方 .

任何地方。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . -
I don't know . 36
我 不 知道 . -

我不知道。36

[ðə; ði] ['aɪlənd]
THE ISLAND
这 岛

岛屿

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
If I had a ship ,
如果 我 有 一个 船 ,

如果我有一艘船,

[aɪ'd][seɪl][maɪ] [ʃɪp] ,
I'd sail my ship ,
ID 帆 我的 船 ,

我会扬帆起航,

[aɪ'd][seɪl][maɪ] [ʃɪp]
I'd sail my ship
ID 帆 我的 船

我会扬帆起航

[θruː] ['iːstən] ['siːz] ;
Through Eastern seas ;
通过 东 海域 ;

穿过东部海域;

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [weɪvz] ['θʌndə(r)] —
Down to a beach where the slow waves thunder —
向下 到 一个 海滩 在哪里 这 慢的 波浪 雷 —

一路向下，来到一片海浪缓慢翻滚的海滩——

[ðə; ði] [griːn] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɔːls] ['ʌndə(r)] —
The green curls over and the white falls under —
这 绿色的 卷发 超过 和 这 白色的 瀑布 在下面 —

绿色卷曲下来，白色落下——

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[ɒn][ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [sænd] .
On the sun - bright sand .
在 这 太阳 - 明亮的 沙 .

在阳光普照的沙滩上。

[ðen] [aɪ'd] [liːv] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ'd][lænd] ,
Then I'd leave my ship and I'd land ,
然后 ID 离开 我的 船 和 ID 土地 ,

然后我会离开我的船，降落下来。

[ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [waɪt] [sænd] , -
And climb the steep white sand , 37
和 爬 这 陡 白色的 沙 , -

然后攀登陡峭的白色沙坡，37

[ænd; ənd][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
And climb to the trees ,
和 爬 到 这 树木 ,

然后爬到树上，

[ðə; ði][sɪks][dɑːk] [triːz] ,
The six dark trees ,
这 六 黑暗的 树木 ,

六棵黑树，

[ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [griːn] [kraʊn] —
The coco - nut trees on the cliff's green crown —
这 椰子 - 坚果 树木 在 这 悬崖 绿色的 王冠 —

悬崖绿冠上的椰子树——

[hændz][ænd; ənd] [niːz]
Hands and knees
手 和 膝盖

双手双膝着地

[tuː; tə][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] ,
To the coco - nut trees ,
到 这 椰子 - 坚果 树木 ,

致椰子树，

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] ['pætə(r)] [daʊn] ,
Face to the cliff as the stones patter down ,
脸 到 这 悬崖 作为 这 石头 语调 向下 ,

面对着悬崖，听着石头噼里啪啦地滚落。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , ['stægərɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] ,
Up , up , up , staggering , stumbling ,
向上 , 向上 , 向上 , 令人震惊 , 踉跄 ,

向上，向上，向上，踉跄，跌跌撞撞，

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] ,
Round the corner where the rock is crumbling ,
圆形的 这 角落 在哪里 这 岩石 是 摇摇欲坠 ,

绕过拐角，那里岩石正在崩塌，

[raʊnd] [ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] ,
Round this shoulder ,
圆形的 这 肩膀 ,

绕到肩膀这边，

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bəʊldə(r)] ,
Over this boulder ,
超过 这 巨石 ,

越过这块巨石，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [ðə; ði][sɪks] [triːz] [stænd] . . . .
Up to the top where the six trees stand . . . .
向上 到 这 顶部 在哪里 这 六 树木 站立 . . . .

一直走到山顶，那里矗立着六棵树.....

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [ai][rest] , [ænd; ənd][laɪ] ,
And there would I rest , and lie ,
和 那里 会 我 休息 , 和 说谎 ,

我就在那里休息，躺下。

[maɪ] [tʃɪn] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [geɪz]
My chin in my hands , and gaze
我的 下巴 在 我的 双手 , 和 目光

我双手托着下巴，凝视着前方

[æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][sænd] [bɪ'ləʊ] ,
At the dazzle of sand below ,
在 这 炫 的 沙 以下 ,

下方沙滩闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [weɪvz] ['kɜːlɪŋ] [sləʊ] ,
And the green waves curling slow ,
和 这 绿色的 波浪 冰壶 慢的 ,

绿色的波浪缓缓卷起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [bluː] ['dɪstənt] [heɪz]
And the grey - blue distant haze
和 这 灰色的 - 蓝色的 遥远 阴霾

远处灰蓝色的薄雾

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . . . .
Where the sea goes up to the sky . . . .
在哪里 这 海 去 向上 到 这 天空 . . . .

海与天相接的地方.....

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] [lʊkt] [səʊ]['leɪzɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] :
And I'd say to myself as I looked so lazily down at the sea :
和 ID 说 到 我 作为 我 看起来 所以 懒洋洋 向下 在 这 海 :

我懒洋洋地望着大海，心里想着：

“ [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ There's nobody else in the world , and the world was made for me . ”
“ 有 无人 别的 在 这 世界 , 和 这 世界 曾是 制成 为了 我 . ”

-
38
-

“世界上再也没有其他人了，这个世界是为我而造的。”38

[ðə; ði] [θriː] [fɔksiz]
THE THREE FOXES
这 三 狐狸

三只狐狸

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz]

Once	upon	a	time	there	were	three	little	foxes
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	小的	狐狸

从前有三只小狐狸

[hu:] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] - ,

Who	didn't	wear	stockings	,	and	they	didn't	wear	sockses	,
WHO	没有	穿	长筒袜	,	和	他们	没有	穿	-	,

那些既不穿长筒袜，也不穿短袜的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [h'ændkətʃˌi:fs] [tu:; tə] [bləʊ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ,

But	they	all	had	handkerchiefs	to	blow	their	noses	,
但	他们	全部	有	手帕	到	吹	他们的	鼻子	,

但他们都有手帕用来擤鼻涕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] [ɪn] ['kɑ:dbɔ:d] ['bɒksɪz] .

And	they	kept	their	handkerchiefs	in	cardboard	boxes	.
和	他们	保留	他们的	手帕	在	纸板	盒子	.

他们把手帕放在纸箱里。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

They	lived	in	the	forest	in	three	little	houses	,
他们	居住地	在	这	森林	在	三	小的	房屋	,

他们住在森林里的三间小房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] .

And	they	didn't	wear	coats	,	and	they	didn't	wear	trousies	.
和	他们	没有	穿	外套	,	和	他们	没有	穿	裤子	.

他们既没穿外套，也没穿裤子。

[ðeɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ['tʊtsiz] ,

They	ran	through	the	woods	on	their	little	bare	tootsies	,
他们	跑	通过	这	树林	在	他们的	小的	裸	脚趾	,

他们光着小脚丫在树林里奔跑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] “ [tʌtʃ] [lɑ:st] ” [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [maʊs] . -

And	they	played	“	Touch	last	”	with	a	family	of	mouses	.	39
和	他们	玩	“	触碰	最后的	”	和	一个	家庭	的	老鼠	.	-

他们还和一群老鼠玩了“最后触摸”游戏。39

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] - ,

They	didn't	go	shopping	in	the	High	Street	shopses	,
他们	没有	去	购物	在	这	高的	街道	-	,

他们没有去商业街的商店购物。

[bʌt; bət] [kɔ:t] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔps] .

But	caught	what	they	wanted	in	the	woods	and	copses	.
但	捕捉	什么	他们	通缉	在	这	树林	和	小树林	.

但他们在树林里猎到了他们想要的东西。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:t] [θri:] - ,

They	all	went	fishing	,	and	they	caught	three	wormses	,
他们	全部	去	钓鱼	,	和	他们	捕捉	三	-	,

他们都去钓鱼，一共钓到了三条蚯蚓。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:t] [θri:] - . -

They	went	out	hunting	,	and	they	caught	three	wopses	.	40
他们	去	出去	打猎	,	和	他们	捕捉	三	-	.	-

他们出去打猎，抓到了三个笨蛋。40

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʌn] ['praɪzɪz] —

They	went	to	a	Fair	,	and	they	all	won	prizes	—
他们	去	到	一个	公平的	,	和	他们	全部	韩元	奖品	—

他们去参加集市，而且都赢得了奖品——

[θriː] [plʌm] - - [ænd; ənd] [θriː] [mɪns] - - .
Three plum - puddingses and three mince - pieses .
三 李子 - - 和 三 剁碎 - - .

三个李子布丁和三个肉馅饼。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [swæŋ] [ɒn] - ,
They rode on elephants and swang on swingses ,
他们 骑 在 大象 和 摇摆 在 - ,

他们骑着大象，荡着秋千，

[ænd; ənd] [hɪt] [θriː] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [æt; ət] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] - .
And hit three coco - nuts at coco - nut shieses .
和 打 三 椰子 - 坚果 在 椰子 - 坚果 - .

在椰子射击游戏中击中三个椰子。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz]
That's all that I know of the three little foxes
那就是 全部 那 我 知道 的 这 三 小的 狐狸

这就是我对这三只小狐狸的全部了解。

[huː] [kept] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] .
Who kept their handkerchiefs in cardboard boxes .
WHO 保留 他们的 手帕 在 纸板 盒子 .

谁会把手帕放在纸箱里呢?

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,
They lived in the forest in three little houses ,
他们 居住地 在 这 森林 在 三 小的 房屋 ,

他们住在森林里的三间小房子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] ,
But they didn't wear coats and they didn't wear trousies ,
但 他们 没有 穿 外套 和 他们 没有 穿 裤子 ,

但他们既没穿外套，也没穿裤子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] - . -
And they didn't wear stockings and they didn't wear sockses . 41
和 他们 没有 穿 长筒袜 和 他们 没有 穿 - . -

她们既不穿长筒袜，也不穿短袜。41

[pə'laɪtnəs]
POLITENESS
礼貌

礼貌

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ,
If people ask me ,
如果 人们 问 我 ,

如果人们问我，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] :
I always tell them :
我 总是 告诉 他们 :

我总是告诉他们:

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Quite well , thank you , I'm very glad to say .
“ 相当 出色地 , 感谢 你 , 我是 非常 高兴的 到 说 .

“很好，谢谢，我很高兴地说。”

" [ɪf] ['pi:p(ə)l][ɑ:sk][ˌem 'i:] ,
" If people ask me ,
" 如果 人们 问 我 ,

"如果人们问我，

[ai] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nsə(r)] ,
I always answer ,
我 总是 回答 ,

我总是回答：

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
" Quite well , thank you , how are you to - day ?
" 相当 出色地 , 感谢 你 , 如何 是 你 到 - 天 ?

"我很好，谢谢，你今天过得怎么样？"

" [ai] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nsə(r)] ,
" I always answer ,
" 我 总是 回答 ,

我总是回答：

[ai] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðem; ðəm] ,
I always tell them ,
我 总是 告诉 他们 ,

我总是告诉他们，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:sk][ˌem 'i:]
If they ask me
如果 他们 问 我

如果他们问我

[pə'laɪtli] . . . .
Politely . . . .
礼貌地 . . . .

礼貌地.....

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
BUT SOMETIMES
但 有时

但有时

[ai] [wɪʃ]
I wish
我 希望

我希望

[ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] . -
That they wouldn't . 4243
那 他们 不会 . -

他们不会。4243

['dʒɒnəθən] [dʒəʊ]
JONATHAN JO
乔纳森 乔

乔纳森·乔

['dʒɒnəθən][dʒəʊ]
Jonathan Jo
乔纳森 乔

乔纳森·乔

[hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən] " [əʊ]
Has a mouth like an " O
有 一个 嘴 喜欢 一个 " 哦

嘴巴像个"O"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ;
" And a wheelbarrow full of surprises ;
" 和 一个 独轮车 满的 的 惊喜 ;

"还有一辆装满惊喜的手推车;

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæt] ,
If you ask for a bat ,
如果 你 问 为了 一个 蝙蝠 ,

如果你要一根球棒,

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Or for something like that ,
或者 为了 某物 喜欢 那 ,

或者类似的事情,

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɪz] . -
He has got it , whatever the size is . 44
他 有 得到 它 , 任何 这 尺寸 是 . -

他已经拿到了，不管尺寸大小。44

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ,
If you're wanting a ball ,
如果 你是 想要 一个 球 ,

如果你想要一个球,

[ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ;
It's no trouble at all ;
它是 不 麻烦 在 全部 ;

一点也不麻烦;

[waɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [m'ɛrɪe] —
Why , the more that you ask for , the merrier —
为什么 , 这 更多的 那 你 问 为了 , 这 更快乐 —

为什么呢？你要求的越多越好——

[laɪk] [ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp] ,
Like a hoop and a top ,
喜欢 一个 箍 和 一个 顶部 ,

就像一个圆环和一个陀螺,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [woʊnt][stɒp] ,
And a watch that won't stop ,
和 一个 手表 那 惯于 停止 ,

还有一块不会停的手表,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæbə'diːn] ['teriə(r)] . -
And some sweets , and an Aberdeen terrier . 45
和 一些 糖果 , 和 一个 阿伯丁 梗犬 . -

还有一些糖果，以及一只阿伯丁梗犬。45

['dʒɒnəθən][dʒəʊ]
Jonathan Jo
乔纳森 乔

乔纳森·乔

[hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən] " [əʊ]
Has a mouth like an " O
有 一个 嘴 喜欢 一个 " 哦

嘴巴像个"O"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm][səʊ] ['fʌni] :
" But this is what makes him so funny :
" 但 这 是 什么 制作 他 所以 有趣的 :

但这正是他如此滑稽的原因:

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][smaɪl] ,
If you give him a smile ,
如果 你 给 他 一个 微笑 ,

如果你对他微笑，

['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Only once in a while ,
仅有的 一次 在 一个 尽管 ,

只是偶尔一次，

[ðen] [hiː; hi]['nevə(r)][ik'spekt]['eni] ['mʌni] ! -
Then he never expects any money ! 46
然后 他 绝不 预期 任何 钱 ! -

所以他从不指望得到任何报酬！46

[æt; ət][ðə; ði] [zuː]
AT THE ZOO
在 这 动物园

在动物园

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['laɪənz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [t'aɪgəz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['kæmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
There are lions and roaring tigers , and enormous camels and things ,
那里 是 狮子 和 咆哮 老虎 , 和 巨大的 骆驼 和 事物 ,

那里有狮子、咆哮的老虎、巨大的骆驼等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - - ['bʌfələʊ] - ['baisən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][beə(r)] [wɪð] [wɪŋz] ,
There are biffalo - buffalo - bisons , and a great big bear with wings ,
那里 是 - - 水牛 - 野牛 , 和 一个 伟大的 大的 熊 和 翅膀 ,

那里有野牛、水牛和美洲野牛，还有一头长着翅膀的大熊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] - [tuː] —
There's a sort of a tiny potamus , and a tiny nosserus too —
有 一个 种类 的 一个 微小的 - , 和 一个 微小的 - 也 —

那里有一种很小的河马，还有一种很小的鼻子——

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] !
But I gave buns to the elephant when I went down to the Zoo !
但 我 给予 面包 到 这 大象 什么时候 我 去 向下 到 这 动物园 !

但我去动物园的时候给大象喂了面包！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bædʒəz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːpə(r)] - -
There are badgers and bidgers and bodgers , and a Super - intendent's
那里 是 獾 和 - 和 博杰斯 , 和 一个 极好的 - -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

这里有獾、比杰、博杰，还有一栋管理员的房子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [gəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊlə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]
There are masses of goats , and a Polar , and different kinds of
那里 是 群众 的 山羊 , 和 一个 极性 , 和 不同的 种类 的
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

那里有很多山羊，还有一只北极熊和各种各样的老鼠。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - —
And I think there's a sort of a something which is called a wallaboo —
和 我 思考 有 一个 种类 的 一个 某物 哪个 是 称为 一个 - —

而且我觉得有一种叫做袋鼠的生物——

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ！ -

But	I	gave	buns	to	the	elephant	when	I	went	down	to	the	Zoo	！	47
但	我	给予	面包	到	这	大象	什么时候	我	去	向下	到	这	动物园	！	-

但我去动物园的时候，给大象喂了面包！47

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [hiː; hi]['nevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] ;

If	you	try	to	talk	to	the	bison	,	he	never	quite	understands	;
如果	你	尝试	到	讲话	到	这	野牛	,	他	绝不	相当	明白	;

如果你试图和野牛说话，它永远也听不懂；

[juː; jʊ][kænt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪŋgoʊ] — [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

You	can't	shake	hands	with	a	mingo	—	he	doesn't	like	shaking	hands	.
你	不能	摇	双手	和	一个	明戈	—	他	不	喜欢	摇晃	双手	.

你不能和明戈握手——它不喜欢握手。

[ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [t'aɪgəz] [heɪt] ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” —

And	lions	and	roaring	tigers	hate	saying	,	“	How	do	you	do	?	”	—
和	狮子	和	咆哮	老虎	恨	说	,	“	如何	做	你	做	?	”	—

狮子和咆哮的老虎最讨厌说"你好吗？"

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ！ -

But	I	give	buns	to	the	elephant	when	I	go	down	to	the	Zoo	！	48
但	我	给	面包	到	这	大象	什么时候	我	去	向下	到	这	动物园	！	-

但我去动物园的时候会给大象喂面包！48

[raɪs] ['pʊdɪŋ]

RICE	PUDDING
米	布丁

米布丁

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ?

What	is	the	matter	with	Mary	Jane	?
什么	是	这	事情	和	玛丽	简	?

玛丽·简怎么了？

[ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,

She's	crying	with	all	her	might	and	main	,
她是	哭泣	和	全部	她	可能	和	主要的	,

她哭得撕心裂肺，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] — [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ə'gen] —

And	she	won't	eat	her	dinner	—	rice	pudding	again	—
和	她	惯于	吃	她	晚餐	—	米	布丁	再次	—

她晚饭也不肯吃——又是米布丁——

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ? -

What	is	the	matter	with	Mary	Jane	?	49
什么	是	这	事情	和	玛丽	简	?	-

玛丽·简怎么了？49

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ?

What	is	the	matter	with	Mary	Jane	?
什么	是	这	事情	和	玛丽	简	?

玛丽·简怎么了？

[aɪv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] ,

I've	promised	her	dolls	and	a	daisy	-	chain	,
我已经	承诺	她	娃娃	和	一个	雏菊	-	链	,

我答应送她玩偶和雏菊花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] — [ɔːl][ɪn][veɪn] —

And	a	book	about	animals	—	all	in	vain	—
和	一个	书	关于	动物	—	全部	在	徒劳	—

还有一本关于动物的书——一切都徒劳无功——

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ? -
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?** **50**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ? -

玛丽·简怎么了？50

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[ʃi:z] ['pɜ:fɪktli] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][peɪn] ;
She's **perfectly** **well** **,** **and** **she** **hasn't** **a** **pain** **;**
她是 完美 出色地 , 和 她 还没有 一个 疼痛 ;

她身体很好，一点也不疼；

[bʌt; bət] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [naʊ] [ʃi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ! —
But **,** **look** **at** **her** **,** **now** **she's** **beginning** **again** **!** **—**
但 , 看 在 她 , 现在 她是 开始 再次 ! —

但是，你看她，现在她又重新开始了！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ? -
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?** **51**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ? -

玛丽·简怎么了？51

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[aɪv] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
I've **promised** **her** **sweets** **and** **a** **ride** **in** **the** **train** **,**
我已经 承诺 她 糖果 和 一个 骑 在 这 火车 ,

我答应给她买糖果，还带她坐火车。

[ænd; ənd] [aɪv] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] —
And **I've** **begged** **her** **to** **stop** **for** **a** **bit** **and** **explain** **—**
和 我已经 乞求 她 到 停止 为了 一个 少量 和 解释 —

我恳求她停下来解释一下——

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[ʃi:z] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][peɪn] ,
She's **perfectly** **well** **and** **she** **hasn't** **a** **pain** **,**
她是 完美 出色地 和 她 还没有 一个 疼痛 ,

她身体很好，一点也不疼。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ə'gen] ! —
And **it's** **lovely** **rice** **pudding** **for** **dinner** **again** **!** **—**
和 它是 迷人的 米 布丁 为了 晚餐 再次 ! —

晚餐又是美味的米布丁！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ? -
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?** **52**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ? -

玛丽·简怎么了？52

['mɪsɪŋ]
MISSING
丢失的

丢失的

[hæz; həz] ['enibɒdi] [siːn] [maɪ] [maʊs] ?
Has **anybody** **seen** **my** **mouse** **?**
有 任何人 已见 我的 老鼠 ?

有人看到我的鼠标了吗?

[ai] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I **opened** **his** **box** **for** **half** **a** **minute** **,**
我 打开 他的 盒子 为了 一半 一个 分钟 ,

我打开他的盒子看了半分钟,

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just **to** **make** **sure** **he** **was** **really** **in** **it** **,**
只是 到 制作 当然 他 曾是 真的 在 它 ,

只是为了确认他真的参与其中,

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌaʊt'saɪd] !
And **while** **I** **was** **looking** **,** **he** **jumped** **outside** **!**
和 尽管 我 曾是 寻找 , 他 跳了起来 外部 !

我正看着他,他就跳出去了!

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ai] [traɪd] , [ai] [traɪd] . . . .
I **tried** **to** **catch** **him** **,** **I** **tried** **,** **I** **tried** **.** **.** **.** **.**
我 尝试 到 抓住 他 , 我 尝试 , 我 尝试 . . . .

我试着抓住他,我试着,我试着.....

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
I **think** **he's** **somewhere** **about** **the** **house** **.**
我 思考 他是 某处 关于 这 房子 .

我想他就在房子附近。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [maɪ] [maʊs] ? -
Has **anyone** **seen** **my** **mouse** **?** **53**
有 任何人 已见 我的 老鼠 ? -

有人看到我的鼠标了吗? 53

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [maʊs] ?
Uncle **John** **,** **have** **you** **seen** **my** **mouse** **?**
叔叔 约翰 , 有 你 已见 我的 老鼠 ?

约翰叔叔,你看到我的老鼠了吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [maʊs] , [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [wʌn] ,
Just **a** **small** **sort** **of** **mouse** **,** **a** **dear** **little** **brown** **one** **,**
只是 一个 小的 种类 的 老鼠 , 一个 亲爱的 小的 棕色的 一 ,

只是一只小老鼠,一只可爱的小棕色老鼠,

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌn] ,
He **came** **from** **the** **country** **,** **he** **wasn't** **a** **town** **one** **,**
他 来了 从 这 国家 , 他 不是 一个 镇 一 ,

他来自农村,不是城里人。

[səʊ] [hiːl] [fiːl] [ɔːl] ['ləʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ;
So **he'll** **feel** **all** **lonely** **in** **a** **London** **street** **;**
所以 地狱 感觉 全部 孤独 在 一个 伦敦 街道 ;

所以他会在伦敦街头感到无比孤独;

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [faɪnd] [tuː; tə] [iːt] ? -
Why **,** **what** **could** **he** **possibly** **find** **to** **eat** **?** **54**
为什么 , 什么 可以 他 可能 寻找 到 吃 ? -

他到底能找到什么吃的呢? 54

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] .

He	must	be	somewhere	.
他	必须	是	某处	.

他肯定在某个地方。

[aɪl] [ɑːsk] [ɑːnt] [rəʊz] :

I'll	ask	Aunt	Rose	:
患病的	问	阿姨	玫瑰	:

我去问问罗斯阿姨:

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð] [ə; eɪ] - [nəʊz] ?

Have	you	seen	a	mouse	with	a	woffelly	nose	?
有	你	已见	一个	老鼠	和	一个	-	鼻子	?

你见过长着沃夫尔鼻子的老鼠吗?

[əʊ] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] —

Oh	,	somewhere	about	—
哦	,	某处	关于	—

哦，大概在——

[hiːz] [dʒʌst][gɒt] [aʊt] . . . .

He's	just	got	out	.	.	.	.
他是	只是	得到	出去	.	.	.	.

他刚出狱.....

['hæznt] ['enibɒdi] [siːn] [maɪ] [maʊs] ? -

Hasn't	anybody	seen	my	mouse	?	55
还没有	任何人	已见	我的	老鼠	?	-

难道没人看到我的鼠标吗? 55

[ðə; ði] [kɪŋz] ['brekfəst]

THE	KING'S	BREAKFAST
这	国王的	早餐

国王的早餐

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt]

The	King	asked
这	国王	问

国王问道

[ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

The	Queen	,	and
这	女王	,	和

女王，以及

[ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt]

The	Queen	asked
这	女王	问

女王问道

[ðə; ði] ['deərimeɪd] :

The	Dairymaid	:
这	挤奶女工	:

挤奶女工:

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['bʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	Could	we	have	some	butter	for
“	可以	我们	有	一些	黄油	为了

“能给我们一些黄油吗? ”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] ?

The	Royal	slice	of	bread	?
这	皇家	片	的	面包	?

皇家面包片?

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt]
" The Queen asked
" 这 女王 问

女王问道

[ðə; ði] ['deərimeɪd] ,
The Dairymaid ,
这 挤奶女工 ,

挤奶女工

[ðə; ði] ['deərimeɪd]
The Dairymaid
这 挤奶女工

挤奶女工

[sed] , " ['sɜːt(ə)nli] ,
Said , " Certainly ,
说 , " 当然 ,

他说："当然，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel]
I'll go and tell
患病的 去 和 告诉

我去告诉

[ðə; ði] [kaʊ]
The cow
这 奶牛

那头牛

[naʊ]
Now
现在

现在

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][bed] . " -
Before she goes to bed . " 56
前 她 去 到 床 . " -

在她上床睡觉之前。"56

[ðə; ði] ['deərimeɪd]
The Dairymaid
这 挤奶女工

挤奶女工

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] ,
She curtsied ,
她 屈膝礼 ,

她行了个屈膝礼，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld]
And went and told
和 去 和 讲述

然后就去告诉了

[ðə; ði] ['ɔːldəni] :
The Alderney :
这 奥尔德尼 :

奥尔德尼岛：

" [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['bʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Don't forget the butter for
" 不 忘记 这 黄油 为了

别忘了黄油。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
The Royal slice of bread .
这 皇家 片 的 面包 .

皇家面包片。

" [ðə; ði] ['ɔ:ldəni]
" The Alderney
" 这 奥尔德尼

"奥尔德尼岛"

[sed] ['sli:pɪli] :
Said sleepily :
说 昏昏欲睡地 :

睡眼惺忪地说:

" [jʊd] ['betə(r)] [tel]
" You'd better tell
" 你会 更好的 告诉

你最好告诉

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
His Majesty
他的 威严

陛下

[ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz]
That many people nowadays
那 许多 人们 如今

如今很多人都这样

[laɪk] ['mɑ:məleɪd]
Like marmalade
喜欢 果酱

就像橘子酱

[ɪn'sted] . " -
Instead . " 57
反而 . " -

相反。"57

[ðə; ði] ['deərimeɪd]
The Dairymaid
这 挤奶女工

挤奶女工

[sed] , " ['fænsi] !
Said , " Fancy !
说 , " 想要 !

他说:"真棒!"

" [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
" And went to
" 和 去 到

然后去了

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti]
Her Majesty
她 威严

陛下

[ʃi:; ʃi] ['kɜ:tsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd]
She curtsied to the Queen , and
她 屈膝礼 到 这 女王 , 和

她向女王行屈膝礼,

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] :
She turned a little red :
她 转向 一个 小的 红色的 :

她脸颊微微泛红:

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
“ Excuse me ,
“ 原谅 我 ,

“打扰一下,

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

陛下,

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
For taking of
为了 采取 的

为了采取

[ðə; ði] ['lɪbəti] ,
The liberty ,
这 自由 ,

自由,

[bʌt; bət] ['mɑːməleɪd] [ɪz]['teɪsti] , [ɪf]
But marmalade is tasty , if
但 果酱 是 可口 , 如果

但是，如果橘子酱味道不错的话.....

[ɪts] ['veri]
It's very
它是 非常

它非常

['θɪkli]
Thickly
浓密

浓密

[spred] .
Spread .
传播 .

传播。

” [ðə; ði] [kwiːn] [sed]
” The Queen said
” 这 女王 说

女王说

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
” And went to
” 和 去 到

然后去了

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :
His Majesty :
他的 威严 :

陛下:

“ ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
“ Talking of the butter for
“ 说 的 这 黄油 为了

“说到黄油……”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] ,
The Royal slice of bread ,
这 皇家 片 的 面包 ,

皇家面包片

['meni] ['pi:p(ə)l]
Many people
许多 人们

许多人

[θɪŋk] [ðæt]
Think that
思考 那

想想看

['mɑ:məleɪd]
Marmalade
果酱

果酱

[ɪz][naɪsə] .
Is nicer .
是 更漂亮 .

更好一些。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Would you like to try a little
会 你 喜欢 到 尝试 一个 小的

你想尝试一下吗?

['mɑ:məleɪd]
Marmalade
果酱

果酱

[ɪn'sted] ? ” -
Instead ? ” 58
反而 ? ” -

相反呢?“58

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
The King said ,
这 国王 说 ,

国王说:

“ ['bɒðə(r)] !
“ Bother !
“ 打扰 !

“打扰!

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
” And then he said ,
” 和 然后 他 说 ,

然后他说,

“ [əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
“ Oh , deary me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔb] , " [əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" The King sobbed , " Oh , deary me !
" 这 国王 啜泣 , " 哦 , 亲爱的 我 !

国王抽泣着说："哦，我的天哪！"

" [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
" And went back to bed .
" 和 去 后退 到 床 .

然后他又回到床上睡觉去了。

" ['nəʊbədi] ,
" Nobody ,
" 无人 ,

"没有人，

" [hiː; hi] ['hwimpə] ,
" He whimpered ,
" 他 呜咽 ,

他呜咽着，

" [kʊd; kəd][kɔːl][ˌem 'iː]
" Could call me
" 可以 称呼 我

"可以给我打电话"

[ə; eɪ] ['fʌsi] [mæn] ;
A fussy man ;
一个 挑剔的 男人 ;

一个爱挑剔的男人；

[ai]['əʊnli] [wɒnt]
I only want
我 仅有的 想

我只想

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]
A little bit
一个 小的 少量

一点点

[ɒv; əv]['bʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Of butter for
的 黄油 为了

黄油

[maɪ] [bred] !
My bread !
我的 面包 !

我的面包！

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ,
" The Queen said ,
" 这 女王 说 ,

女王说：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

"好了好了！"

" [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" And went to
" 和 去 到

然后去了

[ðə; ði] ['deərimeɪd] .
The **Dairymaid** **.**
这 挤奶女工 .

挤奶女工。

[ðə; ði] ['deərimeɪd]
The **Dairymaid**
这 挤奶女工

挤奶女工

[sed] , “ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
Said **,** **“** **There** **,** **there** **!**
说 , “ 那里 , 那里 !

他说：“好了好了！”

” [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] .
” **And** **went** **to** **the** **shed** **.**
” 和 去 到 这 棚 .

然后他去了棚子。

[ðə; ði] [kaʊ] [sed] ,
The **cow** **said** **,**
这 奶牛 说 ,

母牛说：

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
“ **There** **,** **there** **!**
“ 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli]
I **didn't** **really**
我 没有 真的

我其实并没有

[mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ;
Mean **it** **;**
意思是 它 ;

说到做到；

[hɪrz] [mɪlk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɒrɪn(d)ʒə]
Here's **milk** **for** **his** **porringer**
这里是 牛奶 为了 他的 粥

这是给他粥用的牛奶

[ænd; ənd]['bʌtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] . ” -
And **butter** **for** **his** **bread** **.** **”** **59**
和 黄油 为了 他的 面包 . ” -

还有涂在面包上的黄油。”59

[ðə; ði] [kwi:n] [tʊk]
The **Queen** **took**
这 女王 采取

女王驾崩了

[ðə; ði]['bʌtə(r)]
The **butter**
这 黄油

黄油

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
And **brought** **it** **to**
和 带来 它 到

然后把它带到

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
His **Majesty** **;**
他的 威严 ;

陛下;

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
The **King** **said** **,**
这 国王 说 ,

国王说:

“ ['bʌtə(r)] , [eɪ] ?
“ **Butter** **,** **eh** **?**
“ 黄油 , 嗯 ?

“黄油，是吗？”

” [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
” **And** **bounced** **out** **of** **bed** **.**
” 和 弹跳 出去 的 床 .

“然后就蹦下床了。”

“ ['nəʊbədi] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Nobody** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 无人 , ” 他 说 ,

“没有人，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
As **he** **kissed** **her**
作为 他 亲吻 她

他吻了她

['tendəli] ,
Tenderly **,**
温柔地 ,

温柔地，

“ ['nəʊbədi] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Nobody** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 无人 , ” 他 说 ,

“没有人，”他说。

[æz; əz][hi:; hi][slɪd] [daʊn]
As **he** **slid** **down**
作为 他 滑行 向下

他滑了下来

[ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
The **banisters** **,**
这 栏杆 ,

栏杆，

“ ['nəʊbədi] ,
“ **Nobody** **,**
“ 无人 ,

“没有人，

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
My **darling** **,**
我的 亲爱的 ,

我的宝贝，

[kʊd; kəd][kɔ:l][ˌem 'i:]
Could **call** **me**
可以 称呼 我

你可以给我打电话

[ə; eɪ] ['fʌsi] [mæn] —
A fussy man —
一个 挑剔的 男人 —

一个爱挑剔的男人——

[bʌt; bət]
BUT
但

但

“ [ai][du:; də][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['bʌtə(r)][tu:; tə][maɪ] [bred] ！ ” -
“ I do like a little bit of butter to my bread ! ” 60
“ 我 做 喜欢 一个 小的 少量 的 黄油 到 我的 面包 ！ ” -

“我喜欢在面包上抹一点黄油！”60

['hɑ:pɪti]
HOPPITY
跳跃

霍普蒂

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [gəʊz]
Christopher Robin goes
克里斯托弗 罗宾 去

克里斯托弗·罗宾

['hɑ:pɪti] , ['hɑ:pɪti] ,
Hoppity , hoppity ,
跳跃 , 跳跃 ,

蹦蹦跳跳，

['hɑ:pɪti] , ['hɑ:pɪti] , [hɒp] .
Hoppity , hoppity , hop .
跳跃 , 跳跃 , 跳 .

蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳。

[wen'evə(r)] [ai] [tel] [hɪm]
Whenever I tell him
每当 我 告诉 他

每当我告诉他

[pə'laɪtli] [tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]
Politely to stop it , he
礼貌地 到 停止 它 , 他

他礼貌地制止了这件事。

[sez] [hi:; hi][kænt] ['pɒsəbli] [stɒp] . -
Says he can't possibly stop . 61
说道 他 不能 可能 停止 . -

他说他根本停不下来。61

[ɪf] [hi:; hi] [stɒpt] ['hɒpɪŋ] , [hi:; hi]['kʊd(ə)nt][gəʊ] ['eniweə(r)] ,
If he stopped hopping , he couldn't go anywhere ,
如果 他 停止 跳跃 , 他 不能 去 任何地方 ,

如果他停止跳跃，他就哪儿也去不了了。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪstəfə(r)]
Poor little Christopher
贫穷的 小的 克里斯托弗

可怜的小克里斯托弗

['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['eniweə(r)] . . .
Couldn't go anywhere . . .
不能 去 任何地方 . . .

哪儿也去不了.....

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz]
That's why he always goes
那就是 为什么 他 总是 去

这就是他总是去的原因

['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] ,
Hoppity , hoppity ,
跳跃 , 跳跃 ,

蹦蹦跳跳，

['hɑːpɪti] ,
Hoppity ,
跳跃 ,

霍皮蒂，

['hɑːpɪti] ,
Hoppity ,
跳跃 ,

霍皮蒂，

[hɒp] . -
Hop . 62
跳 . -

Hop.62

[æt; ət] [həʊm]
AT HOME
在 家

在家里

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
I want a soldier
我 想 一个 士兵

我想要一名士兵

([ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌzbi]) ,
(A soldier in a busby) ,
(一个 士兵 在 一个 巴士比) ,

（一名戴着短靴的士兵）

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I want a soldier to come and play with me .
我 想 一个 士兵 到 来 和 玩 和 我 .

我想找个士兵来和我一起玩。

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [kriːm] - [keɪks]
I'd give him cream - cakes
ID 给 他 奶油 - 蛋糕

我会给他奶油蛋糕

([bɪg] [wʌnz] , ['ʃʊgə(r)] [wʌnz]) ,
(Big ones , sugar ones) ,
(大的 一个 , 糖 一个) ,

（大的，含糖的），

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [kriːm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tiː] .
I'd give him cream - cakes and cream for his tea .
ID 给 他 奶油 - 蛋糕 和 奶油 为了 他的 茶 .

我会给他奶油蛋糕和奶油，让他喝茶。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
I want a soldier
我 想 一个 士兵

我想要一名士兵

([ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] , [ə; eɪ] [red] [wʌn]) ,

(	A	tall	one	,	a	red	one	)	,
(	一个	高的	一	,	一个	红色的	一	)	,

（一个高高的，红色的）

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [pleɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [drʌm] .

I	want	a	soldier	who	plays	on	the	drum	.
我	想	一个	士兵	WHO	演出	在	这	鼓	.

我想要一个会打鼓的士兵。

['dædiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn]

Daddy's	going	to	get	one
爸爸的	去	到	得到	一

爸爸要买一个

([hiːz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɒpmən])

(	He's	written	to	the	shopman	)
(	他是	书面	到	这	店员	)

（他给店主写了信）

['dædiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] . -

Daddy's	going	to	get	one	as	soon	as	he	can	come	.	63
爸爸的	去	到	得到	一	作为	很快	作为	他	能	来	.	-

爸爸一有空就会去买一个。63

[ðə; ðɪ] [rɒŋ] [haʊs]

THE	WRONG	HOUSE
这	错误的	房子

错房子

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	went	into	a	house	,	and	it	wasn't	a	house	,
我	去	进入	一个	房子	,	和	它	不是	一个	房子	,

我走进了一间房子，但那根本不是一间房子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪg] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hɔːl] ;

It	has	big	steps	and	a	great	big	hall	;
它	有	大的	步骤	和	一个	伟大的	大的	大厅	;

它有宽阔的台阶和一个巨大的大厅;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

But	it	hasn't	got	a	garden	,
但	它	还没有	得到	一个	花园	,

但它没有花园。

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

A	garden	,
一个	花园	,

一个花园，

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

A	garden	,
一个	花园	,

一个花园，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] .

It	isn't	like	a	house	at	all	.
它	不是	喜欢	一个	房子	在	全部	.

它根本不像房子。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	went	into	a	house	,	and	it	wasn't	a	house	,
我	去	进入	一个	房子	,	和	它	不是	一个	房子	,

我走进了一间房子，但那根本不是一间房子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [haɪ] [wɔːl] ;
It **has** **a** **big** **garden** **and** **great** **high** **wall** **;**
它 有 一个 大的 花园 和 伟大的 高的 墙 ;

它有一个大花园和高高的围墙;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt][gɒt][ə; eɪ] [meɪ] - [triː] ,
But **it** **hasn't** **got** **a** **may** **-** **tree** **,**
但 它 还没有 得到 一个 可能 - 树 ,

但它没有五月树。

[ə; eɪ] [meɪ] - [triː] ,
A **may** **-** **tree** **,**
一个 可能 - 树 ,

五月树,

[ə; eɪ] [meɪ] - [triː] ,
A **may** **-** **tree** **,**
一个 可能 - 树 ,

五月树,

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] . -
It **isn't** **like** **a** **house** **at** **all** **.** **64**
它 不是 喜欢 一个 房子 在 全部 . -

它根本不像房子。64

[ai] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [haʊs] —
I **went** **into** **a** **house** **and** **it** **wasn't** **a** **house** **—**
我 去 进入 一个 房子 和 它 不是 一个 房子 —

我走进了一间房子，结果发现那根本不是房子——

[sləʊ] [waɪt] [pet(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪ] - [triː] [fɔːl] ;
Slow **white** **petals** **from** **the** **may** **-** **tree** **fall** **;**
慢的 白色的 花瓣 从 这 可能 - 树 落下 ;

五月树的白色花瓣缓缓飘落;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt][gɒt][ə; eɪ] [ˈblækbɜːd] ,
But **it** **hasn't** **got** **a** **blackbird** **,**
但 它 还没有 得到 一个 黑鸟 ,

但它没有黑鸟。

[ə; eɪ] [ˈblækbɜːd] ,
A **blackbird** **,**
一个 黑鸟 ,

一只黑鸟

[ə; eɪ] [ˈblækbɜːd] ,
A **blackbird** **,**
一个 黑鸟 ,

一只黑鸟

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
It **isn't** **like** **a** **house** **at** **all** **.**
它 不是 喜欢 一个 房子 在 全部 .

它根本不像房子。

[ai] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ,
I **went** **into** **a** **house** **,** **and** **I** **thought** **it** **was** **a** **house** **,**
我 去 进入 一个 房子 , 和 我 想法 它 曾是 一个 房子 ,

我走进了一间房子，我以为那是一间房子。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪ] - [triː] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [kɔːl] . . . .
I could hear from the may - tree the blackbird call . . . .
我 可以 听到 从 这 可能 - 树 这 黑鸟 称呼 . . . .

我能听到五月树上传来乌鸫的鸣叫声.....

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But nobody listened to it ,
但 无人 听着 到 它 ,

但没人听。

['nəʊbədi]
Nobody
无人

无人

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Liked it ,
喜欢 它 ,

很喜欢。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
Nobody wanted it at all . 65
无人 通缉 它 在 全部 . -

根本没人想要它。65

['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
SUMMER AFTERNOON
夏天 下午

夏日午后

[sɪks] [braʊn] [kaʊz] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk]
Six brown cows walk down to drink
六 棕色的 牛 走 向下 到 喝

六头棕色的牛走下来喝水

([ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [bluː] ['bʌbəlz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] - [flai]) .
(All the little fishes blew bubbles at the may - fly) .
(全部 这 小的 鱼 吹 气泡 在 这 可能 - 飞) .

（所有的小鱼都对着蜉蝣吹泡泡）。

[splæʃ] [gəʊz][ðə; ði][fɜːst][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Splash goes the first as he comes to the brink ,
溅 去 这 第一的 作为 他 来 到 这 边缘 ,

Splash率先冲向边缘，

[swɪʃ] [gəʊ][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [huː] ['fəʊləʊ] . . . .
Swish go the tails of the five who follow . . . .
嗖嗖 去 这 尾巴 的 这 五 WHO 跟随 . . . .

后面五只尾巴甩了出去.....

[twelv] [braʊn] [kaʊz] [bend] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]
Twelve brown cows bend drinking there
十二 棕色的 牛 弯曲 喝 那里

十二头棕色的母牛弯腰在那里喝水

([ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [went] ['wæg(ə)l] - [teɪl] , ['wæg(ə)l] - [teɪl]) —
(All the little fishes went waggle - tail , waggle - tail) —
(全部 这 小的 鱼 去 摇摆 - 尾巴 , 摇摆 - 尾巴) —

（所有的小鱼都摇着尾巴，摇着尾巴）

[sɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɪks][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ;
Six from the water and six from the air ;
六 从 这 水 和 六 从 这 空气 ;

六个来自水里，六个来自空中；

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɑ:ts] [ə; eɪ] [blu:] - [blæk] ['swɒləʊ] . -

Up	and	down	the	river	darts	a	blue	-	black	swallow	.	66
向上	和	向下	这	河	飞镖	一个	蓝色的	-	黑色的	吞	.	-

一只蓝黑色的燕子在河面上上下游动。66

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

THE	DORMOUSE	AND	THE	DOCTOR
这	睡鼠	和	这	医生

睡鼠和医生

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔ:maʊs] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bed]

There	once	was	a	Dormouse	who	lived	in	a	bed
那里	一次	曾是	一个	睡鼠	WHO	居住地	在	一个	床

从前有一只睡鼠，它住在床上。

[ɒv; əv] [del'fɪniəm] ([blu:]) [ænd; ənd] [dʒə'reɪniəmz] ([red]) ,

Of	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	,
的	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	,

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色），

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [id] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vju:]

And	all	the	day	long	he'd	a	wonderful	view
和	全部	这	天	长的	他会	一个	精彩的	看法

他整天都能欣赏到绝美的景色。

[ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([blu:]) .

Of	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
的	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] :

A	Doctor	came	hurrying	round	,	and	he	said	:
一个	医生	来了	匆忙	圆形的	,	和	他	说	:

一位医生匆匆赶来，说道：

“ [tʌt] - [tʌt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [bed] .

“	Tut	-	tut	,	I	am	sorry	to	find	you	in	bed	.
“	图坦卡蒙	-	教程	,	我	是	对不起	到	寻找	你	在	床	.

“啧啧，真遗憾看到你躺在床上。”

[dʒʌst] [seɪ] - ['naɪnti] - [naɪn] , - [waɪl] [ai] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] . . . .

Just	say	'	Ninety	-	nine	,	'	while	I	look	at	your	chest	.	.	.	.
只是	说	-	九十	-	九	,	-	尽管	我	看	在	你的	胸部	.	.	.	.

你只要说“九十九”，我就会盯着你的胸口看.....

[doʊnt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [krɪ'sænθəməmz] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [best] ? ” -

Don't	you	find	that	chrysanthemums	answer	the	best	?	”	67
不	你	寻找	那	菊花	回答	这	最好的	?	”	-

你不觉得菊花是最好的答案吗？“67

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]

The	Dormouse	looked	round	at	the	view	and	replied
这	睡鼠	看起来	圆形的	在	这	看法	和	回复

睡鼠环顾四周，回答道

([wen] [id] [sed] “ ['naɪnti] - [naɪn] ”) [ðæt] [id] [traɪd] [ænd; ənd] [id] [traɪd] ,

(	When	he'd	said	“	Ninety	-	nine	”	)	that	he'd	tried	and	he'd	tried	,
(	什么时候	他会	说	“	九十	-	九	”	)	那	他会	尝试	和	他会	尝试	,

（当他说“九十九”的时候）他已经尝试过，他已经尝试过，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɑːnsərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

And	much	the	most	answering	things	that	he	knew
和	很多	这	最多	回答	事物	那	他	知道

而且他知道的很多问题都能得到解答。

[wɜː(r); wə(r)][dʒə'reɪniəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) .

Were	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
是	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

是天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Doctor	stood	frowning	and	shaking	his	head	,
这	医生	站立	皱眉	和	摇晃	他的	头	,

医生站在那里，皱着眉头摇着头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [sɪlk][hæt][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

And	he	took	up	his	shiny	silk	hat	as	he	said	:
和	他	采取	向上	他的	闪亮的	丝绸	帽子	作为	他	说	:

他拿起那顶闪亮的丝绸礼帽，说道：

“ [wɒt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][rɪ'kwaɪəz][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

“	What	the	patient	requires	is	a	change	,	”	and	he	went
“	什么	这	病人	需要	是	一个	改变	,	”	和	他	去

“病人需要的是改变，”然后他就走了。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]['piːp(ə)l][ɪn] [kent] .

To	see	some	chrysanthemum	people	in	Kent	.
到	看	一些	菊花	人们	在	肯特	.

去肯特郡看看那些养菊花的人。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [leɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː]

The	Dormouse	lay	there	,	and	he	gazed	at	the	view
这	睡鼠	躺	那里	,	和	他	凝视	在	这	看法

睡鼠躺在那里，凝视着窗外的景色。

[ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) ,

Of	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	,
的	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	,

天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn'sted]

And	he	knew	there	was	nothing	he	wanted	instead
和	他	知道	那里	曾是	没有什么	他	通缉	反而

他知道自己什么也不想要。

[ɒv; əv] [del'fɪniəm] ([bluː]) [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] ([red]) . -

Of	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	.	68
的	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	.	-

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色）。68

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

The	Doctor	came	back	and	,	to	show	what	he	meant	,
这	医生	来了	后退	和	,	到	展示	什么	他	意思是	,

医生回来了，为了说明他的意思，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [kent] .

He	had	brought	some	chrysanthemum	cuttings	from	Kent	.
他	有	带来	一些	菊花	插条	从	肯特	.

他从肯特郡带来了一些菊花插条。

“ [naʊ] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , “ [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [vjuː]

“	Now	these	,	”	he	remarked	,	“	give	a	much	better	view
“	现在	这些	,	”	他	评论	,	“	给	一个	很多	更好的	看法

“现在这些，”他说道，“能提供更好的视野。”

[ðæn; ðən][dʒə'reɪniəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) .

Than	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
比	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

比天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）更美。

" [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðeə(r)] [speɪdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][bed]

"	They	took	out	their	spades	and	they	dug	up	the	bed
"	他们	采取	出去	他们的	黑桃	和	他们	挖	向上	这	床

他们拿出铁锹，把床挖开了。

[ɒv; əv] [del'fɪniəm] ([bluː]) [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] ([red]) ,

Of	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	,
的	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	,

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [krɪ'sænθəməmz] (['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt]) .

And	they	planted	chrysanthemums	(	yellow	and	white	)	.
和	他们	已种植	菊花	(	黄色的	和	白色的	)	.

他们还种了菊花（黄色和白色）。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] .

"	And	now	,	"	said	the	Doctor	,	"	we'll	soon	have	you	right	.
"	和	现在	,	"	说	这	医生	,	"	出色地	很快	有	你	正确的	.

"现在，"医生说，"我们很快就能让你恢复健康。"

" [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

"	The	Dormouse	looked	out	,	and	he	said	with	a	sigh	:
"	这	睡鼠	看起来	出去	,	和	他	说	和	一个	叹	:

睡鼠向外望去，叹了口气说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] .

"	I	suppose	all	these	people	know	better	than	I	.
"	我	认为	全部	这些	人们	知道	更好的	比	我	.

我想这些人肯定比我懂得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ai][dɪd][laɪk][ðə; ði] [vjuː]

It	was	silly	,	perhaps	,	but	I	did	like	the	view
它	曾是	愚蠢的	,	也许	,	但	我	做过	喜欢	这	看法

或许这有点傻，但我确实很喜欢那景色。

[ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) .

Of	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
的	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	The	Doctor	came	round	and	examined	his	chest	,
"	这	医生	来了	圆形的	和	检查	他的	胸部	,

医生过来检查了他的胸部，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] ['nʌrɪʃmənt] , [t'ɒnɪks] , [ænd; ənd] [rest] ,

And	ordered	him	Nourishment	,	Tonics	,	and	Rest	,
和	订购	他	营养	,	滋补品	,	和	休息	,

于是吩咐他要食物、补品和休息。

" [haʊ] ['veri] [ɪ'fektɪv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]

"	How	very	effective	,	"	he	said	,	as	he	shook
"	如何	非常	有效的	,	"	他	说	,	作为	他	摇晃

"真是太有效了，"他一边说着，一边摇晃着身体。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] , " [ɔːl] [ðiːz] [krɪ'sænθəməmz] [lʊk] ! " -

The	thermometer	,	"	all	these	chrysanthemums	look	!	"	69
这	温度计	,	"	全部	这些	菊花	看	!	"	-

温度计显示："这些菊花看起来真漂亮！"69

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt]
The Dormouse turned over to shut out the sight
这 睡鼠 转向 超过 到 关闭 出去 这 视线

睡鼠翻了个身，把视线遮挡住了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [krɪ'sænθəməmz] (['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt]) .
Of the endless chrysanthemums (yellow and white) .
的 这 无尽的 菊花 (黄色的 和 白色的) .

无尽的菊花（黄色和白色）。

“ [haʊ] ['lʌvli] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bed]
“ How lovely , ” he thought , “ to be back in a bed
“ 如何 迷人的 , ” 他 想法 , “ 到 是 后退 在 一个 床

“真好，”他想，“能回到床上。”

[ɒv; əv] [del'fɪniəm] ([blu:]) [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] ([red]) .
Of delphiniums (blue) and geraniums (red) .
的 翠雀花 (蓝色的) 和 天竺葵 (红色的) .

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色）。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , “ [tʌt] !
” The Doctor said , “ Tut !
” 这 医生 说 , “ 图坦卡蒙 !

医生说：“啧！”

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] !
It's another attack !
它是 其他 攻击 !

又是一次袭击！

” [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm] [mɪlk][ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bæk] ,
” And ordered him Milk and Massage - of - the - back ,
” 和 订购 他 牛奶 和 按摩 - 的 - 这 - 后退 ,

“然后给他点了牛奶和背部按摩。”

[ænd; ənd] ['fri:dəm] - [frɒm; frəm] - ['wʌri] [ænd; ənd] [draɪvz] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [kɑ:(r)] ,
And Freedom - from - worry and Drives - in - a - car ,
和 自由 - 从 - 担心 和 驱动 - 在 - 一个 - 车 ,

还有免于忧虑和驾车出行，

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , “ [haʊ] [swi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [krɪ'sænθəməmz] [ɑ:(r); ə(r)] !
And murmured , “ How sweet your chrysanthemums are !
和 低声说道 , “ 如何 甜的 你的 菊花 是 !

她喃喃自语道：“你的菊花真漂亮！”

” [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” The Dormouse lay there with his paws to his eyes ,
” 这 睡鼠 躺 那里 和 他的 爪子 到 他的 眼睛 ,

“睡鼠躺在那里，爪子捂着眼睛，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] :
And imagined himself such a pleasant surprise :
和 想象 他自己 这样的 一个 令人愉快的 惊喜 :

他想象着自己会因此感到多么惊喜：

“ [aɪl] [prɪ'tend] [ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][bed]
“ I'll pretend the chrysanthemums turn to a bed
“ 患病的 假装 这 菊花 转动 到 一个 床

我会假装菊花变成了一张床

[ɒv; əv] [del'fɪniəm] ([blu:]) [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] ([red]) ! ” -
Of delphiniums (blue) and geraniums (red) ! ” 70
的 翠雀花 (蓝色的) 和 天竺葵 (红色的) ! ” -

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色）！“70

[ðə; ði]['dɒktə(r)][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Doctor	next	morning	was	rubbing	his	hands	,
这	医生	下一个	早晨	曾是	擦	他的	双手	,

第二天早上，医生正在搓手。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][kwaɪt] [ˌʌndə'stændz]

And	saying	,	“	There's	nobody	quite	understands
和	说	,	“	有	无人	相当	明白

然后说，“没有人完全理解”

[ði:z] [keɪsɪz][æz; əz][ai][du:; də] !

These	cases	as	I	do	!
这些	案例	作为	我	做	!

这些案例我也会遇到!

[ðə; ði][kjʊə(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

The	cure	has	begun	!
这	治愈	有	开始	!

治疗已经开始!

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !

How	fresh	the	chrysanthemums	look	in	the	sun	!
如何	新鲜的	这	菊花	看	在	这	太阳	!

阳光下的菊花看起来多么清新!

” [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [leɪ] ['hæpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [taɪt]

”	The	Dormouse	lay	happy	,	his	eyes	were	so	tight
”	这	睡鼠	躺	快乐的	,	他的	眼睛	是	所以	紧的

睡鼠安然躺着，它的眼睛紧紧闭着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [krɪ'sænθəməmz] , ['jeləʊ] [ɔ:(r)] [waɪt] ,

He	could	see	no	chrysanthemums	,	yellow	or	white	,
他	可以	看	不	菊花	,	黄色的	或者	白色的	,

他看不到一朵菊花，无论是黄色的还是白色的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][felt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

And	all	that	he	felt	at	the	back	of	his	head
和	全部	那	他	毛毡	在	这	后退	的	他的	头

他后脑勺传来的所有感觉

[wɜ:(r); wə(r)] [del'fɪniəm] ([blu:]) [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] ([red]) .

Were	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	.
是	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	.

是翠雀花（蓝色）和天竺葵（红色）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ([ɑ:nt] ['eməli] [sed])

And	that	is	the	reason	(	Aunt	Emily	said	)
和	那	是	这	原因	(	阿姨	艾米丽	说	)

这就是原因（艾米莉阿姨说）。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɔ:maʊs] [gets][ɪn][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][bed] ,

If	a	Dormouse	gets	in	a	chrysanthemum	bed	,
如果	一个	睡鼠	获得	在	一个	菊花	床	,

如果一只睡鼠跑进了菊花丛里，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ([səʊ] [ɑ:nt] ['eməli] [sez]) [ðæt] [hi:; hi][laɪz]

You	will	find	(	so	Aunt	Emily	says	)	that	he	lies
你	将要	寻找	(	所以	阿姨	艾米丽	说道	)	那	他	谎言

你会发现（艾米丽阿姨是这么说的）他会撒谎

[fɑ:st] [ə'sli:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

Fast	asleep	on	his	front	with	his	paws	to	his	eyes	.	71
快速地	睡着了	在	他的	正面	和	他的	爪子	到	他的	眼睛	.	-

他趴着睡着了，爪子捂着眼睛。71

['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]
SHOES AND STOCKINGS
鞋 和 长筒袜

鞋子和袜子

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kævən][ɪn][ðə; ði]['maʊntən] [weə(r)][ðə; ði][əʊld][men] [mi:t]
There's a cavern in the mountain where the old men meet
有 一个 洞穴 在 这 山 在哪里 这 老的 男人 见面

山里有个洞穴，老人们在那里聚会。

(['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] . . .
(Hammer , hammer , hammer . . .
(锤 , 锤 , 锤 . . .

（锤子，锤子，锤子.....）

['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] . . .)
Hammer , hammer , hammer . . .)
锤 , 锤 , 锤 . . .)

锤子，锤子，锤子.....）

[ðeɪ] [meɪk] [gəʊld]['slɪpə(r)z][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['leɪdiz] [fi:t]
They make gold slippers for my lady's feet
他们 制作 金子 拖鞋 为了 我的 女士的 脚

他们为我夫人的脚做了金拖鞋

(['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] . . .
(Hammer , hammer , hammer . . .
(锤 , 锤 , 锤 . . .

（锤子，锤子，锤子.....）

['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] . . .)
Hammer , hammer , hammer . . .)
锤 , 锤 , 锤 . . .)

锤子，锤子，锤子.....）

[maɪ]['leɪdi][ɪz] ['mærɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [tru:] [naɪt] ,
My lady is marrying her own true knight ,
我的 女士 是 结婚 她 自己的 真的 骑士 ,

我的夫人要嫁给她真正的骑士了。

[waɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][veɪl][ɪz] [waɪt] ,
White her gown , and her veil is white ,
白色的 她 袍 , 和 她 面纱 是 白色的 ,

她的长袍是白色的，她的面纱也是白色的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['slɪpə(r)z][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [fi:t] .
But she must have slippers on her dainty feet .
但 她 必须 有 拖鞋 在 她 纤巧 脚 .

但她那双纤细的小脚上一定穿着拖鞋。

['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] ['hæmə(r)] . . .
Hammer , hammer hammer . . .
锤 , 锤 锤 . . .

锤子，锤子，锤子.....

['hæmə(r)] .
Hammer .
锤 .

锤。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [waɪvz] [mi:t]
There's a cottage by the river where the old wives meet
有 一个 小屋 经过 这 河 在哪里 这 老的 妻子们 见面

河边有一间小屋，老太太们在那里聚会。

(['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] . . .
(Chatter , chatter , chatter . . .
(喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .

（喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）

['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] . . .) -
Chatter , chatter , chatter . . .) 72
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .) -

喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）72

[ðeɪ] [wiːv] [gəʊld] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdiz] [fiːt]
They weave gold stockings for my lady's feet
他们 编织 金子 长筒袜 为了 我的 女士的 脚

他们为我夫人的脚编织金丝袜

(['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] . . .
(Chatter , chatter , chatter . . .
(喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .

（喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）

['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] . . .)
Chatter , chatter , chatter . . .)
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .)

喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）

[maɪ]['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [mæn] ,
My lady is going to her own true man ,
我的 女士 是 去 到 她 自己的 真的 男人 ,

我的妻子要去找她真正的爱人了。

[juːθ] [tuː; tə] [juːθ] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈgæn] ,
Youth to youth , since the world began ,
青年 到 青年 , 自从 这 世界 开始 ,

自世界之初，青年人与青年人之间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [fiːt] .
But she must have stockings on her dainty feet .
但 她 必须 有 长筒袜 在 她 纤巧 脚 .

但她那双纤细的脚上一定穿着长袜。

['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] . . .
Chatter , chatter , chatter . . .
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .

喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....

['tʃætə(r)] . -
Chatter . 73
喋喋不休 . -

闲聊.73

[sænd] - [bɪˈtwiːn] - [ðə; ði] - [təʊz]
SAND - BETWEEN - THE - TOES
沙 - 之间 - 这 - 脚趾

脚趾间的沙子

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [siː] ,
I went down to the shouting sea ,
我 去 向下 到 这 喊叫 海 ,

我走到了喧嚣的大海边，

['teɪkɪŋ] ['krɪstəfə(r)] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Taking Christopher down with me ,
采取 克里斯托弗 向下 和 我 ,

我要把克里斯托弗一起拉下水。

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['sɪkspəns] [iːtʃ] —

For	Nurse	had	given	us	sixpence	each	—
为了	护士	有	给定	我们	六便士	每个	—

护士给了我们每人六便士——

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [biːtʃ] .

And	down	we	went	to	the	beach	.
和	向下	我们	去	到	这	海滩	.

然后我们就去了海滩。

[wiː; wi][hæd; həd][sænd][ɪn][ðə; ðiˌ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][nəʊz] ,

We	had	sand	in	the	eyes	and	the	ears	and	the	nose	,
我们	有	沙	在	这	眼睛	和	这	耳朵	和	这	鼻子	,

我们的眼睛、耳朵和鼻子里都进了沙子，

[ænd; ənd][sænd][ɪn][ðə; ðiˌ][heə(r)] , [ænd; ənd][sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðiˌ] - [təʊz] .

And	sand	in	the	hair	,	and	sand	-	between	-	the	-	toes	.
和	沙	在	这	头发	,	和	沙	-	之间	-	这	-	脚趾	.

头发里有沙子，脚趾间也有沙子。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔː(r)] - ['westə(r)] [bləʊz] ,

Whenever	a	good	nor	'	wester	blows	,
每当	一个	好的	也不	-	西方	打击	,

每当强劲的西北风吹起时，

['krɪstəfə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]

Christopher	is	certain	of
克里斯托弗	是	肯定	的

克里斯托弗确信

[sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðiˌ] - [təʊz] .

Sand	-	between	-	the	-	toes	.
沙	-	之间	-	这	-	脚趾	.

脚趾间夹着沙子。

[ðə; ðiˌ] [siː] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The	sea	was	galloping	grey	and	white	;
这	海	曾是	疾驰	灰色的	和	白色的	;

大海波涛汹涌，灰白相间；

['krɪstəfə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] [taɪt] ;

Christopher	clutched	his	sixpence	tight	;
克里斯托弗	紧握	他的	六便士	紧的	;

克里斯托弗紧紧攥着他的六便士硬币；

[wiː; wi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] ['hʌmpɪŋ] [sænd] —

We	clambered	over	the	humping	sand	—
我们	攀爬	超过	这	性交	沙	—

我们攀爬过隆起的沙丘——

[ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [held][maɪ][hænd] .

And	Christopher	held	my	hand	.
和	克里斯托弗	握住	我的	手	.

克里斯托弗握住了我的手。

[wiː; wi][hæd; həd][sænd][ɪn][ðə; ðiˌ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][nəʊz] ,

We	had	sand	in	the	eyes	and	the	ears	and	the	nose	,
我们	有	沙	在	这	眼睛	和	这	耳朵	和	这	鼻子	,

我们的眼睛、耳朵和鼻子里都进了沙子，

[ænd; ənd][sænd][ɪn][ðə; ðiˌ][heə(r)] , [ænd; ənd][sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðiˌ] - [təʊz] .

And	sand	in	the	hair	,	and	sand	-	between	-	the	-	toes	.
和	沙	在	这	头发	,	和	沙	-	之间	-	这	-	脚趾	.

头发里有沙子，脚趾间也有沙子。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔ:(r)] - ['westə(r)] [bləʊz] ,
Whenever a good nor ' wester blows ,
每当 一个 好的 也不 - 西方 打击 ,

每当强劲的西北风吹起时，

['krɪstəfə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]
Christopher is certain of
克里斯托弗 是 肯定 的

克里斯托弗确信

[sænd] - [bɪ'twi:n] - [ðə; ðɪ] - [təʊz] . -
Sand - between - the - toes . 74
沙 - 之间 - 这 - 脚趾 . -

脚趾间夹着沙子。74

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ;
There was a roaring in the sky ;
那里 曾是 一个 咆哮 在 这 天空 ;

天空传来轰鸣声；

[ðə; ðɪ] [si:] - [gʌlz] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [blu:] [baɪ] ;
The sea - gulls cried as they blew by ;
这 海 - 海鸥 哭 作为 他们 吹 经过 ;

海鸥边鸣叫边飞过；

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃaʊt] —
We tried to talk , but had to shout —
我们 尝试 到 讲话 , 但 有 到 喊 —

我们试图交谈，但不得不大声喊叫——

['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Nobody else was out .
无人 别的 曾是 出去 .

没有其他人在外面。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [həʊm] , [wi:; wi] [hæd; həd] [sænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [heə(r)] ,
When we got home , we had sand in the hair ,
什么时候 我们 得到 家 , 我们 有 沙 在 这 头发 ,

我们到家的时候，头发里全是沙子。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ;
In the eyes and the ears and everywhere ;
在 这 眼睛 和 这 耳朵 和 到处 ;

眼睛里、耳朵里，到处都是；

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔ:(r)] - ['westə(r)] [bləʊz] ,
Whenever a good nor ' wester blows ,
每当 一个 好的 也不 - 西方 打击 ,

每当强劲的西北风吹起时，

['krɪstəfə(r)] [ɪz] [faʊnd] [wɪð]
Christopher is found with
克里斯托弗 是 成立 和

克里斯托弗被发现与

[sænd] - [bɪ'twi:n] - [ðə; ðɪ] - [təʊz] . -
Sand - between - the - toes . 75
沙 - 之间 - 这 - 脚趾 . -

脚趾间夹着沙子。75

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]
KNIGHTS AND LADIES
骑士 和 女士们

骑士与淑女

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][maɪ][əʊld]['pɪktʃə(r)] - [bʊk]

There	is	in	my	old	picture	-	book
那里	是	在	我的	老的	图片	-	书

我的旧图画书里有。

[ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] ,

A	page	at	which	I	like	to	look	,
一个	页	在	哪个	我	喜欢	到	看	,

我喜欢浏览的一个页面

[weə(r)] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [daʊn]

Where	knights	and	squires	come	riding	down
在哪里	骑士	和	乡绅	来	骑术	向下

骑士和侍从骑马而来

[ðə; ði] ['kɒblz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stiːp] [əʊld] [taʊn] ,

The	cobbles	of	some	steep	old	town	,
这	鹅卵石	的	一些	陡	老的	镇	,

某个陡峭老城的鹅卵石路，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz]

And	ladies	from	beneath	the	eaves
和	女士们	从	下面	这	檐

还有屋檐下的女士们

['flʌtə(r)] [ðeə(r)] ['breɪvɪst] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

Flutter	their	bravest	handkerchiefs	,
扑	他们的	最勇敢的	手帕	,

挥舞着他们最勇敢的手帕，

[ɔː(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] , [tɒs] [daʊn] ['geɪdʒɪz] . . .

Or	,	smiling	proudly	,	toss	down	gages	.	.	.
或者	,	微笑	自豪地	,	折腾	向下	量规	.	.	.

或者，骄傲地笑着，扔下仪表.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

But	that	was	in	the	Middle	Ages	.
但	那	曾是	在	这	中间	年龄	.

但那是中世纪的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [naʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

It	wouldn't	happen	now	;	but	still	,
它	不会	发生	现在	;	但	仍然	,

现在不会发生了；但是，

[wen'evə(r)] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

Whenever	I	look	up	the	hill
每当	我	看	向上	这	爬坡道

每当我抬头望向山坡

[weə(r)] , [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

Where	,	dark	against	the	green	and	blue	,
在哪里	,	黑暗的	反对	这	绿色的	和	蓝色的	,

在绿色和蓝色的映衬下，哪里显得有些暗沉?

[ðə; ði][fɜːrz] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

The	firs	come	marching	,	two	by	two	,
这	杉树	来	行军	,	二	经过	二	,

杉树成双成对地列队而来，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [pə'hæps] [aɪ] [maɪt]

I	wonder	if	perhaps	I	might
我	想知道	如果	也许	我	可能

我不知道我是否可能

[siː] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt]

See	suddenly	a	shining	knight
看	突然	一个	灼灼	骑士

突然看见一位闪耀的骑士

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [griːn] —

Winding	his	way	from	blue	to	green	—
绕线	他的	方式	从	蓝色的	到	绿色的	—

他蜿蜒穿过蓝色到绿色的路——

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Exactly	as	it	would	have	been
确切地	作为	它	会	有	到过

完全就是原本的样子

[ðəʊz] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . .

Those	many	,	many	years	ago	.	.	.	.
那些	许多	,	许多	年	前	.	.	.	.

那是很久很久以前.....

[pə'hæps] [ai] [mait] .

Perhaps	I	might	.
也许	我	可能	.

或许我会。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] . -

You	never	know	.	76
你	绝不	知道	.	-

谁也说不准。76

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [bluː]

LITTLE	BO	-	PEEP	AND	LITTLE	BOY	-	BLUE
小的	BO	-	窥视	和	小的	男生	-	蓝色的

小牧羊女和小男孩布鲁

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,

“	What	have	you	done	with	your	sheep	,
“	什么	有	你	完毕	和	你的	羊	,

你们把羊群怎么了?

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ?

Little	Bo	-	Peep	?
小的	波	-	窥视	?

小波比?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,

What	have	you	done	with	your	sheep	,
什么	有	你	完毕	和	你的	羊	,

你把你的羊都怎么了?

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ? ”

Bo	-	Peep	?	”
波	-	窥视	?	”

牧羊女波比?

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [wɒt] [fʌn] !

“	Little	Boy	Blue	,	what	fun	!
“	小的	男生	蓝色的	,	什么	乐趣	!

“小男孩布鲁，真有趣！”

[aɪv] [lɒst] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] ! ”

I've	lost	them	,	every	one	!	”
我已经丢失的		他们	,	每一个	一	!	”

我把它们全都弄丢了!

“ [əʊ] ， [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ，

“	**Oh**	**，**	**what**	**a**	**thing**	**to**	**have**	**done**	**，**
〃	哦	，	什么	一个	事物	到	有	完毕	，

“哦，我做了件多么糟糕的事啊！〃

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ！ ”

Little	**Bo**	**-**	**Peep**	**！**	**”**
小的	波	-	窥视	！	〃

小波比！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当我们还很小的时候(When we were very young)
第3/3页

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,
“ What have you done with your sheep ,
“ 什么 有 你 完毕 和 你的 羊 ,

你们把羊群怎么了?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ?
Little Boy Blue ?
小的 男生 蓝色的 ?

小男孩布鲁?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,
What have you done with your sheep ,
什么 有 你 完毕 和 你的 羊 ,

你把你的羊都怎么了?

[bɔɪ] [bluː] ? ”
Boy Blue ? ”
男生 蓝色的 ? ”

蓝男孩?

“ ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [maɪ] [ʃiːp]
“ Little Bo - Peep , my sheep
“ 小的 波 - 窥视 , 我的 羊

“小波比，我的羊

[went] [ɒf] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . ”
Went off , when I was asleep . ”
去 离开 , 什么时候 我 曾是 睡着了 . ”

我睡着的时候它就停了。

“ [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,
“ I'm sorry about your sheep ,
“ 我是 对不起 关于 你的 羊 ,

“我很抱歉你的羊遭遇了不幸。”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] . ” -
Little Boy Blue . ” 77
小的 男生 蓝色的 . ” -

“小男孩布鲁。”77

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
“ What are you going to do ,
“ 什么 是 你 去 到 做 ,

“你会怎样做,

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ?
Little Bo - Peep ?
小的 波 - 窥视 ?

小波比?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
What are you going to do ,
什么 是 你 去 到 做 ,

你会怎样做,

[ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] ？ ”
Bo - Peep ? ”
波 - 窥视 ？ ”

牧羊女波比?

“ [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ， [jʊl] [siː]
“ Little Boy Blue , you'll see
“ 小的 男生 蓝色的 ， 你会 看

“小男孩布鲁，你会看到的。”

[ðel] [ɔːl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] . ”
They'll all come home to tea . ”
他们会 全部 来 家 到 茶 . ”

他们都会回家喝茶。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ，
“ They wouldn't do that for me ，
“ 他们 不会 做 那 为了 我 ，

“他们不会为我这么做的。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] . ”
Little Bo - Peep . ”
小的 波 - 窥视 . ”

小波比。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ，
“ What are you going to do ，
“ 什么 是 你 去 到 做 ，

“你会怎样做，

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ？
Little Boy Blue ?
小的 男生 蓝色的 ？

小男孩布鲁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ，
What are you going to do ，
什么 是 你 去 到 做 ，

你会怎样做，

[bɔɪ] [bluː] ？ ”
Boy Blue ? ”
男生 蓝色的 ？ ”

蓝男孩?

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] ， [aɪl] [bləʊ]
“ Little Bo - Peep , I'll blow
“ 小的 波 - 窥视 ，患病的 吹

“小波比，我要吹

[maɪ] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] . ”
My horn for an hour or so . ”
我的 喇叭 为了 一个 小时 或者 所以 . ”

我的号吹了一个小时左右。”

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)] [sləʊ] ，
“ Isn't that rather slow ，
“ 不是 那 相当 慢的 ，

“那速度岂不是太慢了？ ”

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ？ ” -
Little Boy Blue ? ” 78
小的 男生 蓝色的 ？ ” -

小男孩布鲁？“78

“ [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,
“ **Whom are you going to marry ,**
“ 谁 是 你 去 到 结婚 ,

你打算嫁给谁?

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ?
Little Bo - Peep ?
小的 波 - 窥视 ?

小波比?

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,
Whom are you going to marry ,
谁 是 你 去 到 结婚 ,

你打算和谁结婚?

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ? ”
Bo - Peep ? ”
波 - 窥视 ? ”

牧羊女波比?

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [bɔɪ] [bluː] ,
“ Little Boy Blue , Boy Blue ,
“ 小的 男生 蓝色的 , 男生 蓝色的 ,

“小男孩布鲁，男孩布鲁，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”
I'd like to marry you . ”
ID 喜欢 到 结婚 你 . ”

我想嫁给你。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
“ I think I should like it too ,
“ 我 思考 我 应该 喜欢 它 也 ,

“我想我也应该喜欢它。”

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] . ”
Little Bo - Peep . ”
小的 波 - 窥视 . ”

小波比。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ Where are we going to live ,
“ 在哪里 是 我们 去 到 居住 ,

“我们以后要住在哪里？”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ?
Little Boy Blue ?
小的 男生 蓝色的 ?

小男孩布鲁?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Where are we going to live ,
在哪里 是 我们 去 到 居住 ,

我们以后要住在哪里?

[bɔɪ] [bluː] ? ”
Boy Blue ? ”
男生 蓝色的 ? ”

蓝男孩?

“ ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,
“ Little Bo - Peep , Bo - Peep ,
“ 小的 波 - 窥视 , 波 - 窥视 ,

“小波比，波比，

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”

Up	in	the	hills	with	the	sheep	.	”
向上	在	这	丘陵	和	这	羊	.	”

在山上和羊群在一起。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

“	And	you'll	love	your	little	Bo	-	Peep	,
“	和	你会	爱	你的	小的	波	-	窥视	,

“你会爱上你的小牧羊女波比的，

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ? ”

Little	Boy	Blue	?	”
小的	男生	蓝色的	?	”

“小男孩布鲁？”

“ [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ,

“	I'll	love	you	for	ever	and	ever	,
“	患病的	爱	你	为了	曾经	和	曾经	,

我会永远永远爱你，

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .

Little	Bo	-	Peep	.
小的	波	-	窥视	.

小波比。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ,

I'll	love	you	for	ever	and	ever	,
患病的	爱	你	为了	曾经	和	曾经	,

我会永远永远爱你，

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] . ”

Bo	-	Peep	.	”
波	-	窥视	.	”

牧羊女波比。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

“	Little	Boy	Blue	,	my	dear	,
“	小的	男生	蓝色的	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的小男孩布鲁，

[kiːp] [nɪə(r)] , [kiːp] ['veri] [nɪə(r)] . ”

Keep	near	,	keep	very	near	.	”
保持	靠近	,	保持	非常	靠近	.	”

保持距离，一定要保持距离。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ,

“	I	shall	be	always	here	,
“	我	将	是	总是	这里	,

我将永远在这里，

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] . ” -

Little	Bo	-	Peep	.	”	79
小的	波	-	窥视	.	”	-

小波比。”79

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]

THE	MIRROR
这	镜子

镜子

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Between	the	woods	the	afternoon
之间	这	树林	这	下午

午后，树林间

[ɪz] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [swuːn] .

Is	fallen	in	a	golden	swoon	.
是	倒下	在	一个	金的	昏厥	.

陷入金色的晕厥之中。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm]['kwaɪət] [skaɪz]

The	sun	looks	down	from	quiet	skies
这	太阳	看起来	向下	从	安静的	天空

太阳从宁静的天空俯瞰大地。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['kwaɪət]['wɔːtə(r)][laɪz] ,

To	where	a	quiet	water	lies	,
到	在哪里	一个	安静的	水	谎言	,

到静水之处，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [triːz] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [triːz] .

And	silent	trees	stoop	down	to	trees	.
和	沉默的	树木	哈腰	向下	到	树木	.

而沉默的树木则低下头，与树木为伴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [swɒn] [meɪk]

And	there	I	saw	a	white	swan	make
和	那里	我	锯	一个	白色的	天鹅	制作

在那里，我看到一只白天鹅在飞翔

[ə'nʌðə(r)] [waɪt] [swɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ;

Another	white	swan	in	the	lake	;
其他	白色的	天鹅	在	这	湖	;

湖里又出现了一只白天鹅;

[ænd; ənd] , [brest] [tuː; tə] [brest] , [bəuθ] ['məʊʃnləs] ,

And	,	breast	to	breast	,	both	motionless	,
和	,	胸部	到	胸部	,	两个都	静止不动	,

两人胸贴胸，一动不动。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪndz] [kə'res] . . .

They	waited	for	the	wind's	caress	.	.	.
他们	等待	为了	这	风的	抚摸	.	.	.

他们等待着风的轻抚.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] . -

And	all	the	water	was	at	ease	.	8081
和	全部	这	水	曾是	在	舒适	.	-

所有的水都平静下来了。8081

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn]

HALFWAY	DOWN
半	向下

走到一半

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz]

Halfway	down	the	stairs
半	向下	这	楼梯

走到楼梯中间

[ɪz][ə; eɪ][steə(r)]

Is	a	stair
是	一个	楼梯

是楼梯吗?

[weə(r)] [aɪ][sɪt] .

Where	I	sit	.
在哪里	我	坐	.

它在哪里。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni]

There	isn't	any
那里	不是	任何

没有

['ʌðə(r)] [steə(r)]

Other	stair
其他	楼梯

其他楼梯

[kwaɪt] [laɪk]

Quite	like
相当	喜欢

非常喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

It	.
它	.

它。

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

I'm	not	at	the	bottom	,
我是	不是	在	这	底部	,

我还没跌到谷底，

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ;

I'm	not	at	the	top	;
我是	不是	在	这	顶部	;

我还没达到顶峰；

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steə(r)]

So	this	is	the	stair
所以	这	是	这	楼梯

这就是楼梯

[weə(r)]

Where
在哪里

在哪里

[aɪ] ['ɔːlweɪz]

I	always
我	总是

我总是

[stɒp] .

Stop	.
停止	.

停止。

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz]

Halfway	up	the	stairs
半	向上	这	楼梯

走到楼梯一半的时候

['ɪz(ə)nt] [ʌp] ,

Isn't	up	,
不是	向上	,

还没起来，

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [daʊn] .

And	isn't	down	.
和	不是	向下	.

而且没有宕机。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
It **isn't** **in** **the** **nursery** **,**
它 不是 在 这 苗圃 ,

它不在育婴室里。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It **isn't** **in** **the** **town** **.**
它 不是 在 这 镇 .

它不在镇上。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈfʌni] [θɔːts]
And **all** **sorts** **of** **funny** **thoughts**
和 全部 排序 的 有趣的 想法

以及各种各样有趣的想法

[rʌn] [raʊnd] [maɪ] [hed] :
Run **round** **my** **head** **:**
跑步 圆形的 我的 头 :

在我脑海里盘旋:

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli]
“ **It** **isn't** **really**
“ 它 不是 真的

“其实并非如此。”

[ˈeniweə(r)] !
Anywhere **!**
任何地方 !

任何地方!

[ɪts] [ˈsʌmweə(r)] [els]
It's **somewhere** **else**
它是 某处 别的

它在别的地方。

[ɪnˈsted] ! ” -
Instead **!** **”** **82**
反而 ! ” -

相反!“82

[ðə; ði] [ɪnˈvedər]
THE **INVADERS**
这 入侵者

入侵者

[ɪn] [ˈkeələs] [ˈpætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
In **careless** **patches** **through** **the** **wood**
在 粗心 补丁 通过 这 木头

在树林中随意地穿插着

[ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈprɪmrəʊz] [stʊd] ,
The **clumps** **of** **yellow** **primrose** **stood** **,**
这 团块 的 黄色的 报春花 站立 ,

一簇簇黄色的报春花挺立着,

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] [əˈnemәniz] ,
And **sheets** **of** **white** **anemones** **,**
和 纸张 的 白色的 海葵 ,

还有成片的白色银莲花,

[laɪk] [ˈdrɪvn] [snəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] ,
Like **driven** **snow** **against** **the** **trees** **,**
喜欢 驱动 雪 反对 这 树木 ,

就像积雪落在树上一样,

[hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði]['vaɪələt] ,

Had	covered	up	the	violet	,
有	涵盖	向上	这	紫色	,

遮盖住了紫罗兰，

[bʌt; bət][left][ðə; ði] [bluː] - [bel] ['bluːə(r)] [jet] .

But	left	the	blue	-	bell	bluer	yet	.
但	左边	这	蓝色的	-	钟	更蓝	然而	.

但蓝铃花却变得更蓝了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːpɪt] [raɪd] ,

Along	the	narrow	carpet	ride	,
沿着	这	狭窄的	地毯	骑	,

沿着狭窄的地毯轨道，

[wɪð] ['prɪmrəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

With	primroses	on	either	side	,
和	报春花	在	任何一个	边	,

两侧点缀着报春花，

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

Between	their	shadows	and	the	sun	,
之间	他们的	阴影	和	这	太阳	,

在它们的影子和太阳之间，

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['sləʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	cows	came	slowly	,	one	by	one	,
这	牛	来了	缓慢地	,	一	经过	一	,

牛群缓缓地、一头接一头地走了过来。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]

Breathing	the	early	morning	air
呼吸	这	早期的	早晨	空气

呼吸着清晨的空气

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [s'wiːtər] [ðeə(r)] .

And	leaving	it	still	sweeter	there	.
和	离开	它	仍然	更甜	那里	.

让它留在那里更添甜蜜。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn'tent][ə'pɒn]

And	,	one	by	one	,	intent	upon
和	,	一	经过	一	,	意图	之上

而且，一个接一个，一心想

[ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɒn]

Their	purposes	,	they	followed	on
他们的	目的	,	他们	随后	在

他们的目的，他们继续追随。

[ɪn] ['ɔːdəd] ['saɪləns] . . .

In	ordered	silence	.	.	.
在	订购	沉默	.	.	.

在一片静默中.....

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	were	gone	.
和	是	已消失	.

然后他们就走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

But	all	the	little	wood	was	still	,
但	全部	这	小的	木头	曾是	仍然	,

但是所有的小木柴都静止不动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [səʊ] , [ʌnˈtɪl]
As **if** **it** **waited** **so** **,** **until**
作为 如果 它 等待 所以 , 直到

仿佛它一直在等待，直到

[sʌm; səm] [ˈblækbɜːd] [ɒn][æn; ən][ˈaʊtpəʊst] [juː] ,
Some **blackbird** **on** **an** **outpost** **yew** **,**
一些 黑鸟 在 一个 前哨 紫杉 ,

一些黑鸟栖息在一棵前哨紫杉树上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [prəˈseʃ(ə)n] [θruː] ,
Watching **the** **slow** **procession** **through** **,**
观看 这 慢的 游行 通过 ,

看着缓缓行进的队伍，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [biːk] [æt; ət][lɑːst]
Lifted **his** **yellow** **beak** **at** **last**
抬起 他的 黄色的 喙 在 最后的

终于抬起了它那黄色的喙。

[tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [pɑːst] . . . .
To **whistle** **that** **the** **line** **had** **passed** **.** **.** **.** **.**
到 哨 那 这 线 有 通过了 . . . .

吹口哨表示队伍已经通过了.....

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ]
Then **all** **the** **wood** **began** **to** **sing**
然后 全部 这 木头 开始 到 唱歌

然后，所有的木头都开始歌唱。

[ɪts] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈænθəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] . -
Its **morning** **anthem** **to** **the** **spring** **.** **83**
它是 早晨 国歌 到 这 春天 . -

它为春天献上的晨祷颂歌。83

[bɪˈfɔː(r)] [tiː]
BEFORE **TEA**
前 茶

下午茶前

[ˈemɪlaɪn]
Emmeline
艾米琳

艾米琳

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn]
Has **not** **been** **seen**
有 不是 到过 已见

尚未见到

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
For **more** **than** **a** **week** **.**
为了 更多的 比 一个 星期 .

超过一周。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪˈtwiːn]
She **slipped** **between**
她 滑倒了 之间

她溜了进去

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] . . .
The **two** **tall** **trees** **at** **the** **end** **of** **the** **green** **.** **.** **.**
这 二 高的 树木 在 这 结尾 的 这 绿色的 . . .

绿地尽头的两棵高大的树.....

[wiː; wi] [ɔːl] [went] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
We **all** **went** **after** **her** **.**
我们 全部 去 后 她 .

我们都追了上去。

“ ['emɪlaɪn] ! ”
“ **Emmeline** **!** **”**
“ 艾米琳 ! ”

“艾米琳！”

“ ['emɪlaɪn] ,
“ **Emmeline** **,**
“ 艾米琳 ,

“艾米琳，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] —
I **didn't** **mean** **—**
我 没有 意思是 —

我不是那个意思——

[ai] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wɜːrnt] [kliːn] .
I **only** **said** **that** **your** **hands** **weren't** **clean** **.**
我 仅有的 说 那 你的 双手 不是 干净的 .

我只是说你的手不干净。

” [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] . . .
” **We** **went** **to** **the** **trees** **at** **the** **end** **of** **the** **green** **.** **.** **.**
” 我们 去 到 这 树木 在 这 结尾 的 这 绿色的 . . .

“我们走到果岭尽头的树林里……”

[bʌt; bət] ['emɪlaɪn]
But **Emmeline**
但 艾米琳

但艾米琳

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . -
Was **not** **to** **be** **seen** **.** **84**
曾是 不是 到 是 已见 . -

不见踪影。84

['emɪlaɪn]
Emmeline
艾米琳

艾米琳

[keɪm] ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn]
Came **slipping** **between**
来 滑倒 之间

溜了进来

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] .
The **two** **tall** **trees** **at** **the** **end** **of** **the** **green** **.**
这 二 高的 树木 在 这 结尾 的 这 绿色的 .

果岭尽头的两棵高大树木。

[wiː; wi] [ɔːl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
We **all** **ran** **up** **to** **her** **.**
我们 全部 跑 向上 到 她 .

我们都跑向她。

“ ['emɪlaɪn] !
“ **Emmeline** **!**
“ 艾米琳 !

“艾米琳！”

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[waɪ] , [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] !
Why , it's more than a week !
为什么 , 它是 更多的 比 一个 星期 !

哎呀，都超过一周了!

" [ænd; ənd] ['emɪlaɪn]
" And Emmeline
" 和 艾米琳

"还有艾米琳

[sed] , " ['sɪliz] , [ai] [went] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] .
Said , " Sillies , I went and saw the Queen .
说 , " 傻瓜 , 我 去 和 锯 这 女王 .

他说："傻瓜们，我去见了女王。"

[ʃi:; ʃi] [sez] [maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)] - [kli:n] ! " -
She says my hands are purfickly clean ! " 85
她 说道 我的 双手 是 - 干净的 ! " -

她说我的手绝对干净！"85

['tedi] [beə(r)]
TEDDY BEAR
泰迪熊 熊

玩具熊

[ə; eɪ][beə(r)] , [haʊ'evə(r)][hɑ:d][hi:; hi][traɪz] ,
A bear , however hard he tries ,
一个 熊 , 然而 难的 他 尝试 ,

一只熊，无论他多么努力，

[grəuz] ['tʌbi] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪz] .
Grows tubby without exercise .
生长 胖乎乎的 没有 锻炼 .

不运动就会变得肥胖。

['aʊə(r)] ['tedi] [beə(r)][ɪz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][fæt]
Our Teddy Bear is short and fat
我们的 泰迪 熊 是 短的 和 胖的

我们的泰迪熊又矮又胖。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ;
Which is not to be wondered at ;
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 ;

这不足为奇;

[hi:; hi] [gets] [wɒt] ['eksəsaɪz][hi:; hi][kæn; kən]
He gets what exercise he can
他 获得 什么 锻炼 他 能

他尽可能地进行锻炼。

[baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ,
By falling off the ottoman ,
经过 坠落 离开 这 奥斯曼 ,

从矮凳上摔下来，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [si:m] [tu:; tə] [læk]
But **generally** **seems** **to** **lack**
但 一般来说 似乎 到 缺少

但总体上似乎缺乏

[ðə; ði] ['enədʒi] [tu:; tə]['klæmbə(r)] [bæk] .
The **energy** **to** **clamber** **back** **.**
这 活力 到 攀 后退 .

重新振作起来的动力。

[naʊ] ['tʌbɪnɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]
Now **tubbiness** **is** **just** **the** **thing**
现在 肥胖 是 只是 这 事物

现在，胖乎乎的身材正合我意。

[wɪtʃ] [gets] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wʌndərɪŋ] ;
Which **gets** **a** **fellow** **wondering** **;**
哪个 获得 一个 同伴 好奇 ;

这不禁让人疑惑;

[ænd; ənd] ['tedi] ['wʌrid] [lɒts] [ə'baʊt]
And **Teddy** **worried** **lots** **about**
和 泰迪 担心 很多 关于

泰迪非常担心.....

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [staʊt] .
The **fact** **that** **he** **was** **rather** **stout** **.**
这 事实 那 他 曾是 相当 肥硕 .

他身材比较魁梧。

[hi:; hi] [θɔ:t] : “ [ɪf] ['əʊnli][ai][wɜ:(r); wə(r)] [θɪn] !
He **thought** **:** **“** **If** **only** **I** **were** **thin** **!**
他 想法 : “ 如果 仅有的 我 是 薄的 !

他心想：“要是我瘦就好了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['eniwʌn] [bɪ'gɪn] ?
But **how** **does** **anyone** **begin** **?**
但 如何 做 任何人 开始 ?

但究竟该如何开始呢?

” [hi:; hi] [θɔ:t] : “ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt][feə(r)]
” **He** **thought** **:** **“** **It** **really** **isn't** **fair**
” 他 想法 : “ 它 真的 不是 公平的

他心想：“这太不公平了。”

[tu:; tə] [grʌdʒ] [ˌem 'i:]['eksəsaɪz][ænd; ənd][eə(r)] . ” -
To **grudge** **me** **exercise** **and** **air** **.** **”** **86**
到 怨恨 我 锻炼 和 空气 . ” -

剥夺我锻炼和呼吸新鲜空气的权利。”86

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] [hi:; hi] [prest] [ɪn][veɪn]
For **many** **weeks** **he** **pressed** **in** **vain**
为了 许多 周 他 按下 在 徒劳

他连续数周徒劳无功。

[hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
His **nose** **against** **the** **window** **-** **pane** **,**
他的 鼻子 反对 这 窗户 - 窗格 ,

他的鼻子贴在窗玻璃上，

[ænd; ənd] ['envid] [ðəʊz] [hu:] [wɔ:kt] [ə'baʊt]
And **envied** **those** **who** **walked** **about**
和 令人羡慕 那些 WHO 步行 关于

他羡慕那些四处走动的人。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'wɒntɪd] [staʊt] .
Reducing their unwanted stout .
减少 他们的 不需要 肥硕 .

减少他们不需要的烈性黑啤。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
None of the people he could see
没有任何 的 这 人们 他 可以 看

他看不到任何人。

“ [ɪz][kwaɪt] ” ([hi:; hi] [sed]) “ [æz; əz][fæt][æz; əz][ˌem 'i:] !
“ Is quite ” (he said) “ as fat as me !
“ 是 相当 ” (他 说) “ 作为 胖的 作为 我 !

“跟我一样胖！”(他说)

” [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [saɪ] ,
” Then , with a still more moving sigh ,
” 然后 , 和 一个 仍然 更多的 移动 叹 ,

然后，他又发出了一声更加动人的叹息，

“ [ai] [mi:n] ” ([hi:; hi] [sed]) “ [æz; əz][fæt][æz; əz][ai] !
“ I mean ” (he said) “ as fat as I !
“ 我 意思是 ” (他 说) “ 作为 胖的 作为 我 !

“我的意思是”(他说) “像我一样胖！”

” [naʊ] ['tedi] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] ,
” Now Teddy , as was only right ,
” 现在 泰迪 , 作为 曾是 仅有的 正确的 ,

“现在，泰迪，理应如此，

[slept] [ɪn][ðə; ði] ['ɒtəmən] [æt; ət] [naɪt] ,
Slept in the ottoman at night ,
睡着了 在 这 奥斯曼 在 夜晚 ,

晚上睡在脚凳上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['kraʊdɪd] [ɪn][æz; əz] [wel]
And with him crowded in as well
和 和 他 挤 在 作为 出色地

他也挤在人群中

[mɔ:(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] ;
More animals than I can tell ;
更多的 动物 比 我 能 告诉 ;

动物种类多得数不过来;

[nɒt] ['əʊnli] [ði:z] , [bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Not only these , but books and things ,
不是 仅有的 这些 , 但 图书 和 事物 ,

不仅如此，还有书籍和其他物品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][rɪ'leɪʃ(ə)n] [brɪŋz] —
Such as a kind relation brings —
这样的 作为 一个 种类 关系 带来 —

这种友好的关系会带来——

[əʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] “ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,
Old tales of “ Once upon a time ,
老的 故事 的 “ 一次 之上 一个 时间 ,

古老的故事是“很久很久以前，

” [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌri:'təʊld][ɪn] [raɪm] . -
” And history retold in rhyme . 87
” 和 历史 重述 在 韵 . -

“用韵文重述历史。”87

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
One night it happened that he took
一 夜晚 它 发生 那 他 采取

一天晚上，他突然……

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][æn; ən][əʊld]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,
A peep at an old picture - book ,
一个 窥视 在 一个 老的 图片 - 书 ,

瞥一眼旧图画书，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [baɪ] [tʃɑːns]
Wherein he came across by chance
其中 他 来了 穿过 经过 机会

他偶然间发现了这一点。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns]
The picture of a King of France
这 图片 的 一个 国王 的 法国

法国国王的画像

([ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mæn]) [ænd; ənd] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
(A stoutish man) and , down below ,
(一个 结实的 男人) 和 , 向下 以下 ,

（一个身材魁梧的男人）以及下面，

[ðiːz] [wɜːdz] : “ [kɪŋ] ['luːɪs]
These words : “ King Louis
这些 字 : “ 国王 路易斯

这些话：“路易国王”

[səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
So and So ,
所以 和 所以 ,

某某

['nɪkneɪmd] - [ðə; ði] ['hænsəm] ! -
Nicknamed ' The Handsome ! '
绰号 - 这 英俊的 ! -

绰号“帅哥！”

” [ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] ,
” There he sat ,
” 那里 他 卫星 ,

他坐在那里，

[ænd; ənd] ([θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !)
And (think of it !)
和 (思考 的 它 !)

（想想看！）

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fæt] !
the man was fat !
这 男人 曾是 胖的 !

那人很胖！

['aʊə(r)][beə(r)] [ri'dʒɔis] [laɪk] ['eniθɪŋ]
Our bear rejoiced like anything
我们的 熊 欣喜若狂 喜欢 任何事物

我们的熊高兴极了

[tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feɪməs] [kɪŋ] ,
To read about this famous King ,
到 读 关于 这 著名的 国王 ,

要了解这位著名国王的故事，

['nɪkneɪmd] “ [ðə; ði] ['hænsəm] .
Nicknamed **“** **The** **Handsome** **.**
绰号 “ 这 英俊的 .

绰号“英俊”。

” [ðeə(r)] [hi:; hi][sæt] ,
” **There** **he** **sat** **,**
” 那里 他 卫星 ,

他坐在那里，

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fæt] .
And **certainly** **the** **man** **was** **fat** **.**
和 当然 这 男人 曾是 胖的 .

而且这个人确实很胖。

['nɪkneɪmd] “ [ðə; ði] ['hænsəm] .
Nicknamed **“** **The** **Handsome** **.**
绰号 “ 这 英俊的 .

绰号“英俊”。

” [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt]
” **Not** **a** **doubt**
” 不是 一个 怀疑

毫无疑问

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [staʊt] .
The **man** **was** **definitely** **stout** **.**
这 男人 曾是 确实 肥硕 .

那人身材确实很魁梧。

[waɪ] [ðen] , [ə; eɪ][beə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][tʌb])
Why **then** **,** **a** **bear** **(** **for** **all** **his** **tub** **)**
为什么 然后 , 一个 熊 (为了 全部 他的 浴缸)

那么，为什么是一只熊（尽管它浑身都是浴缸）

[mait] [jet] [bi:; bi] [nemd] “ [ðə; ði] ['hænsəm] [kʌb] ! ” -
Might **yet** **be** **named** **“** **The** **Handsome** **Cub** **!** **”** **88**
可能 然而 是 命名 “ 这 英俊的 幼兽 ! ” -

或许会取名为“英俊的小熊！”88

“ [mait] [jet] [bi:; bi] [nemd] .
“ **Might** **yet** **be** **named** **.**
” 可能 然而 是 命名 .

“或许尚未命名。”

” [ɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [mi:n]
” **Or** **did** **he** **mean**
” 或者 做过 他 意思是

或者他指的是

[ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi] “ [mait] [hæv; həv] [bi:n] ” ?
That **years** **ago** **he** **“** **might** **have** **been** **”** **?**
那 年 前 他 “ 可能 有 到过 ” ?

多年前他“可能”是?

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] :
For **now** **he** **felt** **a** **slight** **misgiving** **:**
为了 现在 他 毛毡 一个 轻微 疑虑 :

此刻，他心中涌起一丝不安:

“ [ɪz] ['lu:ɪs]
“ **Is** **Louis**
” 是 路易斯

“路易斯

[səʊ][ænd; ənd][səʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
So **and** **So** **still** **living** **?**
所以 和 所以 仍然 活的 ?

某某还健在吗?

['fæʃnz] [ɪn] ['bjuːti] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ]
Fashions **in** **beauty** **have** **a** **way**
时尚 在 美丽 有 一个 方式

美容界的时尚潮流自有其规律。

[ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
Of **altering** **from** **day** **to** **day** **.**
的 改变 从 天 到 天 .

日复一日地变化。

[ɪz] - ['hænsəm] ['luːɪs] - [wɪð] [juː 'es] [jet] ?
Is **'** **Handsome** **Louis** **'** **with** **us** **yet** **?**
是 - 英俊的 路易斯 - 和 我们 然而 ?

"帅气的路易"和我们在一起了吗?

[ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ] [fə'get] .
Unfortunately **I** **forget** **.**
很遗憾 我 忘记 .

可惜我忘了。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] ([nəʊz][tuː; tə] ['wɪndəʊ] - [peɪn])
" **Next** **morning** **(** **nose** **to** **window** **-** **pane** **)**
" 下一个 早晨 (鼻子 到 窗户 - 窗格)

第二天早上（鼻子贴着窗玻璃）

[ðə; ði] [daʊt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
The **doubt** **occurred** **to** **him** **again** **.**
这 怀疑 发生 到 他 再次 .

他再次产生了疑虑。

[wʌn] ['kwestʃən] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] :
One **question** **hammered** **in** **his** **head** **:**
一 问题 锤击 在 他的 头 :

一个问题始终萦绕在他的脑海中:

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv][ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" **Is** **he** **alive** **or** **is** **he** **dead** **?**
" 是 他 活 或者 是 他 死的 ?

"他是活着还是死了?"

" [ðʌs] , [nəʊz][tuː; tə] [peɪn] , [hiː; hi] ['pɔndə] ; [bʌt; bət]
" **Thus** **,** **nose** **to** **pane** **,** **he** **pondered** **;** **but**
" 因此 , 鼻子 到 窗格 , 他 沉思 ; 但

于是，他凑近窗玻璃，沉思着；但是

[ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] , ['luːsli] [ʃʌt] ,
The **lattice** **window** **,** **loosely** **shut** **,**
这 格子 窗户 , 松散地 关闭 ,

格子窗，半掩着，

[swʌŋ] ['əʊpən] .
Swung **open** **.**
摇摆 打开 .

打开了。

[wɪð] [wʌn] ['stɑːtld] " [əʊ] !
With **one** **startled** **"** **Oh** **!**
和 一 惊慌 " 哦 !

一声惊呼："哦！"

" ['aʊə(r)] ['tedi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] . -
" Our Teddy disappeared below . 89
" 我们的 泰迪 消失 以下 . -

"我们的泰迪熊消失在下面了。"89

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ]
There happened to be passing by
那里 发生 到 是 通过 经过

正好有路人路过

[ə; eɪ] [plʌmp] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] ,
A plump man with a twinkling eye ,
一个 丰满 男人 和 一个 闪烁 眼睛 ,

一个身材圆润、眼神闪烁的男人，

[hu:] , ['si:ɪŋ] ['tedi] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Who , seeing Teddy in the street ,
WHO , 看到 泰迪 在 这 街道 ,

谁在街上看到了泰迪?

[reɪzd] [hɪm] [pə'laɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Raised him politely to his feet ,
提高 他 礼貌地 到 他的 脚 ,

他礼貌地扶他站了起来。

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
And murmured kindly in his ear
和 低声说道 亲切地 在 他的 耳朵

然后温柔地在他耳边低语

[sɒft] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] :
Soft words of comfort and of cheer :
柔软的 字 的 舒适 和 的 欢呼 :

轻声安慰和鼓励的话语:

" [wel] , [wel] ! "
" Well , well ! "
" 出色地 , 出色地 ! "

"哎呀，哎呀！"

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ! "
" Allow me ! "
" 允许 我 ! "

"允许我！"

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

"一点也不。"

" [tʌt] - [tʌt] !
" Tut - tut !
" 图坦卡蒙 - 教程 !

"啧啧！"

[ə; eɪ] ['veri] ['nɑ:sti] [fɔ:l] .
A very nasty fall .
一个 非常 可恶的 落下 .

摔得很重。

" ['aʊə(r)] ['tedi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] ;
" Our Teddy answered not a word ;
" 我们的 泰迪 回答 不是 一个 单词 ;

"我们的泰迪一言不发;

[ɪts] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːd] .
It's doubtful if he even heard .
它是 疑 如果 他 甚至 听到 .

他是否听到都值得怀疑。

['aʊə(r)][beə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] :
Our bear could only look and look :
我们的 熊 可以 仅有的 看 和 看 :

我们的熊只能不停地看着:

[ðə; ði] [staʊt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] !
The stout man in the picture - book !
这 肥硕 男人 在 这 图片 - 书 !

图画书里的那个胖男人!

[ðæt] “ ['hænsəm] ” [kɪŋ] — [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] ,
That “ handsome ” King — could this be he ,
那 “ 英俊的 ” 国王 — 可以 这 是 他 ,

那位“英俊”的国王——会不会就是他?

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ˌædɪ'pɒsəti] ?
This man of adiposity ?
这 男人 的 肥胖 ?

这个肥胖的男人?

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Impossible , ” he thought .
“ 不可能的 , ” 他 想法 .

“不可能,”他心想。

“ [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ But still ,
“ 但 仍然 ,

但是,

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] .
No harm in asking .
不 伤害 在 问 .

问问又没坏处。

[jes] [ai] [wɪl] ! ” -
Yes I will ! ” 90
是的 我 将要 ! ” -

是的，我会的！90

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['eni] [tʃɑːns]
“ Are you , ” he said , “ by any chance
“ 是 你 , ” 他 说 , “ 经过 任何 机会

“你,”他说，“有没有可能……”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
His Majesty the King of France ?
他的 威严 这 国王 的 法国 ?

法国国王陛下?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ,
” The other answered , “ I am that ,
” 这 其他 回答 , “ 我 是 那 ,

另一个人回答说：“我就是那样的人。”

” [baʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ;
” Bowed stiffly , and removed his hat ;
” 鞠躬 僵硬地 , 和 已移除 他的 帽子 ;

他僵硬地鞠了一躬，并脱下了帽子;

[ðen] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [wɪð] [æn; ən][eə(r)] ,

Then	said	,	“	Excuse	me	,	”	with	an	air	,
然后	说	,	“	原谅	我	,	”	和	一个	空气	,

然后带着一种不屑的语气说道：“对不起。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [beə(r)] ?

“	But	is	it	Mr	.	Edward	Bear	?
“	但	是	它	先生	.	爱德华	熊	?

“但真的是爱德华熊先生吗？”

” [ænd; ənd] ['tedi] , ['bendɪŋ] ['veri] [ləʊ] ,

”	And	Teddy	,	bending	very	low	,
”	和	泰迪	,	弯曲	非常	低的	,

“泰迪弯下腰，非常低，

[rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] , “ ['iːv(ə)n][səʊ] !

Replied	politely	,	“	Even	so	!
回复	礼貌地	,	“	甚至	所以	!

礼貌地回答道：“即便如此！”

” [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] ,

”	They	stood	beneath	the	window	there	,
”	他们	站立	下面	这	窗户	那里	,

他们站在窗下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [beə(r)] ,

The	King	and	Mr	.	Edward	Bear	,
这	国王	和	先生	.	爱德华	熊	,

国王和爱德华熊先生

[ænd; ənd] , ['hænsəm] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fæt] ,

And	,	handsome	,	if	a	trifle	fat	,
和	,	英俊的	,	如果	一个	琐事	胖的	,

而且，长相英俊，虽然有点胖。

[tɔːkt] ['keələsli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . . .

Talked	carelessly	of	this	and	that	.	.	.
谈话	粗心大意	的	这	和	那	.	.	.

漫不经心地谈论着这个那个.....

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , “ [wel] , [wel] ,

Then	said	His	Majesty	,	“	Well	,	well	,
然后	说	他的	威严	,	“	出色地	,	出色地	,

陛下接着说：“嗯，嗯.....”

[ai][mʌst; məst][get][ɒn] , ” [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

I	must	get	on	,	”	and	rang	the	bell	.
我	必须	得到	在	,	”	和	响铃	这	钟	.

我得走了，”说着，他按响了门铃。

“ [jɔː(r); jə(r)][beə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	Your	bear	,	I	think	,	”	he	smiled	.
“	你的	熊	,	我	思考	,	”	他	微笑	.

“我想，那是你的熊吧。”他笑着说。

“ [gʊd] - [deɪ] !

“	Good	-	day	!
“	好的	-	天	!

“再会！

” [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] . -

”	And	turned	,	and	went	upon	his	way	.	91
”	和	转向	,	和	去	之上	他的	方式	.	-

于是他转身继续赶路。91

[ə; eɪ][beə(r)] , [haʊˈevə(r)][hɑːd][hiː; hi][traɪz] ,

A	bear	,	however	hard	he	tries	,
一个	熊	,	然而	难的	他	尝试	,

一只熊，无论他多么努力，

[grəuz] [ˈtʌbi] [wɪˈðaʊt] [ˈeksəsaɪz] .

Grows	tubby	without	exercise	.
生长	胖乎乎的	没有	锻炼	.

不运动就会变得肥胖。

[ˈaʊə(r)] [ˈtedi] [beə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] ,

Our	Teddy	Bear	is	short	and	fat	,
我们的	泰迪	熊	是	短的	和	胖的	,

我们的泰迪熊又矮又胖，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] .

Which	is	not	to	be	wondered	at	.
哪个	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [hɪm]

But	do	you	think	it	worries	him
但	做	你	思考	它	担忧	他

但你觉得这会让他担心吗?

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][slɪm] ?

To	know	that	he	is	far	from	slim	?
到	知道	那	他	是	远的	从	苗条的	?

知道他身材并不苗条?

[nəʊ] , [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] —

No	,	just	the	other	way	about	—
不	,	只是	这	其他	方式	关于	—

不，恰恰相反——

[hiːz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] . -

He's	proud	of	being	short	and	stout	.	92	-
他是	自豪的	的	存在	短的	和	肥硕	.		-

他为自己矮胖的身材感到自豪。92

[bæd][sɜː(r)]['braɪən] ['bɒtəni]

BAD	SIR	BRIAN	BOTANY
坏的	先生	布莱恩	植物学

坏爵士布莱恩·博塔尼

[sɜː(r)]['braɪən][hæd; həd][ə; eɪ]['bætəlæks] [wɪð] [greɪt] [bɪg] [nɒbz] [ɒn] ;

Sir	Brian	had	a	battleaxe	with	great	big	knobs	on	;
先生	布莱恩	有	一个	战斧	和	伟大的	大的	旋钮	在	;

布莱恩爵士有一把斧头，斧柄上有很大的锤头;

[hiː; hi] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [blip] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] .

He	went	among	the	villagers	and	blipped	them	on	the	head	.
他	去	之中	这	村民们	和	轻拍	他们	在	这	头	.

他走到村民中间，拍打他们的脑袋。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət]['məʊstli][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] ,

On	Wednesday	and	on	Saturday	,	but	mostly	on	the	latter	day	,
在	周三	和	在	周六	,	但	大多	在	这	后者	天	,

周三和周六，但主要是周六。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :

He	called	at	all	the	cottages	,	and	this	is	what	he	said	:
他	称为	在	全部	这	小屋	,	和	这	是	什么	他	说	:

他挨家挨户地拜访了所有小屋，他说了这样一番话:

“ [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

” ([tɪŋ] - [lɪŋ])
” (ting - ling)
” (ting - 凌)

（刺痛）

“ [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

” ([ræt] - [tæt])
” (rat - tat)
” (鼠 - 塔特)

（哒哒）

“ [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['braɪən] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] —
“ I am Sir Brian , as bold as a lion —
” 我 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 —

“我是布莱恩爵士，像狮子一样勇敢——”

[teɪk] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] !
Take that ! — and that ! — and that !
拿 那 ! — 和 那 ! — 和 那 !

吃我一拳！——还有那个！——还有那个！

” [sɜː(r)]['braɪən][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [wɪð] [greɪt] [bɪg] [spɜːz] [ɒn] ,
” Sir Brian had a pair of boots with great big spurs on ,
” 先生 布莱恩 有 一个 一对 的 靴子 和 伟大的 大的 马刺 在 ,

“布莱恩爵士穿着一双带有巨大马刺的靴子，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] .
A fighting pair of which he was particularly fond .
一个 斗争 一对 的 哪个 他 曾是 特别 喜爱 .

他特别喜欢的一对斗士。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [striːt] [lʊk] ['taɪdi] ,
On Tuesday and on Friday , just to make the street look tidy ,
在 周二 和 在 星期五 , 只是 到 制作 这 街道 看 整齐的 ,

周二和周五，只是为了让街道看起来整洁，

[id] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɒnd] .
He'd collect the passing villagers and kick them in the pond .
他会 收集 这 通过 村民们 和 踢 他们 在 这 池塘 .

他会把路过的村民抓起来，然后把他们踢进池塘里。

“ [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

” ([spɜːr] - [læʃ])
” (sper - lash)
” (斯珀 - 睫毛)

（精液）

“ [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

" ([spɜ:r] - [lɒʃ] ！)
" (sper - losh ！)
" (斯珀 - 洛什 ！)

(sper-losh！)

" [ai][ˌeɪ 'em][sɜ:(r)]['braɪən] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] —
" I am Sir Brian , as bold as a lion —
" 我 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 —

"我是布莱恩爵士，像狮子一样勇敢——"

[ɪz] ['eniwʌn] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] ? " -
Is anyone else for a wash ? " 93
是 任何人 别的 为了 一个 洗 ? " -

还有谁要一起洗吗？93

[sɜ:(r)]['braɪən] [wəʊk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪz; ɪz] battleaxe ;
Sir Brian woke one morning , and he couldn't find his battleaxe ;
先生 布莱恩 觉醒 一 早晨 , 和 他 不能 寻找 他的 battleaxe ;

一天早上，布莱恩爵士醒来，却发现他的战斧不见了；

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] .
He walked into the village in his second pair of boots .
他 步行 进入 这 村庄 在 他的 第二 一对 的 靴子 .

他穿着第二双靴子走进了村子。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
He had gone a hundred paces , when the street was full of faces ,
他 有 已消失 一个 百 步幅 , 什么时候 这 街道 曾是 满的 的 面孔 ,

他走了一百步，街上就挤满了人脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [aɪ'rɑ:nɪkl] [sə'lu:ts] .
And the villagers were round him with ironical salutes .
和 这 村民们 是 圆形的 他 和 讽刺 敬礼 .

村民们围在他身边，向他行着讽刺的礼。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sɜ:(r)]['braɪən] ?
" You are Sir Brian ?
" 你 是 先生 布莱恩 ?

"您是布莱恩爵士吗？"

[ɪn'di:d] ！
Indeed !
的确 ！

的确！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sɜ:(r)]['braɪən] ?
You are Sir Brian ?
你 是 先生 布莱恩 ?

您是布莱恩爵士吗?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sɜ:(r)]['braɪən] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ?
You are Sir Brian , as bold as a lion ?
你 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 ?

您是布莱恩爵士，胆识过人，堪比雄狮?

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] !
Delighted to meet you here !
高兴极了 到 见面 你 这里 !

很高兴在这里见到你！

" [sɜː(r)]['braɪən] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʌkwiːd] ;
" Sir Brian went a journey , and he found a lot of duckweed ;
" 先生 布莱恩 去 一个 旅行 , 和 他 成立 一个 很多 的 浮萍 ;

"布莱恩爵士去旅行，他发现了很多浮萍；

[ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [blip] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
They pulled him out and dried him , and they blipped him on the head .
他们 拉 他 出去 和 干燥 他 , 和 他们 轻拍 他 在 这 头 .

他们把他拉出来，擦干他，然后打了他的头。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həːl] [hɪm] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ,
They took him by the breeches , and they hurled him into ditches ,
他们 采取 他 经过 这 马裤 , 和 他们 投掷 他 进入 沟渠 ,

他们揪住他的裤子，把他扔进沟里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] : -
And they pushed him under waterfalls , and this is what they said : 94
和 他们 推动 他 在下面 瀑布 , 和 这 是 什么 他们 说 : -

他们把他推到瀑布下，他们这样说：94

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜː(r)] ['braɪən] — [doʊnt] [lɑːf] ,
" You are Sir Brian — don't laugh ,
" 你 是 先生 布莱恩 — 不 笑 ,

"您是布莱恩爵士——别笑，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜː(r)] ['braɪən] — [doʊnt] [kraɪ] ;
You are Sir Brian — don't cry ;
你 是 先生 布莱恩 — 不 哭 ;

你是布莱恩爵士——别哭；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜː(r)] ['braɪən] , [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] —
You are Sir Brian , as bold as a lion —
你 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 —

你是布莱恩爵士，像狮子一样勇敢——

[sɜː(r)] ['braɪən] , [ðə; ði] ['laɪən] , [gʊd] - [baɪ] !
Sir Brian , the lion , good - bye !
先生 布莱恩 , 这 狮子 , 好的 - 再见 !

布莱恩爵士，狮子，再见！

" [sɜː(r)] ['braɪən] ['strʌg(ə)ld] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] battleaxe ,
" Sir Brian struggled home again , and chopped up his battleaxe ,
" 先生 布莱恩 挣扎 家 再次 , 和 切碎 向上 他的 battleaxe ,

"布莱恩爵士艰难地回到家，砍断了他的战斧，

[sɜː(r)] ['braɪən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Sir Brian took his fighting boots , and threw them in the fire .
先生 布莱恩 采取 他的 斗争 靴子 , 和 扔 他们 在 这 火 .

布莱恩爵士拿起他的战斗靴，扔进了火里。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɒn] ,
He is quite a different person now he hasn't got his spurs on ,
他 是 相当 一个 不同的 人 现在 他 还没有 得到 他的 马刺 在 ,

他脱下马刺球衣后，判若两人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [biː] . ['bɒtəni] , [ɪ'skwaɪə(r)] .
And he goes about the village as B . Botany , Esquire .
和 他 去 关于 这 村庄 作为 B . 植物学 , 《时尚先生》 .

他以 B. Botany 先生的身份在村子里四处走动。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [sɜː(r)] ['braɪən] ?
" I am Sir Brian ?
" 我 是 先生 布莱恩 ?

"我是布莱恩爵士吗？"

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['braɪən] ?
I am Sir Brian ?
我 是 先生 布莱恩 ?

我是布莱恩爵士吗?

[huz] [hiː; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁?

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['taɪt(ə)l] , [aɪm] ['bɒtəni] —
I haven't got any title , I'm Botany —
我 还没有 得到 任何 标题 , 我是 植物学 —

我没有头衔，我是植物学家——

[pleɪn] ['mɪstə(r)] . ['bɒtəni] ([biː]) . ” -
Plain Mr . Botany (B) . ” 95
清楚的 先生 . 植物学 (B) . ” -

朴素的植物学先生（B）。”95

[ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
IN THE FASHION
在 这 时尚

时尚界

[ə; eɪ]['laɪən][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [teɪl] ,
A lion has a tail and a very fine tail ,
一个 狮子 有 一个 尾巴 和 一个 非常 美好的 尾巴 ,

狮子有尾巴，而且尾巴非常漂亮。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪl] ,
And so has an elephant , and so has a whale ,
和 所以 有 一个 大象 , 和 所以 有 一个 鲸 ,

大象也有，鲸鱼也有。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ə; eɪ][kweɪl] —
And so has a crocodile , and so has a quail —
和 所以 有 一个 鳄鱼 , 和 所以 有 一个 鹌鹑 —

鳄鱼也是如此，鹌鹑也是如此——

[ðev] [ɔːl] [gɒt] [teɪlz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
They've all got tails but me .
他们有 全部 得到 尾巴 但 我 .

它们都有尾巴，只有我没有。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['sɪkspəns] [ai] [wʊd] [bai] [wʌn] ;
If I had sixpence I would buy one ;
如果 我 有 六便士 我 会 买 一 ;

如果我有六便士，我就买一个;

[aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpmən] , “ [let] [ˌem 'iː][traɪ][wʌn] ” ;
I'd say to the shopman , “ Let me try one ” ;
ID 说 到 这 店员 , “ 让 我 尝试 一 ” ;

我会对店员说：“让我试试一个”;

[aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][wʌn] .
I'd say to the elephant , “ This is my one .
ID 说 到 这 大象 , “ 这 是 我的 一 .

我会对大象说：“这是我的。”

" [ðeid] [ɔ:l] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] .
" They'd all come round to see .
" 他们会 全部 来 圆形的 到 看 .

"他们都会过来看看。"

[ðen] [aɪ'd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪən] , " [waɪ] , [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [teɪl] !
Then I'd say to the lion , " Why , you've got a tail !
然后 ID 说 到 这 狮子 , " 为什么 , 你已经 得到 一个 尾巴 !

然后我会对狮子说："哎呀，你居然有条尾巴！"

[ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [weɪl] !
And so has the elephant , and so has the whale !
和 所以 有 这 大象 , 和 所以 有 这 鲸 !

大象也是如此，鲸鱼也是如此！

[ænd; ənd] , [lʊk] !
And , look !
和 , 看 !

瞧！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] !
There's a crocodile !
有 一个 鳄鱼 !

有条鳄鱼！

[hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [teɪl] !
He's got a tail !
他是 得到 一个 尾巴 !

他有条尾巴！

" [ju:v] [ɔ:l] [gɒt] [teɪlz] [laɪk] [ˌem 'i:] ! " -
" You've all got tails like me ! " 96
" 你已经 全部 得到 尾巴 喜欢 我 ! " -

"你们都和我一样有尾巴！"96

[ðə; ði] ['ælkəmɪst]
THE ALCHEMIST
这 炼金术士

炼金术士

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t]
There lives an old man at the top of the street
那里 生活 一个 老的 男人 在 这 顶部 的 这 街道

街口住着一位老人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['ri:tʃɪz] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And the end of his beard reaches down to his feet ,
和 这 结尾 的 他的 胡须 到达 向下 到 他的 脚 ,

他的胡须末端垂到了脚踝。

[ænd; ənd] [hi:z] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ,
And he's just the one person I'm longing to meet ,
和 他是 只是 这 一 人 我是 渴望 到 见面 ,

他正是我最渴望见到的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [saʊndz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ;
I think that he sounds so exciting ;
我 思考 那 他 声音 所以 激动人心 ;

我觉得他听起来很令人兴奋；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔ:təsʃel; 'tɔ:təʃel] [kæt] ,
For he talks all the day to his tortoiseshell cat ,
为了 他 会谈 全部 这 天 到 他的 玳瑁 猫 ,

因为他整天都和他的玳瑁猫说话，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks][əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz][əˈbaʊt] [ðæt] ,

And	he	asks	about	this	,	and	explains	about	that	,
和	他	问	关于	这	,	和	解释	关于	那	,

他问起这个，也解释那个。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][pʊts][ɒn][ə; eɪ][bɪg][waɪd] - awake[1] [hæt]

And	at	night	he	puts	on	a	big	wide	-	awake[1]	hat
和	在	夜晚	他	放置	在	一个	大的	宽的	-	awake[1]	帽子

到了晚上，他戴上了一顶大大的、睁着眼睛的帽子[1]

[ænd; ənd][sɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈraɪtɪŋ] .

And	sits	in	the	writing	-	room	,	writing	.
和	坐着	在	这	写作	-	房间	,	写作	.

然后坐在书房里写作。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ([ænd; ənd][hiːz] [ˈterəbli] [əʊld])

He	has	worked	all	his	life	(	and	he's	terribly	old	)
他	有	工作	全部	他的	生活	(	和	他是	可怕	老的	)

他工作了一辈子（而且他年纪很大了）。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [spel] [wɪtʃ] [sez] , “ [ləʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !

At	a	wonderful	spell	which	says	,	“	Lo	,	and	behold	!
在	一个	精彩的	拼写	哪个	说道	,	“	洛	,	和	看哪	!

一段奇妙的咒语说道：“看哪！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈnɜːsəri] [ˈfendə(r)][ɪz][gəʊld] ! ” — [ænd; ənd] [ɪts] [gəʊld] !

Your	nursery	fender	is	gold	!	”	—	and	it's	gold	!
你的	苗圃	挡泥板	是	金子	!	”	—	和	它是	金子	!

你的婴儿房挡泥板是金色的！——它真的是金色的！

([ɔː(r)][ðə; ði] [tɒŋz] , [ɔː(r)][ðə; ði][rɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n]) ;

(	Or	the	tongs	,	or	the	rod	for	the	curtain	)	;
(	或者	这	钳	,	或者	这	杆	为了	这	窗帘	)	;

（或者钳子，或者窗帘杆）

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [hiː; hi]['hæznt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] ,

But	some	how	he	hasn't	got	hold	of	it	quite	,
但	一些	如何	他	还没有	得到	抓住	的	它	相当	,

但他不知为何还没完全掌握它。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪkwɪd][juː; jʊ][pɔː(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst]['ɪz(ə)nt] [raɪt] ,

Or	the	liquid	you	pour	on	it	first	isn't	right	,
或者	这	液体	你	倒	在	它	第一的	不是	正确的	,

或者你先倒在上面的液体不对。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt]

So	that's	why	he	works	at	it	night	after	night
所以	那就是	为什么	他	作品	在	它	夜晚	后	夜晚

所以这就是他夜复一夜努力工作的原因。

[tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

Till	he	knows	he	can	do	it	for	certain	.
直到	他	知道	他	能	做	它	为了	肯定	.

直到他确信自己能做到为止。

- [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . -

[1]	So	as	not	to	go	to	sleep	.	97
-	所以	作为	不是	到	去	到	睡觉	.	-

[1] 为了不让自己睡着。97

['grəʊɪŋ] [ʌp]

GROWING	UP
生长	向上

成长

[aɪv] [gɒt] ['ʃuːz] [wɪð] [grəʊn] [ʌp] ['leɪsɪz] ,
I've got shoes with grown up laces ,
我已经 得到 鞋 和 生长 向上 鞋带 ,

我有一双系着成人鞋带的鞋子，

[aɪv] [gɒt] ['nɪkəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['breɪsɪz] ,
I've got knickers and a pair of braces ,
我已经 得到 短裤 和 一个 一对 的 牙套 ,

我有一条内裤和一副背带。

[aɪm] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] ['reɪsɪz] .
I'm all ready to run some races .
我是 全部 准备好 到 跑步 一些 种族 .

我已经准备好参加几场比赛了。

[huz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Who's coming out with me ?
谁是 未来 出去 和 我 ?

谁要跟我一起出去?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] ['breɪsɪz] ,
I've got a nice new pair of braces ,
我已经 得到 一个 好的 新的 一对 的 牙套 ,

我有一副很漂亮的新牙套，

[aɪv] [gɒt] ['ʃuːz] [wɪð] [njuː] [braʊn] ['leɪsɪz]
I've got shoes with new brown laces
我已经 得到 鞋 和 新的 棕色的 鞋带

我有一双配了新棕色鞋带的鞋子。

[ai] [nəʊ] ['wʌndəf(ə)l] - ['pleɪsɪz] .
I know wonderful paddly places .
我 知道 精彩的 - 地方 .

我知道一些很棒的划船地点。

[huz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Who's coming out with me ?
谁是 未来 出去 和 我 ?

谁跟我一起出去?

['evri] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [njuː] [greɪs] [ɪz] ,
Every morning my new grace is ,
每一个 早晨 我的 新的 优雅 是 ,

每天早晨，我新的恩典是:

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [naɪs] ['breɪsɪz]
“ Thank you , God , for my nice braces
“ 感谢 你 , 上帝 , 为了 我的 好的 牙套

“感谢上帝赐予我这么好的牙套。”

[ai] [kæn; kən] [taɪ] [maɪ] [njuː] [braʊn] ['leɪsɪz] .
I can tie my new brown laces .
我 能 领带 我的 新的 棕色的 鞋带 .

我会系我的新棕色鞋带了。

” [huz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
” Who's coming out with me ? 98
” 谁是 未来 出去 和 我 ? -

谁要跟我一起出去? 98

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ]
IF I WERE KING
如果 我 是 国王

如果我是国王

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	often	wish	I	were	a	King	,
我	经常	希望	我	是	一个	国王	,

我常常希望自己是国王，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

And	then	I	could	do	anything	.
和	然后	我	可以	做	任何事物	.

然后我就能做任何事了。

[ɪf] ['əʊnli][ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] ,

If	only	I	were	King	of	Spain	,
如果	仅有的	我	是	国王	的	西班牙	,

如果我当上西班牙国王该多好啊！

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

I'd	take	my	hat	off	in	the	rain	.
ID	拿	我的	帽子	离开	在	这	雨	.

下雨的时候我会脱掉帽子。

[ɪf] ['əʊnli][ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

If	only	I	were	King	of	France	,
如果	仅有的	我	是	国王	的	法国	,

如果我当上法国国王该多好啊！

[ai] [ˌwʊdnt] [brʌʃ] [maɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] .

I	wouldn't	brush	my	hair	for	aunts	.
我	不会	刷子	我的	头发	为了	姑姑们	.

就算给姑妈我也不会梳头。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] ,

I	think	,	if	I	were	King	of	Greece	,
我	思考	,	如果	我	是	国王	的	希腊	,

我想，如果我是希腊国王，

[aɪ'd] [pʊʃ] [θɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

I'd	push	things	off	the	mantelpiece	.
ID	推	事物	离开	这	壁炉架	.

我会把东西从壁炉架上推下去。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒrəʊweɪ] ,

If	I	were	King	of	Norroway	,
如果	我	是	国王	的	诺罗威	,

如果我是诺罗威国王，

[aɪ'd][ɑːsk][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [steɪ] .

I'd	ask	an	elephant	to	stay	.
ID	问	一个	大象	到	停留	.

我会请求大象留下来。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv]['bæbɪlən] ,

If	I	were	King	of	Babylon	,
如果	我	是	国王	的	巴比伦	,

如果我是巴比伦王，

[aɪ'd] [liːv] [maɪ]['bʌt(ə)n] [glʌvz] [ʌn'dʌn] .

I'd	leave	my	button	gloves	undone	.
ID	离开	我的	按钮	手套	未完成	.

我会把带扣子的手套敞开着。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

If	I	were	King	of	Timbuctoo	,
如果	我	是	国王	的	廷巴克图	,

如果我是廷巴克图国王，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] .

I'd	think	of	lovely	things	to	do	.
ID	思考	的	迷人的	事物	到	做	.

我会想到一些美好的事情去做。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

If	I	were	King	of	anything	,
如果	我	是	国王	的	任何事物	,

如果我是个国王，

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , “ [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] ! ” -

I'd	tell	the	soldiers	,	“	I'm	the	King	!	”	99
ID	告诉	这	士兵	,	“	我是	这	国王	!	”	-

我会告诉士兵们：“我是国王！”99

['vespəz]

VESPERS
晚祷

晚祷

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Little	Boy	kneels	at	the	foot	of	the	bed	,
小的	男生	跪着	在	这	脚	的	这	床	,

小男孩跪在床脚，

[dru:p] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz]['lɪt(ə)l][gəʊld] [hed] .

Droops	on	the	little	hands	little	gold	head	.
下垂	在	这	小的	双手	小的	金子	头	.

小手垂下金色的脑袋。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['wɪspə(r)] [hu:] [dɛəz] !

Hush	!	Hush	!	Whisper	who	dares	!
嘘	!	嘘	!	耳语	WHO	敢于	!

嘘！嘘！谁敢偷听！

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

Christopher	Robin	is	saying	his	prayers	.
克里斯托弗	罗宾	是	说	他的	祈祷	.

克里斯托弗·罗宾正在祈祷。

[gɒd] [bles] ['mʌmi] .

God	bless	Mummy	.
上帝	保佑	木乃伊	.

上帝保佑妈妈。

[ai] [nəʊ] [ðæts] [raɪt] .

I	know	that's	right	.
我	知道	那就是	正确的	.

我知道那是对的。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][tu:; tə] - [naɪt] ?

Wasn't	it	fun	in	the	bath	to	-	night	?
不是	它	乐趣	在	这	洗澡	到	-	夜晚	?

今晚在浴缸里是不是很有趣?

[ðə; ði][kəʊldz][səʊ][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒts] [səʊ][hɒt] .

The	cold's	so	cold	,	and	the	hot's	so	hot	.
这	感冒的	所以	寒冷的	,	和	这	热门	所以	热的	.

冷得刺骨，热得发烫。

[əʊ] ! [gɒd] [bles] ['dædi] — [ai][kwaɪt] [fə'gɒt] .

Oh	!	God	bless	Daddy	—	I	quite	forgot	.
哦	!	上帝	保佑	爸爸	—	我	相当	忘了	.

哦！上帝保佑爸爸——我完全忘了。

[ɪf] [aɪ]['əʊpən][maɪ] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)] ,

If	I	open	my	fingers	a	little	bit	more	,
如果	我	打开	我的	手指	一个	小的	少量	更多的	,

如果我再稍微张开手指，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['næniz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

I	can	see	Nanny's	dressing	-	gown	on	the	door	.
我	能	看	保姆的	敷料	-	袍	在	这	门	.

我看到保姆的睡袍挂在门上。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ə; eɪ] [hʊd] .

It's	a	beautiful	blue	,	but	it	hasn't	a	hood	.
它是	一个	美丽的	蓝色的	,	但	它	还没有	一个	兜帽	.

它有着漂亮的蓝色，但是没有帽子。

[əʊ] ! [gɒd] [bles] ['næni] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] . -

Oh	!	God	bless	Nanny	and	make	her	good	.	100
哦	!	上帝	保佑	保姆	和	制作	她	好的	.	-

哦！愿上帝保佑保姆，让她过得很好。

[maɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ənd][aɪ][laɪ][ɪn][bed] ,

Mine	has	a	hood	,	and	I	lie	in	bed	,
矿	有	一个	兜帽	,	和	我	说谎	在	床	,

我的车有车篷，我躺在床上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [hʊd] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

And	pull	the	hood	right	over	my	head	,
和	拉	这	兜帽	正确的	超过	我的	头	,

然后把兜帽拉到头上，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɜːl] [ʌp] [smɔːl] ,

And	I	shut	my	eyes	,	and	I	curl	up	small	,
和	我	关闭	我的	眼睛	,	和	我	卷曲	向上	小的	,

我闭上眼睛，蜷缩成一团。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ðæt] [aɪm][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

And	nobody	knows	that	I'm	there	at	all	.
和	无人	知道	那	我是	那里	在	全部	.

而且根本没人知道我在那里。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

Thank	you	,	God	,	for	a	lovely	day	.
感谢	你	,	上帝	,	为了	一个	迷人的	天	.

感谢上帝赐予美好的一天。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?

And	what	was	the	other	I	had	to	say	?
和	什么	曾是	这	其他	我	有	到	说	?

我还有什么要说的呢?

[aɪ] [sed] “ [bles] ['dædi] , ” [səʊ] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

I	said	“	Bless	Daddy	,	”	so	what	can	it	be	?
我	说	“	保佑	爸爸	,	”	所以	什么	能	它	是	?

我说“祝福爸爸”，那会是什么呢?

[əʊ] ! [naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	!	Now	I	remember	it	.
哦	!	现在	我	记住	它	.

哦！我想起来了。

[gɒd] [bles] [ˌem ˈiː] .
God **bless** **Me** **.**
上帝 保佑 我 .

上帝保佑我。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
Little **Boy** **kneels** **at** **the** **foot** **of** **the** **bed** **,**
小的 男生 跪着 在 这 脚 的 这 床 ,

小男孩跪在床脚，

[druːp] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz]['lɪt(ə)l][gəʊld] [hed] .
Droops **on** **the** **little** **hands** **little** **gold** **head** **.**
下垂 在 这 小的 双手 小的 金子 头 .

小手垂下金色的脑袋。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['wɪspə(r)] [huː] [dɛəz] !
Hush **!** **Hush** **!** **Whisper** **who** **dares** **!**
嘘 ! 嘘 ! 耳语 WHO 敢于 !

嘘！嘘！谁敢偷听！

['krɪstəfə(r)] ['rɒbɪn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
Christopher **Robin** **is** **saying** **his** **prayers** **.**
克里斯托弗 罗宾 是 说 他的 祈祷 .

克里斯托弗·罗宾正在祈祷。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs]
The **table** **of** **contents** **is** **reproduced** **as** **in** **the** **original** **,** **with** **The** **Wrong** **House**
这 桌子 的 内容 是 复制品 作为 在 这 原来的 , 和 这 错误的 房子
[aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
out **of** **order** **.**
出去 的 命令 .

目录与原版相同，但《错屋》一书的顺序被打乱了。

[ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['stænzə][ɒv; əv][bæd][sɜː(r)]['braɪən] ['bɒtəni] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dentɪd]
The **last** **line** **of** **the** **first** **stanza** **of** **Bad** **Sir** **Brian** **Botany** **has** **been** **indented**
这 最后的 线 的 这 第一的 诗节 的 坏的 先生 布莱恩 植物学 有 到过 缩进
[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] ['sʌbsɪkwənt] ['stænzə] .
for **consistency** **with** **subsequent** **stanzas** **.**
为了 一致性 和 随后的 诗节 .

为了与后续诗节保持一致，《坏爵士布莱恩·博塔尼》第一节的最后一行进行了缩进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神